In 2008 organiseerde **Stichting De Bildtse Aardappelweken** voor het eerst een programma, waarbij de aardappel/akkerbouw, kunst en economie, stad en platteland, consument en producent met elkaar werden verbonden. In 2012 volgde een tweede, wederom uiterst succesvolle editie. En nu presenteren wij vol trots **een nieuw programma in het kader van Leeuwarden/Fryslân Culturele Hoofdstad van Europa 2018**.

We kozen voor de tentoonstellingen voor 2018 ook een heel duidelijk pad: **door kunst de historische verbindingen tussen de oude vier Frieslanden op een eigentijdse manier zichtbaar maken**. Dat we daarvoor Anita van Os, eigenaar van Galerie Roos van Tudor in Leeuwarden, enthousiast kregen en zij zich als onze curator wilde inzetten, was op zijn Bildts gezegd: "in stik butter in 'e brij". Met al haar ervaring en kennis zijn er niet alleen **zeven prachtige kunsttentoonstellingen in schuren** gekomen, maar ook een **unieke beeldenroute langs de Oudebildtdijk** die de hele zomer blijft.

En we konden nog een stap maken: **Schloss Evenburg in het Ostfriese Leer** meldde zich bij ons, met interesse om een **grote compilatie van de tentoonstellingen** voor langere tijd na de 'Bildtse periode' te laten zien. Ten tijde van publicatie van deze uitgave liepen nog gesprekken over het laten zien van een deel van de tentoonstelling in West-Friesland en Nordfriesland in het komende jaar. Mogelijk is dat ook nog een vervolg...

fruchtbere grônd | vruchtbare grond

kunst in aardappelschuren

We zijn erg blij met de keuze voor de kunst en kunstenaars van Anita van Os en met het feit, dat de makers van die kunst aan het project mee willen werken. Er is een grote verscheidenheid te zien van bekende en minder bekende kunstenaars.

We hopen dat u ook de presentaties van de boerderijen heeft bekeken en het gesprek met de boer en zijn gezin bent aangegaan en gezien heeft hoe het moderne akkerbouwbedrijf zijn weg vindt in deze tijd. Kom gerust nog eens terug op een boerderij. U bent er van harte welkom!

Heel veel dank aan iedereen die op welke manier dan ook heeft bijgedragen aan 'Fruchtbere Grônd'. In het bijzonder ter nagedachtenis aan onze overleden bestuursleden Mariet Spiertz en Aukje van der Staag.

Namens Stichting De Bildtse Aardappelweken | Froukje de Jong-Krap, voorzitter | juni 2018

In 2008 organisierte **Stiftung De Bildtse Aardappelweken** zum erstem Mal ein Programm, wobei die Kartoffelanbau/das Agrarbetrieb, Kunst und Ökonomie, Statt und Landschaft, Konsument und Produzent mit einander verbunden wurden. In 2012 folgte eine zweite, wieder äußerst erfolgreiche Edition. Und jetzt präsentieren wir voll Stolz **ein neues Programm in Kader von Leeuwarden/Fryslân Kulturhauptstadt von Europa 2018**.

Wir haben für die Ausstellungen in 2018 auch ein deutlichen Weg gewählt: **durch Kunst die historische Verbindungen zwischen die alte vier Frieslanden auf eine zeitgenössische Weise sichtbar machen**. Das wir dafür Anita van Os, Eigner von Galerie Roos van Tudor in Leeuwarden, Enthusiast machten und sie sich als unsere Kurator engagieren wollte, war gesagt in die Bildtse Sprache "'n stik butter in'e brij" [ein Stück Butter im Brei]. Mit al ihre Erfahrung und Kenntnis sind nicht nur **sieben wunderschöne Ausstellungen in die Scheunen** gekommen, aber auch **eine einzigartige Skulpturenroute die Oudebildtdijk** entlang die die ganze Sommer bleibt.

Und wir konnten noch einen Schritt machen: **Schloss Evenburg in das Ostfriesische Leer** meldete sich bei uns mit Interesse um **eine große Zusammenstellung** für längere Seit nach die 'Bildtse Periode' zu veranstalten. Zur Zeit von schreiben liefen noch Gespräche über das veranstalten von ein Teil der Kunstwerke in West-Friesland en Nordfriesland in die kommende Jahre. Also vielleicht gibt es noch eine Fortsetzung...

Fruchtbere Grônd | Fruchtbarer Boden

Kunst in Kartoffelscheunen

Wir sind ganz zufrieden mit den Wahl vor den Kunst und Künstler von Anita van Os und mit dem Fakt, dass die Künstler und diese Projekt mitarbeiten wollen. Es ist eine große Vielfalt zu sehen von bekannte und [noch] weniger bekannte Künstler.

Wir hoffen das Sie auch de Präsentationen von den Bauernhöfen gesehen haben und geredet haben mit dem Bauer und seine Familie und gesehen haben wie das moderne Ackerlandbetrieb seinen Weg findet in diese Zeit. Kommen Sie nochmal vorbei auf einen Hof. Sie sind immer herzlich Willkommen.

Sehr viel Dank an alle die auch welche Weise denn auch beigetragen haben an 'Fruchtbere Grônd'. Ganz speziell zum Gedächtnis an unsere gestorben Vorstandsglieder Mariet Spiertz und Aukje van der Staag.

In 2008 the **Foundation De Bildtse Aardappelweken** organised for the first time a program in which potato/arable farming, art and economy, city and countryside, consumer and producer were connected together. In 2012 a second again very successful edition followed. And now we proudly present **a new program as part of Leeuwarden/Fryslân Cultural Capital of Europe 2018**.

We chose a very clear path for the exhibitions of 2018: **using art to visualise in a contemporary way the historic ties between the old four Frieslands**. That we were able to enthuse Anita van Os, owner of Gallery Roos van Tudor in Leeuwarden, and that she was willing to become our curator as well, was, as said in the Bildts dialect "'n stik butter in 'e brij" [a piece of butter in the porridge, meaning: great!]. Together with all her experience and knowledge there are now not just **seven beautiful art exhibitions in barns**, but there is also **a sculpture route along the Oudebildtdijk,** which will remain throughout the summer.

We could even go a step further: **Schloss Evenburg in the Ostfrisian town of Leer** let us know that they were interested in showing **a large compilation of the exhibitions** for an extended period of time after the 'Bildtse period'. Additionally, at the time of printing this publication there were still talks about showing part of the exhibition in West-Friesland en Nordfriesland in the coming year. So perhaps there will be more to come.

fruchtbere grônd | fertile soil

art in potato barns

We are very happy with the choices made by Anita van Os in terms of art and artists and with the fact that the artists were prepared to take part in the project. There is a wide variety of art on display.

We also hope that you explored the presentations of the farms themselves, talked to farmers and their families and saw how the modern way of farming finds its way in today's world. Please do not hesitate to come back to one of these farms. You are more than welcome here.

We like to sincerely thank everybody who contributed to Fertile Soil. Especially in remembrance of our board members Mariet Spiertz and Aukje van der Staag, both of whom have sadly passed away.

Hoe kan het toch dat er liefst vier kustprovincies in Nederland en Duitsland de naam Friesland dragen?

In Nederland hebben we het dan in eerste instantie over de provincie Fryslân. Maar wist u dat in de kop van de Nederlandse provincie Noord-Holland de regio West-Friesland ligt? Gaan we naar Duitsland, dan vinden we in het uiterste noordwesten van de Duitse deelstaat Nedersaksen de streek Ostfriesland. En ook deelstaat Sleeswijk-Holstein heeft een 'Kreis' waarin de naam van Friesland opduikt: Nordfriesland. Deze regio ligt tegen de grens van Denemarken.

Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland, Nordfriesland... Konden die kustbewoners niet een eigen originele naam bedenken?

Om antwoord te geven op deze vraag moeten we teruggaan in de geschiedenis. Naar de middeleeuwen, de tijd dat Karel de Grote [742-814 na Christus] de scepter zwaaide. Rond 800 roept deze Frankische keizer de verschillende stammen in zijn rijk op vast te leggen welke wetten zij hanteren. Karel wil namelijk een eigen wetboek invoeren en wil als voorbereiding daarop eerst weten hoe zijn onderdanen omgaan met rechtszaken. En zo wordt de Lex Frisionum op schrift gesteld. Dit splinternieuwe rechtsdocument staat bol van de Friese wetten. Het document is een perfecte vraagbaak voor de Friezen. Ze kunnen nu bijvoorbeeld snel opsnorren wat er moet gebeuren met de dader van een bepaald delict en wat voor schadevergoeding het slachtoffer kan verwachten.

Maar wat heeft die Lex Frisionum te maken met de naamgeving van de huidige kustprovincies?

In deze Wet van de Friezen wordt duidelijk dat het recht van de Friezen geldt van de Sincfal tot Wezer. De Sincfal is de oude benaming voor de huidige monding van de Westerschelde in de Nederlandse provincie Zeeland. En met de Wezer bedoelen die oude rechters de rivier de Wezer die bij Bremerhaven de Noordzee bereikt. Magna Frisia loopt in de middeleeuwen dus van het huidige Zeeuwse dorp Cadzand tot het Duitse Bremerhaven. De Friezen wonen trouwens niet alleen langs de kustlijn. Het hele gebied boven de Rijn behoort rond 800 na Christus de Friezen toe.

Vier honderd jaar later is van dat Magna Frisia al een heel stuk afgeknabbeld. De Friezen vindt je dan terug in het gebied tussen het Vlie, [het water dat het eiland Vlieland scheidt van Terschelling] en de Wezer. Je zou dus kunnen zeggen dat de huidige vier Frieslanden overblijfselen zijn uit die periode. De namen Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland en Nordfriesland gaan allemaal terug op dat oude Frisia. Zo bekeken zijn deze gebieden familie van elkaar.

Voelen deze kustprovincies zich ook familie?

In de dertiende en vroege veertiende eeuw wel. Toen bestond het afgeslankte Frisia uit de Zeven Friese Zeelanden. Deze Friese kustgebieden werden door waterstromen of stroompjes gescheiden. Ook de Frieslanden die meedoen aan deze expositie, maakten toen deel van uit van dit laatmiddeleeuwse Frisia. Over welke Zeelanden we het dan hebben? Over West-Friesland [tussen IJ en Vlie], over Westlauwers Friesland [tussen Vlie en Lauwers], het huidige Fryslân dus. Over Oostlauwers Friesland [tussen Lauwers en Eems], over Oost-Friesland [tussen Eems en Jade], over Butjadingen [tussen Jade en Wezer], over Wursten en Hadeln [tussen Wezer en Elbe] en tot slot het kustgebied plus de eilanden tussen de rivier de Eider en de Deense stad Tondern, het huidige Nordfriesland.

Hoe vertaalde die onderlinge verbondenheid zich dan?

Ieder jaar op de eerste dag na Pinksteren kwamen zo'n vijftig vertegenwoordigers van deze zeven Friese Zeelanden steevast samen. Om recht te spreken en gemeenschappelijke besluiten te nemen. Ze bivakkeerden vlakbij Aurich [in het huidige Ostfriesland] bij een oude grafheuvel: de Upstalsboom. Dat lag lekker centraal voor de vertegenwoordigers. De vlag van de provincie Fryslân herinnert aan deze tijd. U kent hem vast, die vlag bestaande uit vier blauwe en drie witte diagonale banen. In de witte banen staan in totaal zeven rode pompeblêden, de bladen van de gele plomp. Die zeven pompeblêden belichamen de Zeven Friese Zeelanden. Maar dat is lang geleden.

Is die verbondenheid nog steeds voelbaar?

In deze bijzondere expositie halen de huidige Frieslanden de banden aan. 25 kunstenaars uit West-Friesland, Fryslân en het Duitse Ost- en Nordfriesland exposeren dit jaar op vertrouwd terrein: in Nederlandse en Duitse aardappelschuren. Want ook dat is gedeeld dna. Friezen en landbouw zijn immers twee handen op een buik. En er wordt meer gedeeld. Al deze Friese gebieden zijn bekend [geweest] met een Friese spraak, met de heldere weidse luchten, het vlakke land… Het zou zomaar kunnen dat dat gemeenschappelijke dna voelbaar is in het tentoongestelde werk van deze expositie.

Wie kann es sein, dass nicht weniger als vier Küstenprovinzen in den Niederlanden und Deutschland den Namen Friesland tragen?

In den Niederlanden reden wir zuerst über die Provinz Fryslân. Aber wussten Sie, dass oben in der niederländischen Provinz Noord-Holland die Region West-Friesland liegt? Wenn wir nach Deutschland gehen, dann finden wir im äußersten Nordwesten des Landes Niedersachsen den Kreis Ostfriesland. Und auch Land Schleswig-Holstein hat einen 'Kreis', worin der Name Friesland vorkommt: Nordfriesland. Diese Region liegt an der Grenze von Dänemark.

Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland, Nordfriesland..., konnten die Küsteneinwohner nicht einen eigenen, originalen Name bedenken?

Um diese Frage zu beantworten, müssen wir in der Geschichte zurückgehen, bis ins Mittelalter, als Karel de Grote [742-814 nach Christus] das Zepter hatte. Um 800 ruft dieser Fränkische Kaiser die unterschiedlichen Stämme in seinem Reich auf, um festzulegen, welche Gesetze sie ausführen.

Karel will namentlich sein eigenes Gesetzbuch einführen und möchte als Vorbereitung darauf zuerst wissen, wie seine Staatsangehörigen Gesetzsachen handhaben. Und so wird die Lex Frisionum schriftlich festgelegt. Dieses ganz neue Gesetzesdokument besteht ganz aus friesischen Gesetzen. Das Dokument ist eine perfekte FAQ für die Friesen. So können sie z. B. schnell herausfinden, was mit dem Täter bei einem bestimmten Delikt passieren muss und was für eine Entschädigung das Opfer erwarten kann.

Aber was hat diese Lex Frisionum mit der Benennung der heutigen Küstenprovinzen zu tun?

In diesem Gesetz von den Friesen wird erklärt, dass das Recht der Friesen von der Sincfal bis Weser gilt. Der Sincfal ist der alte Name für die heutige Mündung der Westerschelde in der niederländischen Provinz Zeeland. Und mit der Weser meinten die alten Richter den Fluss der Weser, der bei Bremerhaven die Nordsee erreicht. Magna Frisia erstreckte sich im Mittelalter also von dem heutigen Dorf Cadzand bis zum deutsche Bremerhaven. Die Friesen wohnten außerdem nicht nur entlang der Küstenlinie. Das ganze Gebiet oben am Rhein gehörte etwa um 800 nach Christus den Friesen.

Vierhundert Jahre später ist von Magna Frisia bereits ein ganz großer Teil weggenommen. Die Friesen findet man dann im Gebiet zwischen das Vlie [das Wasser, das die Insel Vlieland teilt von Terschelling] unn der Weser. Man könnte also sagen, dass die heutigen vier friesländer Reliquien aus dieser Periode sind. Die Namen Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland und Nordfriesland gehen alle zurück auf das alte Frisia. Von diesem Standpunkt aus gesehen gehören die Gebiete zueinander.

Fühlten diese Küstenprovinzen sich verwandt?

Im dreizehnten und frühen vierzehnten Jahrhundert trifft das zu. Damals bestand das verkleinerte Frisia aus den Zeven [Sieben], Friesen [Friesische] und Zeelanden [Seeländer]. Diese friesischen Küstengebiete wurden durch Wasserströme voneinander getrennt. Auch die Friesländer, die mitmachten bei dieser Veranstaltung, waren damals Teil vom spät-mittelalterlichen Frisia. Von welchem Zeelanden redet man denn? Über West-Friesland [zwischen IJ und Vlie], über Westlauwers Friesland [zwischen Vlie und Lauwers], dem heutigen Fryslân also. Über Oostlauwers Friesland [zwischen Lauwers und Eems], über Ost-Friesland [zwischen Ems und Jade], über Butjadingen [zwischen Jade und Weser], über Wursten und Hadeln [zwischen Weser und Elbe] und das Küstengebiet mit den Inseln und Halligen zwischen dem Fluss der Eider und dem dänischen Tondern oder dem heutigen Nordfriesland.

Wie hat diese gegenseitige Verbundenheit sich denn verhalten?

Jedes Jahr auf den zweiten Tag nach Pfingsten kamen etwa fünfzig Vertreter von diesen sieben Friesen Zeelanden ausnahmslos zusammen, um Gerechtigkeit zu sprechen und gemeinsame Entscheidungen zu treffen. Sie lagerten in der Nähe von Aurich [im heutigen Ostfriesland] bei einem alten Grabenhügel: der Upstalboom. Das lag sehr zentral für die Vertreter. Die Fahne der Provinz Fryslân erinnert an diese Zeit. Vielleicht kennen Sie sie, die Fahne besteht aus vier blauen und drei weißen diagonalen Streifen. In den weißen Streifen findet man insgesamt sieben rote „pompeblêden", die Blätter der gelben Seerose. Diese sieben „pompeblêden" vertreten die Zeven Friese Zeelanden. Aber das ist schon lange her.

Spürt man diese Verbundenheit noch immer?

In dieser speziellen Ausstellung ziehen die heutigen Friesländer die Bänder an. Künstler aus West-Friesland, Fryslân und dem deutsche Ost- und Nordfriesland stellen ihre Kunst dieses Jahr aus und zwar auf vertrauten Territorium: in friesischen Kartoffelscheunen. Denn auch dieses ist geteilte DNA. Friesen und Landwirtschaft gehören immerhin zusammen. Alle diese friesischen Gebiete sind [waren] bekannt mit der friesischen Sprache, mit heiteren weiten Himmel.. Es könnte also einfach so sein, dass die gemeinsame DNA greifbar ist in der ausgestellten Kunst dieser Ausstellung.

How come there are no less than four coastal provinces in the Netherlands and in Germany that all carry the name Friesland?

Initially, we refer here to the Dutch province of Fryslân. However, did you know that in the northern part of the Dutch province of Noord-Holland, there is the region West-Friesland? Then, moving on to Germany, the region Ostfriesland is situated in the very northwestern part of the state Niedersachsen. Furthermore, the state Schleswig-Holstein has a 'Kreis' [an administrative district] in which the name Friesland appears. This is Nordfriesland. This region can be found close to the border with Denmark.

Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland, Nordfriesland... Why couldn't these coastal inhabitants think of a more original and distinctive name?

To answer this question we have to go back in history to the Middle Ages, during the reign of Charlemagne or Charles the Great [742-814 AD]. Around 800 AD, this Frankish emperor summoned the different tribes in his empire to make a record of the laws they had in use, as Charlemagne intended to introduce his own book of law. In preparation he first wanted to know how his subjects dealt with legal proceedings. Thus the Lex Frisionum came into existence. This brand new legal document was full of Frisian laws and turned out to be the perfect vademecum for the Frisians. For instance, they could now quickly establish what should happen to a perpetrator of a certain crime and the amount of compensation the victim could expect to receive.

So what does this Lex Frisionum have to do with the names of the current coastal provinces?

This Frisian book of law clarified that Frisian law was valid from Sincfal to Weser. Sincfal was the old name of the current mouth of the river Westerschelde in the Dutch province of Zeeland. And with the Weser the old judges meant the river Weser that reached the North Sea at Bremerhaven. The Frisian Kingdom or Magna Frisia extended in the Middle Ages from the current village of Cadzand in the Dutch province of Zeeland to Bremerhaven in Germany. Incidentally, the Frisians did not just live along the coastal line. In fact, around 800 AD, the entire area above the river Rhine belonged to the Frisians.

Four hundred years later, a large part of Magna Frisia had already disappeared. The Frisians can then be found in an area between the Vlie, [the tidal inlet separating the islands of Vlieland and Terschelling] and the Weser. You could say that the four current Frieslands are the remnants of that era. The names Fryslân, West-Friesland, Ostfriesland en Nordfriesland all date back to that old Frisia. Therefore, from this perspective they are related to each other.

Do these coastal provinces feel related to each other?

In the thirteenth and early fourteenth centuries they certainly did. At that time, reduced Frisia consisted of the 'Zeven Friese Zeelanden' [Seven Frisian Seelands], which was divided by rivers and streams. Therefore, the Frieslands participating in this exhibition today were then part of this late medieval Frisia. So, which 'Zeelands' are we talking about here? They are West-Friesland [between the rivers IJ and Vlie], Westlauwers Friesland, which is the current province of Fryslân [between the Vlie and the Lauwers], Oostlauwers Friesland [between the Lauwers and the Eems], Ostfriesland [between the Eems and the Jade], Butjadingen [between the Jade and the Weser], Wursten and Hadeln [between the Weser en the Elbe] and the coastal region with islands and 'halligen' [small islands without protective dikes] between the river Eider and the Danish town of Tondern. This last area is the current Nordfriesland.

How were these mutual ties reflected?

Every year, on the first day after Pentecost some fifty representatives of these Zeven Friese Zeelanden gathered together in order to pass judgements and to take joint decisions. They lodged near Aurich [in current Ostfriesland] near an old tumulus [burial mound]: the Upstalboom. This central location was very conveniently all the representatives. Furthermore, the flag of the province of Fryslân is a reminder of those times. You might know this flag that consists of four blue and three white diagonal stripes. In the white ones there are in total seven red 'pompeblêden', which are leaves of the yellow water lily. These seven red water lily leaves embody the 'Zeven Friese Zeelanden'. However, that is a long time ago now.

Can you still sense these mutual ties?

In this exceptional exhibition the current Frieslands deepen their ties again. Artists from West-Friesland, Fryslân en the German Ost- en Nordfrieslands exhibit this year together on familiar ground: in Frisian potato barns and in Leer in Ostfriesland, as that is also shared DNA. After all, Frisians and agriculture go hand in hand, and there is more being shared. All of these Frisian areas are or have been familiar with the Frisian language, with the clear, expansive skies, the flat landscapes… It could just be that that common DNA can be felt in the art exhibited here.

”In 1996 werd het Fries door de Nederlandse overheid erkend als minderheidstaal binnen het Europees Verdrag voor Regionale Minderheidstalen. Daarmee kreeg het de status van zelfstandige taal, op het hoogste niveau van erkenning. In Nederland is alleen het Fries als zodanig erkend. Maar het Fries is niet alleen een taal, het heeft ook een eigen taalfamilie. Het Fries is namelijk verwant aan twee Friese minderheidstalen die in Duitsland worden gesproken”, aldus taalwetenschapper Eric Hoekstra van de Fryske Akademy: ”Behalve ons eigen Fries, zijn er nog twee talen die door de nationale overheden erkend zijn: het Saterfries en het Noordfries. Het Saterfries wordt nog gesproken in een paar dorpen in Oost-Friesland [streek in het noordwesten van Duitsland]. In de middeleeuwen werd langs de kust bijna vanaf Bremen tot aan Amsterdam Fries gesproken. In Oost-Friesland stapte men geleidelijk over op het Platduits [ofwel Nedersaksisch], dat in Oost-Friesland in zijn idioom en syntaxis nog een flink aantal Friese kenmerken bewaart. Sommige Oost-Friese eilanden zoals Wangeroog stapten pas laat in de negentiende eeuw over op het Platduits. Tegenwoordig overleeft het Oostfries alleen nog in een paar dorpen in Saterland.”

”In Groningen is hetzelfde gebeurd als in Oost-Friesland. De ’Groninger Friezen’ stapten over op het Nedersaksisch. Natuurlijk kregen ze geen taallessen Nedersaksisch dus er zitten nog veel frisismen in de dialecten van Groningen. De grote geleerde Huizinga heeft over die taalwissel een artikel geschreven dat nog steeds de moeite waard is: Hoe verloren de Groningsche Ommelanden hun oorspronkelijk Friesch karakter. Vanaf de vijftiende eeuw worden er al geen Friese teksten meer geproduceerd in Groningen.”

Het Noordfries

”De andere is het Noordfries. Dat wordt gesproken op de eilanden bij de grens van Duitsland met Denemarken en op een strook van de vaste wal. Het bestaat uit onderling sterk verschillende dialecten. Het Noordfries is vroeger sterk beïnvloed door het Deens, daarna door het Platduits, en tegenwoordig staan zowel Platduits als Noordfries beide sterk onder druk van het Hoogduits dat de taal van school en media is, kortom de Duitse standaardtaal.” Net als het Saterfries en het Noordfries is het Fries zoals in Nederland gesproken dus erkend door de overheid. Maar hoe verhouden zij zich taalkundig tot elkaar? Hoekstra: ”De Friese talen verschillen taalkundig even sterk van elkaar als Nederlands en Duits. Ze zijn niet onderling verstaanbaar. Als ik Noordfries hoor, versta ik er niets van. Het Noordfries is taalkundig bekeken dan ook geen dialect van ons Fries of andersom. Ze zijn zo ver uit elkaar gegroeid dat ze als zelfstandige talen moeten worden bestudeerd.”

Het Oudfries

”Maar er is meer! De leden van een taalfamilie moeten een gemeenschappelijke voorouder hebben. Die is er, namelijk het Oudfries. In Oost-Friesland zijn dan ook meerdere Oudfriese teksten gevonden, daterend uit de dertiende eeuw of later. Het Oudfries is in meerdere teksten overgeleverd, alles bij elkaar een miljoen woorden. Het Noordfries is niet in oude teksten overgeleverd, maar we kunnen reconstrueren wat er gebeurd is. De algemene gedachte is dat er vanuit Oost-Friesland twee migratiegolven richting Noord-Friesland zijn geweest, in de achtste eeuw en in de elfde eeuw.

De gemeenschappelijke voorouder van de Friese talen moet dus al in de zevende eeuw bestaan hebben. Dat wordt bevestigd door het feit dat Friese runeninscriptie uit de zesde en zevende eeuw al een eigen en dus herkenbaar karakter hebben.”

Mathilde Jansen en Eric Hoekstra
Fryske Akademy, Leeuwarden, 27 januari 2010
Artikel ’Het Fries als taalfamilie’ is afkomstig van Nemo Kennislink. Met toestemming overgenomen.

Bronnen
Nijdam, H. [2008], Lichaam, eer en recht in middeleeuws Friesland
Versloot, A. [1997]: Ehrentraut, H.G, Mittheilungen aus der Sprache der Wangeroger
Vries, O. de [2007]: Asega, is het dingtijd?

1996 wurde die friesische Sprache von den niederländischen Autoritäten anerkannt als Minderheitssprache innerhalb des Europäischen Vertrags für Regionale Minderheitssprachen. Damit bekam sie den Status einer selbstständigen Sprache, das höchste Niveau von Anerkennung. In den Niederlanden ist nur das Friesisch als solches anerkennt. Aber das Friesisch ist nicht nur eine Sprache, es hat auch eine eigene Sprachfamilie. Das Friesisch ist nämlich verwandt mit zwei friesischen Minderheitssprachen, die in Deutschland gesprochen werden, also sagt Sprachwissenschaftler Eric Hoekstra von der Fryske Akademy: "Ausgenommen unser eigenes Friesisch gibt es noch zwei Sprachen, die durch nationale Regierungen anerkannt sind: das Saterfriesisch und Nordfriesisch. Das Saterfriesisch wird nur noch gesprochen in ein paar Dörfern in Ost-Friesland [Region im Nordwesten von Deutschland]. Im Mittelalter wurde entlang der Küste von Bremen bis nach Amsterdam Friesisch gesprochen. In Ost-Friesland hat man nach und nach auf Plattdeutsch [oder Niedersaksisch] gewechselt, das in Ost-Friesland in seinen Idiom und seiner Syntaxis noch eine beträchtliche Anzahl friesischer Merkmale bewahrt. Manche ostfriesische Inseln wie Wangeroog sind spät zu Plattdeutsch im neunzehnten Jahrhundert gewechselt. Heutzutage überdauert Ostfriesisch nur noch in einigen Dörfern in Saterland.

In Groningen ist das gleiche passiert wie in Ost-Friesland. De 'Groninger Friesen' sind gewechselt zur Niedersaksischen Sprache. Selbstverständlich bekamen sie keinen Sprachunterricht in Niedersaksisch, deshalb gibt es noch viele frisismen [Wörter ein wenig wie Friesisch] in den Dialekten von Groningen. Der große Wissenschaftler Huizinga redet über diesen Sprachenwechsel in einem Artikel, den er geschrieben hat und der noch immer das Lesen lohnt: Hoe verloren de Groningsche Ommelanden hun oorspronkelijk Friesch karakter [Wie verloren die Groningsche Ommeländer ihren ursprünglichen Charakter]. Ab dem fünfzehnten Jahrhundert werden schon keine friesischen Texte mehr produziert in Groningen."

Das Nordfriesisch

"Die andere ist das Nordfriesisch. Das wird gesprochen auf den Inseln in der Nähe der Grenze von Deutschland zu Dänemark und auf einem Streifen vom Festland. Es existiert aus individuell ganz verschiedenen Dialekten. Das Nordfriesisch ist früher stark beeinflusst durch Dänisch, danach durch das Plattdeutsch und heutzutage stehen gleich das Plattdeutsch wie das Nordfriesisch beide unter starkem Druck von Hochdeutsch, das die Sprache von Schule und Medien ist, also die deutsche Standardsprache. Gleich wie das Saterfriesisch und das Nordfriesisch ist das Friesisch wie in den Niederlanden gesprochen also anerkennt durch den Staat. Aber wie verhalten sie sich grammatikalisch zueinander? Hoekstra: "Die friesische Sprachen unterscheiden sich grammatisch gleich viel voneinander wie Niederländisch und Deutsch. Man kann sich untereinander nicht verstehen. Wenn ich Nordfriesisch höre, dann verstehe ich nichts davon. Das Nordfriesisch ist grammatisch betrachtet denn auch kein Dialekt von unserem Friesisch oder umgekehrt. Sie sind so weit auseinander gewachsen, dass sie als selbstständige Sprachen studiert werden müssen."

Das Altfriesisch

"Aber es gibt mehr! Die Mitglieder von einer Sprachenfamilie müssen einen gemeinschaftlichen Vorfahren haben. Den gibt es, nämlich das Altfriesisch. In Ost-Friesland sind also denn auch mehrere altfriesische Texte gefunden worden, datierend aus dem dreizehnten Jahrhundert oder später. Das Altfriesisch ist in mehreren Texte überliefert, alles zusammen eine Million Wörter. Das Nordfriesisch ist nicht überliefert in alten Texten, aber wir können rekonstruieren was passiert ist. Der allgemeine Gedanke ist, dass von Ost-Friesland aus zwei Migrationswellen gewesen sind Richtung Nord-Friesland, im achten und im elften Jahrhundert. Die gemeinsame Vorfahren der friesischen Sprachen müssen deshalb schon im siebten Jahrhundert existiert haben. Das wird bestätigt durch das Fakt, dass friesische Runeninschriften aus dem sechsten und siebten Jahrhundert schon einen eigenen und also erkennbaren Charakter haben."

Mathilde Jansen und Eric Hoekstra
Fryske Akademy, Leeuwarden, 27 Januar 2010
Artikel 'Het Fries als taalfamilie' stammend von Nemo Kennislink. Mit Erlaubnis akzeptiert.

Bezugsquellen
Nijdam, H. [2008], Lichaam, eer en recht in middeleeuws Friesland
Versloot, A. [1997]: Ehrentraut, H.G, Mittheilungen aus der Sprache der Wangeroger, und Vries, O. de [2007]: Asega, is het dingtijd?

In 1996 the Frisian language was acknowledged by the Dutch government as a minority language within the European Treaty for Regional Minority Languages. This led to the status of independent language, the highest level of acknowledgement. In the Netherlands only the Frisian language is acknowledged as such. However, Frisian is not just a language, it is also a family of languages. Frisian is related to two Frisian minority languages that are spoken in Germany, according to the linguist Eric Hoekstra of the Fryske Akademy: "Except for our own Frisian language, there are two more languages that are acknowledged by the national authorities: Sater Frisian and North Frisian. Sater Frisian is still spoken in a few villages in Ostfriesland [a region in the northwest of Germany]. In the Middle Ages, Frisian was spoken along the current Dutch and German coastal line, almost from Bremen to Amsterdam. In Ostfriesland people gradually switched to the German dialect "Platdúts' [or Lower Saxon], which in Ostfriesland still contains a considerable number of Frisian characteristics in its idiom and syntaxis. Certain Ostfrisian islands such as Wangeroog only switched late in the nineteenth century to Platdúts. Nowadays Ost Frisian or Sater Frisian only survives in a few villages in Saterland."

"In Groningen the same has happened as in Ostfriesland. The 'Groninger Frisians' switched to Lower Saxon. Obviously, they did not receive Lower Saxon language lessons and therefore today in the dialects of Groningen there still remain many words and expressions based on Frisian. The great scholar Huizinga wrote an article about this language switch, which is still worth reading: Hoe verloren de Groningsche Ommelanden hun oorspronkelijk Friesch karakter [How the Groningsche Ommelanden lost their original Frisian character]. From the fifteenth century onwards Frisian texts were already no longer produced in Groningen."

North Frisian

"The other one is North Frisian. That language is spoken on the islands near the border between Germany and Denmark and on a strip along the coastal line. It consists of individually rather different dialects. North Frisian was in the past strongly influenced by Danish, subsequently by Platdúts and nowadays Platdúts as well as North Frisian are both very much under pressure from High German, which is used at school and in the media, in short the German standard language." So, just like Sater Frisian and North Frisian, the Frisian language as it is spoken in the Netherlands is recognised by the authorities. However, how do they compare linguistically? Hoekstra: "The Frisian languages differ linguistically just as much as Dutch and German. They are not intelligible to each other. When I hear North Frisian, I don't understand a word of it. Therefore, linguistically, North Frisian is not a dialect of our Frisian or vice versa. They have grown so far apart that they have to be studied as independent languages."

Old Frisian

"But there is more! Members of a family of languages require a common ancestor. In this case it is Old Frisian. Consequently, in Ostfriesland several Old Frisian texts have been found dating back to the thirteenth century or later. Old Frisian has been recorded through multiple texts, together constituting more than a million words". "North Frisian has not been recorded in old texts, but we can make a reconstruction of what happened. The general thought is that in the eighth and eleventh centuries two waves of migration took place from Ostfriesland towards Northfriesland. Therefore, the common ancestor of the Frisian languages must have existed already in the seventh century. This is confirmed by the fact that Frisian runic inscriptions from the sixth and seventh centuries already had their own distinctive and thus recognisable characters."

Mathilde Jansen and Eric Hoekstra
Fryske Akademy, Leeuwarden, 27 Januar 2010
Article ' Frisian as a family of languages' from Nemo Kennislink
Copied with permission

Sources

Nijdam, H. [2008], Lichaam, eer en recht in middeleeuws Friesland
Versloot, A. [1997]: Ehrentraut, H.G, Mittheilungen aus der Sprache der Wangeroger
Vries, O. de [2007]: Asega, is het dingtijd?

Kunst, die het plattelandsleven en landbouw als thema heeft en in een pittoresk slot tentoongesteld wordt. Hoe past dat samen? In de bloeitijd van Evenburg in de 19e eeuw was landbouw en akkerbouw een belangrijk economische tak voor de in het slot levende gravenfamilie. Een andere poot was een groot tuinbouwbedrijf met een veelzijdig assortiment - met linden en appelbomen, seringen en dahliaknollen, maar ook komkommers en pootaardappelen. De handelscatalogus uit 1889 vermeldt alleen al 18 verschillende aardappelrassen. Half Europa wordt teruggevonden in de namen: Early rose, Pariser Treibkartoffel, Preis von Holland. Belangrijke eigenschappen waren de opbrengst, de vroege of late oogsttijd en natuurlijk de smaak, en ook moest een zo lang mogelijke opslag in een goede kwaliteit gewaarborgd zijn. Vandaag de dag verwachten gebruikers het hele jaar door een gelijkblijvende kwaliteit. Aardappelen moeten er altijd zo uitzien, alsof ze net uit de grond vandaan kwamen. Voor deze luxe betalen we een prijs: supermarkten bieden alleen nog enkele gangbare aardappelsoorten aan. Datzelfde geldt voor veel andere groente- en fruitsoorten. Maar toch zijn er nog regionale rassen, vooral in Ostfriesland bevinden zich nog ware schatten. Hier is de zelfvoorziening van grote betekenis en van generatie tot generatie is de kennis van de boer voldoende om ze in stand te houden.

Bij de bruidsschat behoorden vroeger zakjes met zaden van snijbonen of peultjes. Dreschflegel e.V. heeft in het kader van een project in veel tuinen in Ostfriesland oude soorten zaaizaad verzameld. De vereniging geeft de zaden graag door en zoekt betrouwbare handen, die de oude cultuurplanten willen verbouwen en ze zo behouden.

Voor het begeleidingsprogramma in Schloss Evenburg hebben we oude aardappelrassen gezocht en ook gevonden. Rassen uit de catalogus van 1889 konden we niet opsporen. Daarom hebben we voor aardappelen uit die tijd gekozen. Rosa Tannenzapfen en Schwarze Ungarin groeien nu op het land van de vroegere kwekerij in het slotpark. Tijdens de familiepicknick eind augustus en in het vakantieprogramma tijdens de 'aardappelvakantie' willen we deze met de gasten en vooral de kinderen oogsten en proeven.
Onze cultuurlandschappen en onze cultuurplanten zijn door mensenhanden ontstaan. Mensenhand zet dit thema om in kunst. We zijn erg benieuwd en verheugen ons op de keuzes, die vanaf 3 augustus in het Slot Evenburg te zien zij.

Birgit Zimmermann,
Landkreis Leer, Schloss Evenburg

Kunst, die das ländliche Leben und Landwirtschaft zum Thema hat und in einem pittoresken Schloss gezeigt wird. Wie passt das zusammen? Zur Blütezeit der Evenburg im 19. Jahrhundert war Landwirtschaft und Ackerbau ein wichtiger Wirtschaftszweig für die im Schloss lebende Grafenfamilie. Ein weiteres Standbein war ein großer Gartenbaubetrieb mit vielfältigem Sortiment – mit Linden und Apfelbäumen, Flieder und Dahlienknollen, aber auch Gurken und Pflanzkartoffeln. Der Handelskatalog aus dem Jahr 1889 listet allein 18 verschiedene Kartoffelsorten auf. Halb Europa findet sich in den Namen wieder: Early rose, Pariser Treibkartoffel, Preis von Holland. Wichtige Eigenschaften waren die Ertragfähigkeit, der frühe oder späte Erntezeitpunkt und natürlich der Geschmack, der auch nach langer Lagerung möglichst erhalten bleiben sollte.
Heute erwarten wir Verbraucherinnen und Verbraucher ganzjährig eine gleichbleibende Qualität. Kartoffeln sollen immer so aussehen, als kamen sie gerade aus die Erde. Für diesen Luxus zahlen wir einen Preis: Supermärkte bieten nur noch wenige gängige Kartoffelsorten an. Gleiches gilt für viele andere Gemüse- und Obstsorten.
Dabei gibt es die regionalen Sorten noch, besonders in Ostfriesland finden sich wahre Schätze. Hier hat die Selbstversorgung einen hohen Stellenwert, und von Generation zu Generation reicht das Wissen um den Anbau weiter. Zur Aussteuer gehörten früher Säckchen mit Buschbohnen oder Zuckererbsen. Dreschflegel e.V. hat im Rahmen eines Projektes in vielen Gärten in Ostfriesland altes Saatgut gesammelt. Der Verein gibt das Saatgut gern weiter und sucht treue Hände, die die alten Kulturpflanzen nutzen und so erhalten.
Für das Begleitprogramm zur Ausstellung im Schloss Evenburg haben wir alte Kartoffelsorten gesucht und auch gefunden. Sorten aus dem Katalog von 1889 konnten wir nicht aufspüren. So haben wir bei Kartoffeln aus der Zeit gewählt. Rosa Tannenzapfen und Schwarze Ungarin wachsen jetzt auf dem Gelände der früheren Gärtnerei im Schlosspark. Beim Familienpicknick Ende August und im Ferienprogramm in den "Kartoffelferien" wollen wir diese mit den Gästen und vor allem den Kindern ernten und probieren.
Unsere Kulturlandschaften und unsere Kulturpflanzen sind durch Menschenhand entstanden. Menschenhand setzt dieses Thema um in Kunst. Wir sind sehr gespannt und freuen uns auf die Auswahl, die ab dem 3. August im Schloss Evenburg zu sehen ist.

Birgit Zimmermann,
Landkreis Leer, Schloss Evenburg

Expositie Vruchtbare Grond

Al in 2016 tijdens mijn drukke werkzaamheden als artistiek leider van Kunstmaand Ameland, sprak ik vaak met mijn kunstvriendin Aukje van der Staag, bestuurslid van de Stichting Bildtse Aardappelweken, over het komende culturele hoofdstad project Vruchtbare Grond.

Ik vond het een hele eer en een uitdaging toen ik gevraagd werd om dit fantastische project artistiek inhoudelijk vorm te geven. Met Aukje en Piet Hoekstra troffen we de voorbereidingen voor een tentoonstelling in 7 aardappelschuren en een grote sculpturen route langs de ongeveer 14 kilometer tellende Oudebildtdijk. Ondanks het verdrietige plotselinge overlijden van Aukje kreeg het project steeds vastere vorm.

Samen met Froukje de Jong bedachten we dat de kunstenaars geselecteerd moesten worden uit de 4 Frieslanden: Nord- en Ostfriesland in Duitsland, West-Friesland in Noord Holland en de provincie Friesland. Door deze beslissing haalden we de banden met de Frieslanden weer aan en konden we de taal met elkaar verbinden. Het project kreeg hierdoor een uitzonderlijke uitstraling en status.

De beperking die mij deze afbakening gaf zorgde voor een bijzondere zoektocht met een goede overweging in de kunstenaarskeuze. Mede omdat ik een brede diversiteit aan technieken wilde laten zien. Met veel plezier en passie ben ik tot een fijne selectie gekomen van 44 hoogwaardige en enthousiaste kunstenaars die allen met hun eigen visie en vormentaal deelnemen aan dit grote evenement. De kunstwerken in de schuren zijn geïnspireerd op de streek en het thema, terwijl de sculpturen buiten, die voornamelijk in de voortuinen van de boerderijen geëxposeerd worden, vrijere vormen hebben.

Anita van Os
Curator Vruchtbare Grond

Ausstellung Fruchtbarer Grund

Bereits im Jahr 2016 habe ich während meiner Tätigkeit als künstlerischer Leiter von dem Kunstmonat in Ameland mit meiner Kunstfreundin Aukje van der Staag, die Vorstands mitglied der Stiftung Bildtse Aardappelweken ist, über das kommende Kulturhauptstadtprojekt 'Fertile Soil' gesprochen. Für mich war es eine große Ehre und Herausforderung, als ich gefragt worden bin um dieses phantastische Projekt inhaltlich zu gestalten. Zusammen mit Aukje und Piet Hoekstra haben wir die Vorbereitungen für 7 Ausstellungen in Kartoffel-Scheunen und eine große Skulpturenroute, auf dem rund 14 Kilometer langen Oudebildtdijk, vorbereitet.

Trotz des traurigen und sehr plötzlichen Todes von Aukje nahm das Projekt mehr und mehr Gestalt an. Zusammen mit Froukje de Jong haben wir bedacht, dass die Künstler aus den 4 Friesischen Ländern ausgewählt werden sollten: Nord- und Ostfriesland in Deutschland, West-Friesland in Nordholland und die Provinz Friesland. Durch diese Entscheidung konnten wir wieder Verbindungen zu den Friesischen Ländern knüpfen und die Sprache vereinen. Dies gab dem Projekt eine außergewöhnliche Erscheinung und einen hohen Status.

Die Beschränkung, die mir diese Abgrenzung gab, führte zu einer speziellen Suche mit einer guten Überlegung bei der Auswahl der Künstler. Zum Teil, weil ich eine Vielzahl von Techniken zeigen wollte. Mit großer Freude und Leidenschaft bin ich zu einer feinen Auswahl von 44 hochqualifizierten und enthusiastischen Künstlern gekommen, die alle an dieser großen Veranstaltung mit ihrer eigenen Vision und Formsprache teilnehmen.

Die Kunstwerke in den Scheunen sind von der Region und dem Thema inspiriert, während die Skulpturen draußen, die hauptsächlich in den Vorgärten der Bauernhöfe ausgestellt sind, freiere Formen haben.

Anita van Os
Curator Fruchtbarer Grund

Exhibition Fertile Soil

Back in 2016 during my busy working schedule as artistic leader of 'Kunstmaand Ameland', Art Month Ameland, I spoke to my art friend Aukje van der Staag, board member of the Foundation Bildtse Aardappelweken, about the upcoming Cultural Capital and challenged when I was invited as a curator for this to give artistic expression to this fantastic project.
With Aukje and Piet Hoekstra, we started preparations for an exhibition in 7 potato-barns and an extensive sculptures route along the approximately 14 kilometres long Oudebildtdijk. Despite the unexpected and sad loss of Aukje, the project became more and more apparent.

Together with Froukje de Jong we decided that the artists should be selected from the 4 Frieslands: Nord- and Ostfriesland in Germany, West-Friesland in Noord-Holland and the province of Friesland. Thanks to this decision, we deepened the ties with the Frieslands again and we were able to connect the languages. This gave the project an exceptional appearance and status.
The limitation given to me by this demarcation resulted in a special search after careful consideration for which artists to opt, in part because I wanted to show a broad diversity in techniques.

With considerable pleasure and passion, I came to a refined selection of 44 first class and enthousiastic artists all participating at this big event with their own visions and language of form. The works of art in the barns are inspired by the region and the theme, whilst the outdoors sculptures, mainly exhibited in front-gardens of the farms, have freer shapes.

Anita van Os
Curator Fertile Soil

Akkerbouwbedrijf familie Bierma

| Roodpad 3 | 9078 WN | Oudebiltzijl

Watze Bierma
Djoke Bierma-Hoogterp

Geschiedenis

Op deze plek stond eerst een winkelhaakboerderij, die later vervangen is door een stelp. Deze is in 1852 gekocht door Pieter B. de Boer uit Britsum. Op 12 mei 1872 komt Watze Hessel Bierma op deze boerderij met 26 ha. land te wonen, samen met Gerlantje de Boer, kleindochter van de eigenaar. Hij was een ondernemende boer. In 1876 richt hij samen met z'n broer Kornelis een steenfabriek op. De gedenksteen in de huidige middelste loods getuigt hier van. Deze fabriek is gesloopt in 1919. In 1883 is de huidige woning aan de voorkant van de oude stelp gebouwd en in 1895 een schuur met veestalling en kuilsilo's, wat bijzonder was voor die tijd. Bij zijn overlijden in 1919 heeft Watze maar liefst 250 ha. grond, waarvan de huidige generatie door vererving nog ca. 55 ha. in bezit heeft. Zijn zoon Pieter W. Bierma komt in 1902 op de boerderij. Hij was tevens voorzitter van aardappelcoöperatie ZPC van 1929 tot 1952. In 1925 wordt de huidige schuur gebouwd, een Amerikaans type, door aannemer Pranger uit Oostrum met z'n werknemers. In 1928 neemt zoon Watze Hessel Bierma de boerderij over. Deze bouwt in 1935 het poterhok. Na afbranden van de schuur met kuilsilo's in 1948 heeft hij de huidige middelste stenen loods laten bouwen. In 1955 komt zoon Pieter Watze op de boerderij, die direct is begonnen met de verkaveling van de percelen. Later breidt hij de opstallen uit met 2 stenen loodsen. Sinds 1965 is het puur een akkerbouwbedrijf met de teelt van pootaardappelen als hoofdzaak.

Innovatie

Watze en Djoke Bierma wonen op de boerderij sinds 1991. In 1995 is de windturbine geplaatst met voldoende capaciteit voor ongeveer 180 huishoudens. Deze voorziet ook het bedrijf van stroom. In 2000 is de grootste loods gebouwd met 2 koelcellen, waarin de aardappelen in kisten worden opgeslagen. Thans worden samen met zoon Jelmer en met Roelof Bierma de werkzaamheden verricht, waarvan de pootgoedteelt nog steeds de hoofdactiviteit is. Daarnaast vindt in samenwerking met handelshuis HZPC aardappelkweekwerk plaats, wat heeft geresulteerd in het ras Sunita.

Teelt van gewassen

Het huidige bouwplan beslaat 150 ha. en bestaat uit 1/3 pootaardappelen en 2/3 granen. Dit in tegenstelling tot de eerste generatie Bierma die meer dan 19 verschillende gewassen verbouwde.

Geschichte

An dieser Stelle stand zuerst ein winkelhaakboerderij [Winkelmaßhof], der später ersetzt wurde durch einen Stelp [Stelz]. Dieser ist 1852 gekauft durch Pieter B. de Boer aus Britsum. Seit 12. Mai 1872 wohnten Watze Hessel Bierma auf diesem Bauernhof mit 26 ha. Land, zusammen mit Gerlantje de Boer, Enkeltochter von dem Eigner. Er war ein unternehmender Bauer. 1876 gründete er zusammen mit seinem Bruder Kornelis eine Steinfabrik. Der Gedenkstein in der heutigen mittleren Anlage zeugt hiervon. Diese Fabrik ist abgebrochen in 1919. 1883 wurde die heutige Wohnung an die Vorderseite von dem altem Stelp gebaut und 1895 eine Scheune mit Viehstallung und Silage für eingemietetes Futter, was ungewöhnlich war für die Zeit. Als er starb in 1919, hatte Watze mindestens 250 ha. Land, wovon die heutige Generation durch Vererbung noch ca. 55 ha. in Besitz hat. Sein Sohn Pieter W. Bierma kommt 1902 auf das Bauernhof. Er war auch Vorsitzender von dem Kartoffelkooperativ ZPC von 1929 bis 1952. 1925 ist die heutige Scheune gebaut, ein amerikanischer Typ, durch Bauunternehmer Pranger aus Oostrum mit seinen Mitarbeitern. 1928 übernimmt Sohn Watze Hessel Bierma den Bauernbetrieb. Er baut 1935 den Saatkartoffelschuppen. Nach dem Niederbrennen der Scheune mit Silos im Jahr 1948 hat er die heutige mittlere steinerne Anlage bauen lassen. 1955 kommt Sohn Pieter Watze auf den Bauernhof. Er hat gleich angefangen mit der Flurbereinigung von den Schlägen. Später verbreitete er seinen Besitz mit noch 2 steinernen Anlagen. Seit 1965 ist es nur ein Ackerbaubetrieb mit der Zucht von Saatkartoffeln als wichtigstes.

Innovation

Watze und Djoke Bierma wohnen auf den Bauernhof seit 1991. 1995 wurde die Windanlage gebaut mit genügend Kapazität für etwa 180 Haushaltungen. Diese versieht auch den Betrieb mit Elektrizität. 2000 ist die größte Anlage gebaut worden mit 2 Kühlanlagen, worin die Kartoffeln in Kisten gelagert werden. Jetzt wird zusammen mit Sohn Jelmer und mit Roelof Bierma die Arbeit verrichtet, wovon der Saatkartoffelanbau immer noch der Hauptaktivität ist. Daneben findet in Zusammenarbeit mit dem Handelshaus HZPC Kartoffelzuchtarbeit statt, woraus die Sorte Sunita resultiert.

Zucht von Gewächsen

Der heutige Gewächsbauplan besteht aus 150 ha. und davon 1/3 Saatkartoffeln und 2/3 Getreide. Dies im Gegensatz zur ersten Generation Bierma, die mehr als 19 verschiedene Gewächse verbaute.

Akkerbouwbedrijf familie Bierma

History

Initially, the style of this farm was a 'winkelhaakboerderij' [a carpenter's square farm, a variation on a typical Frisian farmhouse found regularly in 'Het Bildt'], which was later replaced by the current 'stelp', another traditional Frisian farmhouse. Pieter B. de Boer from Britsum bought this farm in 1852. On May 12th 1872 Watze Hessel Bierma together with the owner's granddaughter Gerlantje de Boer, moved to this farm, which included 26 ha farming land. He was a very entrepreneurial farmer. In 1876 he founded a brick factory together with his brother Kornelis, to which the plaque in the current middle storage shed is testimony. This factory was torn down in 1919. In 1883 the current house at the front of the old 'stelp' was built and in 1895 a barn with cattle lots and silage storage, which was quite remarkable at the time. When he died in 1919 Watze owned no less than 250 ha farming land, of which the current generation still owns around 55 ha by inheritance. Watze's son Pieter W. Bierma began farming in 1902. Additionally, he was the chair of potato cooperation ZPC between 1929 and 1952. In 1925 the contractor Pranger from Oostrum together with his employees built the current American type barn.
Then in 1928 Pieter's son Watze Hessel Bierma took over. He built a dedicated seed potato store in 1935. After a fire destructed the barn with the silage storage in 1948 he had the current middle brick storage shed built. In 1955 son Pieter Watze began farming. Right away, he started parcelling the farming land. Later on, he expanded the farm with 2 brick storage sheds. From 1965 onwards, the farm is solely arable with an emphasis on growing seed potatoes.

Innovation

Watze en Djoke Bierma have been living on the farm since 1991. In 1995 a wind turbine with enough capacity for approximately 180 households was installed, which also supplies the farm with electricity. In 2000 the biggest of the current stores including two cold storage units was built. Here, the potatoes are stored in crates. Presently, the farm with still as main activity cultivating seed potatoes is run together with son Jelmer and Roelof Bierma. Additionally, cooperation with potato distributor HZPC in the field of potato breeding has led to the new variety Sunita.

Cultivation of crops

The current crop plan covers 150 ha and consists for 1/3rd of seed potatoes and 2/3rd of cereals. That is completely in contrast to the first generation Bierma, who grew more than 19 different crops.

Johan van Aken | www.johanvanakenmultimediart.nl

Mijn werk beweegt zich tussen het landschap en het geometrisch abstracte of een combinatie van beide. Dit is mijn onderzoeksveld, zowel schilderkunstig als in video en fotografie. In de video 'Fertile Soil' zoek ik de verstilling in de uitgestrektheid, een perspectief dat ik als het ware met de camera schilder.

In de video 'Geometry in Nature' onderzoek en manipuleer ik de ruimte en de tijd door licht, spiegelingen en kleurvelden te veranderen. Geometrische lijnen ten opzichte van het organische om anders naar de tijd en ruimte in het beeld te zien en hiermee te experimenteren op de tijdlijn van de video. Johan van Aken [1948] woont en werkt in Drachten.

FRYSK

Myn wurk beweecht him tusken it lânskip en it geometrysk/abstrakte of in kombinaasje fan beide, dat is myn ûndersyksfjild, skilderkeunstich likegoed as yn fideo en fotografy. Yn'e fideo 'Fertile Soil' sykje ik it ferstiljen yn de grutte, in perspektyf dat ik om samar te sizzen mei de kamera skilderje.

Yn de fideo 'Geometry in Nature' ûndersykje en manipulearje ik de romte en de tiid troch ljocht, spegelings en kleurfjilden te feroarjen. Geometryske linen njonken it organyske om oars nei de tiid en de romte yn it byld te sjen en dêrmei te eksperimintearjen op de tiidline fan de fideo.

Johan van Aken [1948] wennet en wurket yn Drachten

Meine Arbeit bewegt sich zwischen der Landschaft und dem geometrischen Abstrakten oder einer Kombination von beiden, dies ist mein Untersuchungsfeld, gleich wie in der Malerei und in Videos und Fotografien. In dem Video „Fertile Soil" suche ich die Stille in der Weite, ein Perspektiv, das ich sozusagen male mit der Kamera.
In dem Video „Geometry in Nature" untersuche und manipuliere ich den Raum und die Zeit durch Licht, Spiegelungen und Farbfelder. Geometrische Linien gegenüber dem Organischen, um anders nach der Zeit und dem Raum in dem Bild zu sehen und hiermit zu experimentieren auf der Zeitlinie von dem Video.

Johan van Aken [1948] wohnt und arbeitet in Drachten

Filmstill Fertile Soil 2018

My work moves between landscape and the geometric abstract or a combination of the two. This is my field of research, in the art of painting as well as in video and photography. In the video 'Fertile Soil' I look for stillness in the vastness, a perspective that I paint with the camera, so to speak.

In the video 'Geometry in Nature' I explore and manipulate space and time by changing light, reflections and colour fields. Geometric lines in relation to the organic, in order to view time and space differently in the image and to experiment with this on the video timeline.

Johan van Aken [1948] lives and works in Drachten

Elena Steinke | www.elena-artstudio.de

Elena is inwoner van Kaliningrad en opgeleid in de Sovjet-Unie. Sinds 2001 woont en werkt ze in Breklum [Nordfriesland] als freelance artiest, docent en auteur. Zij is lid van de Beroepsvereniging van Beeldende Kunstenaars van Duitsland. In Nordfriesland vond de kunstenaar een nieuwe inspiratiebron voor de Friese volkskunst.

Ze begon in 2001 een serie foto's met gestileerde vrouwenfiguren in traditionele klederdracht. In de loop van de tijd ontstonden steeds meer variaties van afbeeldingen, evoluerend naar een nieuwe artistieke vorm. De kunstenaar beweegt zich vrij - zonder stilistische dwang - tussen de wereld van tastbare gevoeligheden en bewuste experimenten van constructieve abstractie.

NORDFRIESISCH MOORINGER

Elena Steinke as en künstler, wat foon Kaliningrad kamt än önj e Sowjetunion liird heet. Sunt 2001 laawet jü önj Brääklem/Nordfraschlönj as fri künstler, liirer än schriwster. Jü as lasmoot foon e Berufsverbandes Bildender Künstler önj Tjüschlönj.
Önj Nordfraschlönj heet jü künstler en nai inspirasjoonskwäl önj e frasch kunst fünen. 2001 heet jü ma har ra am wüste än dråchte önjfångd. Ma e tid san åltens mör ünlike wersjoone foon bile deertukiimen, wat ham tu en nai ütsiien öntwikled heewe.

Jü künstler bewääget ham fri - suner stilistisch twung - twasche en wråål ma ächte fäile än eksperimente foon abstraksjoon.

Aus Kaliningrad stammende und in der Sowjetunion ausgebildete Künstlerin. Seit 2001 lebt und arbeitet sie in Breklum/Nordfriesland als freischaffende Künstlerin, Dozentin und Autorin. Sie ist Mitglied des Berufsverbandes Bildender Künstler Deutschlands. In Nordfriesland fand die Künstlerin für sich eine neue Inspirationsquelle in der friesischen Volkskunst. Sie begann im Jahr 2001 eine Bilderserie mit stilisierten weiblichen Figuren in landesüblicher Tracht. Mit der Zeit entstanden immer weitere Variationen von Bildern, die sich zu einer neuen künstlerischen Form entwickelten.

Die Künstlerin bewegt sich frei - ohne stilistischen Zwang - zwischen der Welt greifbarer Feingefühle und bewusster Experimente konstruktiver Abstraktion.

Elena Steinke originates from Kaliningrad and was educated as artist in the Sovjet Union. Since 2001 she has been living and working as freelance artist, teacher and author in Breklum/Nordfriesland. She is a member of the professional association of visual artists Germany. In Nordfriesland the artist found for herself new inspiration in Frisian folk art. In 2001 she started with a series of portraits of stylized female figures in local costumes. Over time alternative versions of the portraits have arisen, developing into a new form of art.

The artist moves freely - with-out stylistic force - between the worlds of tangible sensitivities and deliberate experiments of constructive abstraction.

Pedro Bakker | www.pedrobakker.com

Deze tekening [234 x 420 cm.] heb ik gemaakt in 2013 en is aangekocht door het Fries Museum.

Domela Nieuwenhuis heeft een redevoering gehouden in het kerkje van St.-Annaparochie dat 6 km verwijderd ligt van de boerderij van Bierma. Tijdens mijn eerste bezoek aan de familie Bierma kwamen verhalen over 'roden', 'doopsgezinden' en 'patriotten' los. Het was een geanimeerd gesprek in een boerderij die in 1925 is gebouwd. De titel van mijn tekening is 'Ter herinnering 1871' omdat Domela een editie van 'Recht voor Allen' in zijn hand heeft die gewijd is aan dat 'revolutionaire' jaar.

In dit jaar van de Culturele hoofdstad Leeuwarden wil ik een figuur als Domela Nieuwenhuis belichten, die wortel schoot in de vruchtbare grond rond de Oudebildtdijk. Een tentoonstelling van mijn tekening als 'een museumstuk in een schuur' draagt zowel de 'mienskip' gedachte uit als het socialistisch gedachtengoed van deze voorman.

De tekening is feministisch getoonzet en natuurlijk heb ik het Friese Venen gebied afgebeeld want daar kwam Domela tot grote bloei. Maar het kerkje van Sint Anna Parochie heb ik aan de horizon getekend, zoals Domela eerst ook dominee in Harlingen was.

FRYSK

Dizze tekening [234 x 420 cm.] haw ik yn 2013 makke en dy is troch it Fries Museum oankocht. Domela Nieuwenhuis hat in rede hâlden yn it tsjerkje fan St. Anne, dat 6 km fan de pleats fan Bierma ôf leit. By myn earste besite oan de famylje Bierma kamen ferhalen los oer 'readen', 'menisten' en 'patriotten'. It wie in libben petear yn in pleats dy't yn 1925 boud is. De titel fan myn tekening is 'Ter herinnering aan 1871', omdat Domela in edysje fan 'Recht voor Allen' yn 'e hân hat, dy't oan dat 'revolúsjonêre' jier wijd is.

Yn it jier fan Kulturele haadstêd Ljouwert wol ik in figuer as Domela Nieuwenhuis beljochtsje, dy't woartel skeat yn de fruchtbere grûn om de Aldebildtdyk hinne. In útstalling fan myn tekening as 'in museumstik yn in skuorre' draacht it 'mienskip'-tinken likegoed út as it gehiel fan sosjalistyske ideeën fan dizze foaroanman.

De tekening [234 x 420 cm.] is feministysk fan opset en fansels haw ik it Fryske feangebiet ôfbylde, want dêr kaam Domela ta grutte bloei. Mar it tsjerkje fan St. Anne haw ik oan de kime tekene, lykas Domela earst ek dûmny yn Harns wie.

Ich habe diese Zeichnung 2013 gemacht und sie ist vom Fries Museum angekauft worden. Domela Nieuwenhuis hielt eine Rede in der Kirche von St.-Annaparochie, das 6 km entfernt liegt von dem Bauernhof von Bierma. Während meines ersten Besuchs bei der Familie Bierma haben wir über die „Roten", „Mennoniten" und „Patriotten" gesprochen. Es war ein anregendes Gespräch auf einem Hof, der in 1925 erbaut worden ist. Der Titel von meiner Zeichnung ist „In Erinnerung an 1871", weil Domela eine Ausgabe von „Recht für Jeder" in seiner Hand hatte, welche dem revolutionären Jahr gewidmet ist.

In diesem Jahr von der Kulturhauptstadt Leeuwarden will ich eine Figur wie Domela Nieuwenhuis beleuchten, deren Wurzel in dem fruchtbaren Boden rund um die Oudebildtdijk liegt. Eine Ausstellung von meiner Zeichnung. Ein Museumstück in einer Scheune' drückt gleich den , Gemeinschaft' Gedanken aus wie die sozialistische Ideen von diesem Vorarbeiter.

Die Zeichnung ist feministisch ausgerichtet und selbstverständlich habe ich das Friesische Marschgebiet dargestellt, denn da kam Domela in voller Blüte. Aber die Kirche von St.-Annaparochie habe ich am Horizont gezeichnet, als Domela zuerst auch Pfarrer in Harlingen war.

I made this drawing [234 x 420 cm.] in 2013 and it was purchased by the Frisian Museum. Domela Nieuwenhuis gave a speech in the church of St.-Annaparochie, which is 6 km away from Bierma's farm. During my first visit to the Bierma family, stories about the "red ones" "mennonites" and "patriots" were told. It was an animated conversation on a farm that was built in 1925. The title of my drawing is "In memory of 1871" because Domela has an edition of "Right for All" in his hand, which he dedicated to that "revolutionary" year.

In this year of Cultural Capital Leeuwarden I want to illuminate a figure such as Domela Nieuwenhuis, who took root in the fertile soil around the Oudebildtdijk.

An exhibition of my drawing as a 'museum piece in a barn' promotes the ideal of 'mienskip', community, as well as the socialist ideals of this leader. The drawing has a feminist tone and naturally I have portrayed the 'Friese venen', the Frisian peat area, as this is where Domela flourished. However, I have drawn the church of St.-Annaparochie at the horizon, like Domela being pastor in Harlingen at first.

Fred Thoolen | www.artenon.frl

De landschappen van Fred Thoolen zijn een waarachtige poging de niet te beschrijven ruimte van het Bildt en het Waddengebied vast te leggen.

Met dit schilderij op de schuur van Watze en Djoke Bierma legt Fred Thoolen een directe relatie met het werk van de boer op het veld. De schuur krijgt als het ware een doorkijk naar het werk op de grond.

De lage horizon op de onderrand versterkt de ervaring van ruimte en hoge luchten die het Bildt zo typeren.

Tientallen jaren heeft Thoolen aquarellen gemaakt van Bildtse boerderijen die in het open landschap staan, veelal aan het zicht zijn onttrokken door een beschermende rij bomen. Bakens in een zee van klei. Hiervoor heeft hij de Bildtse Cultuurprijs gekregen in 1997.

BILDTS

De landskappen fan Fred Thoolen binne 'n waarachtige poging de niet te beskriven rúmte fan 't Bildt en 't Waddengebied fast te lêgen.

Met dut skilderij op de skuur fan Watze en Djoke Bierma lait Fred Thoolen 'n drekte relasy met 't werk fan de boer op 't feld. De skuur krijt as 't ware 'n deurkyk naar 't werk op 'e grônd.

De lege horison op de onderrând fersterkt de erfaring fan rúmte en hoge luchten die't 't Bildt soa typere.

Tientallen jaren het Thoolen akwarellen maakt fan Bildtse plaatsen die't in 't open landskap staan, feulal an 't sicht onttrokken deur 'n beskermende rij bomen. Bakens in 'n see fan klaai. Hierfoor het-y de Bildtse Kultuurpriis kregen in 1997.

Die Landschaften von Fred Thoolen sind ein wahrer Versuch, den nicht zu beschreibenden Raum von diesem Bild und das Wattengebiet festzulegen.

Mit diesem Gemälde von der Scheune von Watze und Djoke Bierma legt Fred Thoolen eine direkte Verbindung mit der Arbeit von Bauern auf dem Feld. Die Scheune bekommt sozusagen ein Schau durch nach der Arbeit auf dem Boden.

Der niedrige Horizont auf dem unteren Rand verstärkt die Erfahrung von Raum und hoher Luft, die dieses Bildt so typisch machen.

Dutzende Jahre hat Thoolen Aquarelle gemacht von Bildtse Bauernhöfen, die in freier Landschaft stehen, oft aus Sicht versteckt durch eine schützende Reihe von Bäumen. Baken in einem Meer von Klei. Für dieses hat er 1997 den Bildtse Kulturpreis bekommen.

Fred Thoolen's landscapes are a true attempt to record the indescribable space of het Bildt and the Wadden area.

With this painting on the barn of Watze and Djoke Bierma's farm, Fred Thoolen draws a direct link with the farmer's work in the fields. The barn is given a kind of glimpse of the work on the ground.

The low horizon on the bottom edge enhances the experience of space and high skies that typify het Bildt.

For decades now, Thoolen has created watercolours of farms in het Bildt, placed in an open landscape and often hidden from view by a protective row of trees. For 'Beacons in a sea of clay' he received the Bildtse Culture Prize in 1997.

Akkerbouwbedrijf maatschap F. van der Schaar en H. Miedema

Oudebildtdijk 60 | 9078 WH | Oudebiltzijl

Freerk van der Schaar
Herta Miedema

Geschiedenis

De boerderij is gebouwd 1713. Het is een winkelhaakboerderij. Het woonhuis [de kop] is rond 1950 verbouwd en ingekort. Freerk van der Schaar en Herta Miedema wonen sinds 2005 op de boerderij en zijn de tweede generatie die hier boeren.

Taakverdeling

Freerk en Herta hebben gezamenlijk een maatschap. Freerk doet voornamelijk de werkzaamheden en zorgt voor het bouwplan. Herta doet de administratie en assisteert zoveel waar mogelijk is. Daarnaast werkt Herta 24 uur per week in het Medisch Centrum Leeuwarden op de radiologie.

Verwerking producten

Het is een gangbaar akkerbouwbedrijf met gewassen bieten, tarwe, uien en als hoofdteelt pootaardappelen. De schuur en de loods zijn dan ook ingericht op de aardappelteelt. De oude achterste loods is rond 1976 gebouwd en in 2012 is deze verlengd. In de schuur is een droogwand voor de aardappelen gebouwd.

In de winter vindt de verwerking van de pootaardappelen plaats. Een groot gedeelte van de aardappelen wordt bij de zwagers Miedema gesorteerd en opgezakt. Het eigen pootgoed wordt daar ook in de koeling opgeslagen totdat het weer in de grond kan. De koeling zorgt ervoor dat de pootaardappelen niet beginnen te kiemen. De pootaardappelen worden door de handelshuizen HZPC en AVERIS afgezet op de markt en grotendeels geëxporteerd naar circa 80 landen in de wereld.

Geschichte

Der Bauernhof ist 1713 gebaut. Es ist eine Winkelhaakboerderij [Winkelmaßtype]. Das Wohnhaus [der Kopf] ist etwa 1950 umgebaut und verkürzt. Freerk und Herta wohnen seit 2005 auf dem Bauernhof und sind die zweite Generation, die hier Bauern sind.

Aufgabenteilung

Freerk und Herta haben eine KG [Firmen] zusammen. Freerk übernimmt hauptsächlich die Arbeit und sorgt für den Gewächsbauplan. Herta führt die Verwaltung durch und hilft so viel wie es möglich ist. Daneben arbeitet Herta 24 Stunden pro Woche in Medisch Centrum Leeuwarden [Krankenhaus] auf der Radiologie.

Verarbeitete Produkte

Es ist ein üblicher Ackerbaubetrieb mit Gewächsen wie Zuckerrüben, Weizen, Zwiebeln und als Hauptanbau Saatkartoffeln. Die Scheune und die Anlage sind also ausgerichtet auf den Anbau von Kartoffeln.

Die alte hintere Anlage ist um 1976 gebaut und 2012 wurde diese verlängert. In der Scheune ist eine Trocknermauer für die Kartoffeln eingebaut.

In der Winterzeit findet die Verarbeitung der Saatkartoffeln statt. Ein großer Teil der Kartoffeln wird bei den beiden Schwagern Miedema sortiert und in Kartoffelsäcke gefüllt. Die eigenen Pflanzkartoffeln werden da auch in der Kühllagerung gelagert, bis sie wieder gelegt werden.
Die Kühllagerung sorgt dafür, dass die Saatkartoffeln nicht anfangen zu keimen. Die Saatkartoffeln werden durch die Handelshäuser HZPC und AVERIS auf dem Markt verkauft und der größte Teil wird exportiert in etwa 80 Länder der Welt.

Akkerbouwbedrijf maatschap F. van der Schaar en H. Miedema

Oudebildtdijk 60 | 9078 WH | Oudebiltzijl

History

The farm was built in 1713. It is a 'winkelhaakboerderij' [a carpenter's square farm, a variation on a typical Frisian farmhouse found regularly in 'Het Bildt']. The house was reconstructed and reduced around 1950. Freerk and Herta have been living on the farm since 2005 and are the second generation of the family farming here.

Division of tasks

Freerk and Herta have partnership together. Freerk mainly takes care of the farming activities and the crop planning. Herta does the administration and assists where possible.
In addition, Herta works 24 hours a week in Medisch Centrum Leeuwarden [hospital] at the radiology department.

Processing of products

This is a regular arable farm with sugar beets, wheat, onions and as the main crop seed potatoes. Therefore the barn and the storage shed are purpose-designed for potato cultivation.
The old storage shed at the back was built around 1976 and extended in 2012 whilst a drying wall for potatoes was constructed in the barn. During the winter the seed potatoes are processed.
A large part of the potatoes is sorted and put in potato sacks by the brothers-in-law Miedema. Farm-saved seed potatoes are also kept there in cold storage until they can be planted. Cold storage ensures that seed potatoes will not start to germinate.
The seed potatoes are marketed by the potato distributors HZPC and AVERIS and are mainly exported to approximately 80 countries worldwide.

Jan Hofman | www.janhofman.nl

Ontstaan van nieuw leven is een belangrijk thema in het werk van Jan Hofman.

Flora en fauna worden heel subtiel in zijn werken aangegeven. Pas ontkiemende zaden bewegen zich door de ruimte, onder en om fijnmazige sluiers die associaties met oernevels oproepen. Als toeschouwer krijg je een besef van oerkrachten en beleef je intens de opgeroepen sfeer. Zijn inspiratie is de natuur en hij verwerkt vaak bladvormen, bloemen en aardappels in zijn werk.

Hij bereikt met een originele beeldtaal toegespitst op landschappen en florale motieven een grote zeggingskracht met het thema van het zich steeds herhalende proces van ontstaan en vergaan.

FRYSK

Ûntstean fan nij libben is in wichtich tema yn it wurk fan Jan Hofman. Floara en fauna wurde hiel subtyl yn syn wurken oanjûn. Krekt útsprutende sieden bewege har troch de romte, ûnder en om fine walen hinne dy't assosjaasjes mei oerdizen oproppe. As taskôger kriget men in besef fan oerkrêf-ten en belibbet men yngeand de oproppen sfear. Syn ynspi-raasje is de natuer en hy ferwurket faak blêdfoarms, blommen en ierappels yn syn wurk.

Hy berikt mei in orizjinele byldtaal, taspitst op lânskippen en floarale motiven, in grutte sizzenskrêft mei it tema fan it hieltyd trochgeande proses fan ûntstean en fergean.

Entstehen von neuem Leben ist ein wichtiges Thema in dem Werk von Jan Hofman. Flora und Fauna werden sehr subtil in seinem Werk markiert. Gerade entkeimende Samen bewegen sich durch den Raum, unter und rundherum feinma-schige Schleier, die die Verbindung mit ursprünglichem Nebel aufrufen. Als Zuschauer bekommt man ein Bewusstsein von den Urkräften und erlebt intensiv die aufgerufene Atmosphäre. Seine Inspiration ist die Natur und die verarbeiteten Blattformen, Blumen und Kartoffeln in seinem Werk.

Er erreicht mit einer originellen Bildsprache zugespitzt auf Landschaften und blumenartige Motive eine große Beredsamkeit mit dem Thema von sich immer wiederholenden Prozessen von Entstehen und Vermodern.

The emergence of new life is an important theme in the work of Jan Hofman. Flora and fauna are very subtly indicated in his work. Seeds that are only just starting to germinate move through the space, under and around fine meshed veils evoking associations with primal hazes. As a spectator you get a sense of primal forces and you intensely experience the evoked atmosphere. He is inspired by nature and his work often includes shapes of leaves, flowers and potatoes.

He achieves an intensive expressiveness with original imagery focussing on landscapes and floral motifs with the theme of the everrecurring process of arising and vanishing.

Manuel Knortz | www.atelier-knortz.de

Voor Manuel Knortz is het Nordfriese landschap de artistieke krachtbron. Hier is hij geboren, opgegroeid en vandaag nog actief. Woonhuis en atelier liggen op een oude arm van de Eider, door riet omlijst, wijd reikt de blik over het bijna geometrische gestructureerde Eierstedter landschap. Sinds 1990 is hij hier als vrije schilder en graficus werkzaam.

Hij portretteert in zijn werken niet de zichtbare buitenste omhulling van dingen, maar hun binnenleven. Daarbij blijft hij altijd realistisch, zelfs dan als hij motieven als boothuizen, architectonische elementen en het landschap zelf abstraheert.

Hij abstraheert om het wezenlijke te vatten, om de discrepantie tussen de realiteit en dat, wat we zien, te bewijzen. Daarvoor bedient hij zich van een eigenzinnige, voor hem karakteristieke beeldspraak. De motieven trekt hij uit de dimensionaliteit en de schaarsheid van het landschap, de beelden ontwikkelen zich uit dit vlak vandaan, horizontale en verticale lijnen treden tot diagonale elementen in een spannende dialoog. Zo ontstaat een systeem van 'levendige vlakken'.

Dr. Katrin Schäfer

NORDFRIESISCH MOORINGER

For Manuel Knortz as e nordfrasch loonschap en künstlerisch kraftkwäl. Heer as'r tuläid, apwüksen än uuget heer nuch diling. Hüs än atelier lade tubai en üüljen ärm foon e Eider än ordi foole räid. Sunt 1990 uuget hi heer as fri mååler än grafiker.

Bai san årbe as hi ai bloots intresiirt for dåt wat büte läit, ouwers uk dåt wat banefor as. Deerbai blaft'r wörklik realistisch, uk wan e loonschap seelew mör än mör abstrakt wård.

Hi wal deerma hål dåt ferschääl twasche e realitet, än dåt wat we siie apwise. Hi brükt deertu en apårti, for ham besuneren bilespräke. Da motiiwe tjucht hi üt e iinjfåchhäid foon e loonschap, heer önjtwiklet ham en spånen dialog. Dåt system foon e belaawed fläche kamt tu schüns.

Für Manuel Knortz ist die nordfriesische Landschaft künstlerischer Kraftquell. Hier ist er geboren, aufgewachsen und noch heute tätig. Wohnhaus und Atelier liegen an einem alten Eiderarm, von Reet umstanden, weit reicht der Blick über die beinahe geometrische strukturierte Eiderstedter Landschaft. Seit 1990 ist er hier als freier Maler und Graphiker tätig. Er porträtiert in seinen Werken nicht die sichtbare äußere Hülle der Dinge, sondern deren Innenleben. Dabei bleibt er durchaus realistisch, selbst dann, wenn er Motive wie Boote Häuser, architektonische Elemente und die Landschaft selbst abstrahiert. Er abstrahiert um das Wesentliche zu erfassen, um die Diskrepanz zwischen der Realität und dem, was wir sehen, aufzuzeigen.
Dazu bedient er sich einer eigenwilligen, für ihn charakteristischen Bildsprache. Die Motive zieht er aus der Flächigkeit und der Kargheit der Landschaft, die Bilder entwickeln sich aus dieser Fläche heraus, horizontale und vertikale Linien treten zu diagonalen Elementen in einen spannenden Dialog. Es entsteht ein System der „belebten Fläche".

For Manuel Knortz, the Nord Frisian landscape is his source of artistic power. He was born here, grew up here and is still active here. His house and atelier are situated on an old branch of the river Eider, framed by reeds, with a wide view over the almost geometrically structured Eiderstedter landscape. Since 1990, he has been working here as an artistic painter and graphic artist. In his works, he portraits inner life rather than visible outer layers. However, he always remains realistic, even when he abstracts patterns as boathouses, architectural elements and the landscape itself. He abstracts in order to catch the essential, to prove the discrepancy between reality and what we perceive. In doing so, he uses his characteristic quirky imagery. He pulls patterns from the dimensionality and scarcity of the landscape, the images develop from here, and horizontal and vertical lines become part of diagonal elements in an exciting dialogue. This creates a system of "living planes".

Vanuit het onstoffelijke naar het stoffelijke

De zwerfsteen is voor mij een symbool van eenheid. Hier binnen zoek ik naar de spanning tussen het buitenste en het binnenste op een zodanige wijze dat de eenheid bewaard blijft. Soms combineer ik de steen met andere materialen.

Mijn inspiratie vind ik enerzijds in het door de natuur gevormde materiaal en anderzijds de onderwerpen waarmee ik dagelijks word geconfronteerd en die mij een impuls geven tot verbeelding.

FRYSK

Út it ûnstoflike wei nei it stoflike

De balstien is foar my in symboal fan ienheid. Dêryn sykje ik nei spanning tusken it bûtenste en it binnenste op sa'n wize dat de ienheid bewarre bliuwt. Soms kombinearje ik de stien mei oare materialen.

Myn ynspiraasje fyn ik oan'e iene kant yn it troch de natuer foarme materiaal en oan'e oare kant yn de ûnderwerpen dêr't ik alle dagen mei konfrontearre wurdt en dy't my in ympuls ta ferbyldzjen jouwe.

Ab das unstoffliche nach dem stofflichen

Der Wanderstein ist für mich ein Symbol von Einigkeit. Hier innen suche ich nach der Spannung zwischen dem Äußeren und dem Innersten auf so eine Weise, dass die Einigkeit bewahrt bleibt. Manchmal kombiniere ich den Stein mit anderen Materialien.

Meine Inspiration finde ich einerseits, indem ich durch die Natur gebildetes Material und anderseits die Themen, womit ich täglich konfrontiert werde und die meiner Phantasie einen Impuls geben, verbinde.

From the immaterial to the material

For me, the erratic boulder is a symbol of unity. Within this, I search for the tension between the outer and the inner in such a way that the unity remains intact. Sometimes I combine the stone with other materials.

I find my inspiration on the one hand in the material shaped by nature and on the other hand in the designs with which I am confronted daily and that give me an impetus to the imagination.

Saskia Wagenvoort | www.saskiawagenvoortartwork.nl

In mijn portretten speelt de natuur een belangrijke rol, vaak in de vorm van bloemen, insecten en fruit. In mijn werk is een groot verlangen naar schoonheid en heelheid, naar stilte…

In dit nieuwe werk heb ik gebruik gemaakt van de natuur die rond de Oudebildtdijk groeit en bloeit. Deze heb ik ook letterlijk toegevoegd als tweede laag in mijn werk.

Door elementen toe te voegen zoals bloemen, insecten en naaiwerk zie je niet alleen de schoonheid, maar daaronder ook de verborgen vergankelijkheid en pijn, een bitterzoete werkelijkheid…

FRYSK

Yn myn portretten spilet de natuer in wichtige rol, faak yn'e foarm fan blommen, ynsekten en fruit. Yn myn wurk sit in grutte langst nei skientme en hielens, nei stilte…

Yn dit nije wurk haw ik gebrûk makke fan de natuer dy't om Alde Bildtdyk hinne groeit en bloeit. Dy haw ik ek feitliken tafoege, as twadde laach yn myn wurk.

Troch eleminten lykas blommen, ynsekten en naaiwurk ta te foegjen, sjochst net allinne de skientme, mar dêrûnder ek de ferburgen fergonklikens en pine, in bitterswiete werklikheid…

In meinen Porträts spielt die Natur eine wichtige Rolle, oft in der Form von Blumen, Insekten und Obst. In meiner Arbeit ist eine Sehnsucht nach Schönheit und Vollheit, nach Stille…

In diese neue Arbeit habe ich die Natur, die rund die Oudebildtdijk wächst und blüht, verwendet. Ich habe diese auch buchstäblich zug gefügt als zweite Schicht in meine Arbeit.

Durch das Hinzufügen von Elementen wie Blumen, Insekten und Näharbeit sieht man nicht nur die Schönheit, aber darunter auch die versteckte Vergänglichkeit und Schmerz, eine bittersüße Wirklichkeit…

Nature plays an important role in my portraits, often in the form of flowers, insects and fruit. There is a strong desire in my work for beauty and wholeness, for silence… In this new work I have made use of nature that grows and blooms around the Oudebildtdijk. In fact, I have added these literally as a second layer in my work. Not only will you see beauty by adding elements such as flowers, insects and needlework, but underneath you will also find the hidden perishability and pain, a bittersweet reality…

Akkerbouwbedrijf J.C. Hoogland en H. Kruse

Jan Hoogland
Heleen Kruse

Geschiedenis

Jan Hoogland en Heleen Kruse wonen hier sinds 1988. Daarvoor werd de boerderij sinds 1917 bewoond door achtereenvolgens: Biense Pieters, Jan Bienses en Biense Hoogland. Bij de boerderij hoort 56 ha land en is eigendom van de familie Pon.
De boerderij geniet een monumentenstatus. De steen in de oostgevel van het huis vermeldt dat het huis is gebouwd in 1860 door een familie Palsma. De kelder onder het voorhuis werd gebruikt voor het verwerken van de melk. Ook waren er bedstedes voor het personeel. Tot 1960 was het een gemengd bedrijf. De koeien stonden aan de westkant met de kop naar de muur op een grupstal. In het achterste gedeelte waren ook stallen voor ong. 8 paarden. Nadat de koeien weg waren is de koestal eruit gebroken en is de schuur ingericht voor de opslag van aardappelen. In de tachtiger jaren is er in de schuur isolatie aangebracht, door het zeil, dat gebruikt werd als buitenkant van een opblaaszwembad, in stukken te knippen en tegen de wanden te bevestigen en over de zolder te leggen.

Verwerking producten

In 1976 is de eerste loods erbij gebouwd voor de opslag van machines. In 2000 is een tweede grotere opslagloods voor aardappelen gebouwd, waarin het product in kisten wordt opgeslagen. Hierin is ook een gedeelte waarin de sorteermachine staat. Het gesorteerde product gaat naar de ZOS in Stiens om daar opgezakt te worden. Pootaardappelen is met ongeveer 30 ha het belangrijkste gewas op het bedrijf. Daarnaast worden er 15 ha suikerbieten en ongeveer 30 ha graan geteeld. Het oogsten van graan en suikerbieten gebeurt in loonwerk.

Samenwerking

Sinds 1996 is er een samenwerking met Piet Jan de Groot. Het werk aan de aardappelen zoals het planten , het rooien en het sorteren wordt gezamenlijk uitgevoerd. Een aantal machines voor de aardappelen zoals bv de rooimachine en de inbrenglijn is gemeenschappelijk eigendom. Heleen Kruse is al sinds 1982 aardappelkweker bij de HZPC, maar heeft helaas nog steeds geen ras op de rassenlijst.

Geschichte

Jan Hoogland und Heleen Kruse wohnen hier seit 1988. Davor wurde der Bauernhof seit 1917 bewohnt durch nachfolgend: Biense Pieters, Jan Bienses und Biense Hoogland. Zu dem Bauernhof gehört 56 ha. Ackerland und er ist Eigentum von der Familie Pon. Der Bauernhof genießt Denkmalstatus. Der Denkmalstein an der Ostfassade des Hauses vermeldet, dass das Haus 1860 durch eine Familie Palsma gebaut wurde. Der Keller unter dem Vorderhaus wurde früher benutzt für die Verarbeitung von Milch. Auch gab es Alkoven für die Mitarbeiter. Bis 1960 war es ein Mischbetrieb [Vieh und Ackerland]. Die Kühe standen an der Westseite mit den Köpfen gegen die Mauer auf einen Grupstall. In dem hinteren Teil gab es auch Ställe für etwa 8 Pferde. Nachdem die Kühe verkauft waren, ist der Kuhstall abgebrochen worden und ist die Scheune fertig gemacht worden für die Lagerung von Kartoffeln. In den achtziger Jahren ist in der Scheune eine Isolation angebracht worden, durch Tuch, das gebraucht wurde als Außenseite eines Aufblasschwimmbades, in Teile geschnitten und gegen die Wände fixiert und über die Dachboden gelegt.

Verarbeitung Produkte

1976 wurde die erste Anlage für die Lagerung von Maschinen gebaut. 2000 ist eine zweite größere Lagerung für Kartoffeln gebaut worden, wo das Produkt in Kisten gelagert wird. Hier ist auch der Teil, wo sich die Sortier-maschine befindet. Das sortierte Produkt geht zum Betrieb ZOS in Stiens, um da in Sacke getan zu werden. Saatkartoffeln sind mit etwa 30 ha. das wichtigste Gewächs auf dem Betrieb. Daneben werden etwa 15 ha. Zuckerrüben und etwa 30 ha. Getreide angebaut. Die Ernte von Getreide und Zuckerrüben wird in Zusammenarbeit gemacht.

Zusammenarbeit

Seit 1996 gibt es eine Zu-sammenarbeit mit Piet Jan de Groot. Die Arbeit mit den Kartoffeln wie Kartoffel legen, ernten und sortieren wird in Zusammenarbeit ausgeführt. Ein Teil der Maschinen für die Kartoffelanbau wie die Kartoffelerntemaschine und der Einbringlinie ist in üblichem Eigentum. Heleen Kruse ist schon seit 1982 Kartoffelzüchter bei HZPC, aber leider hat sie noch immer keine Sorte auf der Sortenliste.

Akkerbouwbedrijf J.C. Hoogland en H. Kruse

History

Jan Hoogland and Heleen Kruse have been living here since 1988. Previously, Biense Pieters, Jan Bienses and Biense Hoogland successively occupied the farm since 1917. The farm is owned by the Pon family and includes 56 ha of cropland. The farm is a historic building and has the status of a monument. The plaque in the eastern façade of the house mentions that a certain Palsma family built it in 1860. In the olden days, the cellar underneath the front part of the house was used for milk processing. There were also box beds for the workers. Until 1960 it was a mixed farm. Then, the cows were facing the wall in a stanchion barn at the western side. Additionally, at the back of the building there were stables for approximately 8 horses. After the cows were sold, the cowshed was removed and the barn adjusted for storing potatoes. The barn was insulated in the eighties, by using the outside of an inflatable swimming pool, cutting it into pieces and attaching it to the walls and across the attic.

Processing of products

In 1976 the first storage shed was added for storing machines. In 2000, a second and larger potato store was built, where the potatoes are kept in crates. Here, you can also find the sorting machine. After sorting, the graded potatoes go to ZOS in Stiens where they are bagged. Seed potatoes form the most import crop on the farm, covering approximately 30 ha. In addition, 15 ha of sugar beets and approximately 30 ha of cereals are cultivated. Contractors harvest the cereals and sugar beets.

Cooperation

Since 1996 there is cooperation with farmer Piet Jan de Groot. Activities regarding the potato crop such as planting, harvesting and sorting are executed together. Furthermore, some machinery for potatoes such as the potato harvester and the conveyor belt are in mutual possession.
Heleen Kruse has been a potato breeder with HZPC since 1982, but unfortunately she is still waiting for her own variety to appear in the catalogue of varieties.

Yvonne Alting | www.yvonnealting.nl

Yvonne Alting maakt collages, waarbij zij uiteenlopende materialen met elkaar combineert; bijvoorbeeld aluminium, messing, papier, textiel en hout. De gebruikte materialen hebben verschillende diktes en daarom is het werk zelden helemaal plat. Soms komen de lagen gedeeltelijk los van de achtergrond, waardoor het werk half ruimtelijk wordt. Haar inspiratie vindt zij in de Japanse vormgeving. Vanwege de waardering voor de schoonheid van het materiaal en het streven naar perfectie. In haar figuratieve werk gaat zij uit van bestaande vormen uit de natuur. Deze gebruikt zij als uitgangspunt om er een eigen invulling aan te geven. Zo ontstaan er nieuwe vogels, landschappen en tulpen met een knipoog naar de werkelijkheid.

WESTFRIES

Yvonne Alting maakt collages, weerbai ze uitienloupende materiale bai mekaar brengt. Bevobbeld aluminium, messing, pepier, textiel en hout. De materiale die zai gebruikt, hewwe verskillende diktes, vandeer dat heur werk temet nooit hillegaar plat is. Somwoilen komme de lage hier en deer los van de achtergrond, weerdeur 't werk halvers ruimtelijk wort. Heur inspirasie vindt zai in de Japanse vormgeving. Vanwege de wardering voor de skoônhoid van 't materiaal en 't streven nei vol-maakthoid. In heur figuratieve werk gaat zai uit van de vorme die voorkomme in de netuur. Deuze vorme gebruikt zai as uitgangspunt om deer heur oigen invulling an te geven. Zô ontstane d'r nuwe veugels, landskappe en tulpe met een knipoug nei de werkelijkhoid.

Yvonne Alting macht Kollagen, wobei sie verschiedene Materialien miteinander kombiniert; zum Beispiel Aluminium, Messing, Papier, Textil und Holz. Die gebrauchten Materialien sind von unterschiedlicher Dicke und darum ist die Arbeit selten ganz flach. Manchmal kommen die Schichten, zum Teil getrennt vom Hintergrund, wodurch die Arbeit halb räumlich wird. Ihre Inspiration findet sie in der japanischen Formgebung. Wegen der Bewertung für die Schönheit von Material und das Streben nach Perfektion. In ihrer figurativen Arbeit geht sie aus von bestehenden Formen aus den Natur. Sie gebraucht diese als Ausgangspunkt, um da einen eigenen Inhalt zu geben. So entstehen neue Vögel, Landschaften und Tulpen mit einem Zwinkern nach der Wirklichkeit.

Yvonne Alting creates collages, in which she combines various materials with each other; e.g. aluminium, messing, paper, textiles and wood. The utilised materials are varied in thickness and therefore her work is seldom completely flat. Sometimes the layers become partly detached from the background surface, and as a result her work becomes partly spatial.

She is inspired by Japanese design, through appreciation of the beauty of material and the pursuit of perfection. Her figurative work is based on existing shapes from nature. She uses these as starting point for her own interpretation. That is how new birds, landscapes and tulips develop, with a nod to reality.

Karin Mennen | "Lass mal Bilder versenken gehen…!"

Karin Mennen werkt zowel experimenteel als schilderachtig traditioneel: voor deze 'Waddenslikschilderijen' fixeert ze beelddragers van brandnetels of jute aardappelzakken - van de regionale akkerbouw - en ook al beschilderde linnen doeken op pregnante plekken in de Waddenzee. Vooral slenken zijn als grenzen tussen land en zee voor de sedimentatie en landwinning een speciale plek. Hier kun je het proces van de sedimentatie-erosie bijna volgens protocol exact over het materiaal - sedimenten, plankton, algen, diersporen - aflezen. Het gegroeide, afgezette materiaal, het waterige slik, is een soort van zelfportret volgens water en jaargetijden, temperatuur en voeding op het linnen. Het verwijst naar de topografische bijzonderheid van het Unesco Werelderfgoed en de door mensen gebruikte kleipolder van landgeworden sliklandschappen voor de aardappelteelt.

PLATTDEUTSCH

Karin Mennen arbeit' as Künstlerin na de oll' Wenst: Hör „Wattschlickbiller" stellt se an besünner Stee'n in d' Wattenmeer up. De Biller malt se up Stücken van Tuffelsacken van de Buurn in d' Kuntrei of up linnen Stoff. Se stellt de Biller besünners an Stee'n as Slengen, war Land un See up n'anner komen un war Land wunnen ward. Hier kann man sük genau ankieken, wo sük dat Materiaal ut Water ofsett un vergeiht..Wat sük so aflagert und waast - de dünn' Sliek is nett as en Bild van d'Watt up de linnen Stoff – heel verscheeden malt van Wind un Weer. Dardör kriegt een ok en ok en good Bild van de Sliek in dat „Unesco-Weltnaturerbe" un wo ut de Sliek ook na un na de Kleipolders entstahn sünd.

Karin Mennen arbeitet sowohl experimentell als auch malerisch traditionell: Für diese „Wattschlickbilder" fixiert sie Bildträger aus Nessel oder Kartoffelsackjute [aus regionaler Landwirtschaft] und auch fertig bemalte Leinwände an prägnante Orte im Wattenmeer. Besonders Schlengen sind als Grenze zwischen Land und Meer für die Sedimentation und Landgewinnung ein besonderer Ort. Hier lässt sich der Prozess der Sedimentation-Erosion fast protokollarisch genau über das Material [Sedimente, Plankton, Algen, Tierspuren] ablesen. Das gewachsene, abgelagerte Material, der wässrige Schlick, ist eine Art Selbstporträt je nach Wetter und Jahreszeit, Temperatur und Dünung auf der Leinwand. Es verweist auf die topografischen Besonderheit des Unesco-Weltnaturerbes und der von Menschen genutzten fruchtbaren Kleipolder aus verlandeten Schlicklandschaften für den Kartoffelanbau.

Karin Mennen works experimental as well as picturesque traditional: for these "Wadden silt paintings" she attaches image carriers of stinging nettles or jute potato bags [from regional farming] and also previously painted linen canvases in striking places in the Wadden Sea. In particular, hollows are as borders between land and sea a special place for the sedimentation and reclamation of land. Here the process of sedimentation and erosion can almost exactly be read from the material [sediments, plankton, algae, animal tracks. The thus grown and sedimented material, the watery silt, is a kind of self-portrait in accordance with water and seasons, temperature and nourishment on linen. It refers to the topographic uniqueness of this Unesco Word Heritage and the reclaimed silt landscapes, a clay polder used by man for growing potatoes.

Monique Verbruggen en Tieneke van Montfort | www.moglas.nl | www.glasspel.nl

Geestelijk Voedsel

Groeien doe je in het donker, bloeien doe je in het licht.
Een installatie van twee glaskunstenaars waarbij je wordt verleid om in een labyrint, als de wortels van een plant, je weg te vinden en je onderweg te laten verrassen .

Stap binnen en groei je weg door het donker. In de gangen ontmoet je droombeelden van licht, die je de weg wijzen. Zoals de aardappels onder de grond hun groeikracht omzetten tot voedsel, zijn dit verbeeldingen van geestelijk voedsel.

Monique en Tieneke hebben in afgelopen jaren vaker samengewerkt en deze keer op een unieke manier waarbij hun twee werelden samenkomen in een installatie over groeikracht.

Concept en idee: Monique Verbruggen, www.moglas.nl
Gebrandschilderde ramen: Tieneke van Montfort, www.glasspel.nl

FRYSK

Geastlik Fiedsel

Groeie dochst yn it tsjuster, bloeie dochst yn it ljocht.
In ynstallaasje fan twa glêskeunstners, dy't dy ferliedt om yn in labyrint, as de woartels fan in plant, dyn paad te finen en dy ûnderweis ferrasse te litten. Kom deryn en groei dyn wei troch it tsjuster.

Yn de gongen moetest dreambylden fan ljocht, dy't dy it paad wize. Lykas de ierappels ûnder de grûn harren groeikrêft omsette yn iten, binne dit ferbyldings fan geastlik fiedsel. Monique en Tieneke hawwe yn'e ôfrûne jierren faker gearwurke en dizze kear op in unike wize, wêrby't harren beide wrâlden yn in ynstallaasje oer groeikrêft byinoar komme.

Konsept en idee: Monique Verbruggen, Brânskildere ruten: Tieneke van Montfort,

Geistige Nahrung

Wachsen macht man im Dunkel, blühen macht man im Licht. Eine Installation von zwei Glaskünstlern, wobei man verführt wird, in einem Labyrinth, wie die Wurzeln von einer Pflanze, seinen Weg zu finden und sich unterwegs überraschen zu lassen. Schreite hinein und finde deinen Weg durch das Dunkel. In den Gängen begegnet man seinen Traumbildern von Licht, die den Weg weisen. Gleich wie die Kartoffeln unter dem Boden Wachskraft umsetzen in Nahrung, dies sind Verbildungen von geistigen Nahrung. Monique und Tieneke haben die letzte Jahre öfter zusammen gearbeitet und diesmal auf eine einzigartige Weise wobei ihre zwei Welten zusammenkommen in eine Installation über Wachskraft.

Konzept und Idee: Monique Verbruggen, Brandmahlte Fenster: Tieneke van Montfort

Spiritual nourishment

You grow in the dark and bloom in the light. A setup by two glass artists which tempts you to find your way in a labyrinth, like the roots of a plant. Be open to surprise on your journey there.
Step inside and grow your way through the dark. In the alleys you meet your dream images of light that show you the way. As potatoes convert their vigour of growth into food below the surface, these are the images of spiritual nourishment.
Monique and Tieneke have more often worked together in recent years and this time their worlds have come uniquely together in a setup on the vigour of growth.

Concept and idea:
Monique Verbruggen
Stained-glass windows:
Tieneke van Montfort

Akkerbouwbedrijf maatschap W.R. en G.F. Schuiling

Wietze Schuiling
en Jolanda Schuiling - de Jong
Femke
Roelof
Liesbeth
Johanneke

Gosse Schuiling
en Lena Bleeker
Roelof
Gerlof

Geschiedenis

De familie Schuiling is al generaties lang agrarisch ondernemer. In 1969 zijn Roelof en Catharina Schuiling gestart in Minnertsga. Eerder was het een gemengd bedrijf maar de vader van Wietze en Gosse heeft zich gespecialiseerd in de akkerbouwtak. Het bedrijf wordt nu gerund door de beide broers.

Geschichte

Die Familie Schuiling ist schon Generationen lang Agraunternehmer. 1969 haben Roelof und Catharina Schuiling angefangen in Minnertsga. Vorher war es ein Mischbetrieb [Vieh und Ackerland] aber der Vater von Wietze und Gosse hat sich spezialisiert auf den Ackerbau. Der Betrieb wird jetzt geleitet von den beiden Brüdern.

Stellen

2010 ist die Stelle an der Oudebildtdijk 287 gekauft und die Scheune 2015 ersetzt worden durch eine Anlage. Die Wohnung ist gebaut wie bei der Architektur von 1936. Dieser Bauernhof ist eine der Stellen von dem Ackerbaubetrieb Schuiling. Dieser Betrieb hat vier Bauernhöfe in der Gemeinde Waadhoeke.

Der Hauptsitz ist in Minnertsga. Die anderen Bauernhöfe sind in Nij Altoenae und Oudebildtzijl und 2018 wurde ein Bauernbetrieb in Saaxumhuizen angekauft. Der Anbauplan besteht aus Saatkartoffeln [geschlossener Betrieb], Zuckerrüben, Weizen und Zwiebeln.

Aufgabenteilung

Die Aufgaben sind gut verteilt. Wietze ist verantwortlich für die Ernte, Verkauf und Saatkartoffelverarbeitung, Gosse ist beschäftigt mit den Schlägen [Bearbeitung, Nahrung und Pflanzenschutz] und Lena sorgt für die Verwaltung.

Locaties

In 2010 is de locatie aan de Oudebildtdijk 287 gekocht en de schuur is in 2015 vervangen door een loods. De woning is onder architectuur gebouwd in 1936. Deze boerderij is een van de locaties van het akkerbouwbedrijf Schuiling. Dit bedrijf heeft vier locaties in gemeente Waadhoeke. De hoofdvestiging staat in Minnertsga. De andere boerderijen staan in Nij Altoenae en Oudebildtzijl en in 2018 is er een bedrijf in Saaxumhuizen aangekocht. Het teeltplan bestaat uit pootaardappelen [gesloten bedrijf], suikerbieten, tarwe en zaaiuien.

Taakverdeling

De taken zijn goed verdeeld. Wietze neemt de oogst, afzet en pootaardappelverwerking voor zijn rekening en Jolanda ondersteunt Wietze met de facturering rondom het koelhuis, Gosse houdt zich bezig met de grond [bewerking, bemesting en gewasbescherming] en Lena verzorgt de administratie.

Verwerking producten

Er staat een koelloods in Minnertsga, hier worden de pootaardappelen opgeslagen, die wachten op verwerking, in verband met de spreiding van de levering van oktober tot juni. De koeling zorgt ervoor dat de pootaardappelen niet beginnen te kiemen en de verwerking biedt werk aan 4 tot 5 personen. Ook wordt er voor derden pootgoed opgeslagen en verwerkt. Er staat ook een complete sorteerlijn die is ingericht om zakken variërend van 5 tot 50 kg te vullen. Het systeem vergt alleen het handmatig aanbrengen van de zakken en is verder

Verarbeitung Produkte

Es gibt eine Kühlanlage in Minnertsga, hier werden die Saatkartoffeln gelagert, die dann verarbeitet werden sollen, wegen der Streuung der Lieferungen von Oktober bis Juni. Die Kühlanlage sorgt dafür, dass die Saatkartoffeln nicht anfangen zu keimen und die Verarbeitung bietet Arbeit für 4 bis 5 Personen.

Es gibt da auch eine komplette Sortierlinie, die eingerichtet ist, um Säcke variierend von 5 bis 50 kg zu füllen. Das System fängt nur mit Hand-arbeit an mit dem Aufhängen der Säcke und ist weiter automatisiert bis zum Aufschichten auf die Paletten. Die Saatkartoffeln werden durch das Hanselshaus Agrico auf dem Markt verkauft

und zum größten Teil exportiert in etwa 80 Länder auf der Welt. Der Weizen wird gelagert auf dem Hof von Oudebildtdijk 287, zusammen mit roten Zwiebeln und einem kleinen Teil von den Kartoffeln. In Nij Altoenae werden auch Kartoffeln gelagert und in Oudebildtzijl werden die gelben Zwiebeln gelagert.

Innovation

Um so viel wie möglich Ertrag zu bekommen aus den verfügbaren Schlägen, ist von 1989 bis 2007 Eisbergsalat angebaut worden. Dauerhafte Energie ist wichtig für die Familie Schuiling, deshalb hat sie 1995 investiert in Windanlagen. Das Windanlagepark Tjessinga an der Hearewei in Minnertsga, versorgt die beiden

Akkerbouwbedrijf maatschap W.R. en G.F. Schuiling

geautomatiseerd tot en met het stapelen op de pallets. De pootaardappelen worden door het handelshuis Agrico afgezet op de markt en grotendeels geëxporteerd naar circa 80 landen in de wereld. De tarwe wordt opgeslagen op de locatie aan de Oudebildtdijk 287, samen met de rode uien en een klein deel van de aardappelen. In Nij Altoenae worden ook aardappelen opgeslagen en in Oudebildtzijl worden de gele uien bewaard.

Innovatie

Om zoveel mogelijk rendement uit de beschikbare grond te halen, is er van 1989 tot en met 2007 ijsbergsla geteeld. Duurzame energie is belangrijk voor de familie Schuiling, daarom er in 1995 geïnvesteerd in windmolens. Het windmolenpark Tjessinga aan de Hearewei te Minnertsga, voorziet de twee grootste dorpen op het Bildt van duurzame energie. In 2014 is er gestart met onderzoeken in Wageningen en Lelystad over driftreductie en vermindering van het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen met behulp van het MagGrow systeem [drift reducerende magneten]. Dit heeft geleid tot een toelating op de TCT-lijst in 2017. En de nieuwe spuitmachine die in 2017 is gekocht, is uitgerust met MagGrow systeem, wat leidt tot een betere bladbedekking en minimaal 20% besparing op het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en water. Hierdoor voldoet het bedrijf weer aan de voorwaarden voor minimale teeltvrije zones en wordt de beschikbare grond zo effectief mogelijk gebruikt.

.

größten Dörfer in der alten Gemeinde von Bildt mit dauerhafter Energie. 2014 wurde mit Forschungen in Wageningen und Lelystad über Driftermäßigung und Verringerung des Gebrauchs von Pflanzenschutzmitteln mit Hilfe des MagGrow Systems [driftermäßigend Magneten] begonnen. Dies führte zu einer Bewilligung auf der TCT-Liste 2017. Und die neue Spritzmaschine ist vorsehen mit dem MagGrow System, was zu einer besseren Blattbedeckung und minimal 20% Einsparung von Pflanzenschutzmittel und Wasser führt. Hierdurch hält sich der Betrieb an die Bedingungen für minimale anbaufreie Zonen und wird das verfübare Ackerland möglichst effektiv benutzt.

History

The Schuiling family have been agricultural entrepreneurs for generations. In 1969 Roelof and Catharina Schuiling started farming in Minnertsga. Originally it was a mixed farm, but then Wietze and Gosse's father specialised in arable farming. Now, both brothers run the business.

Locations

In 2010 the location at Oudebildtdijk 287 was bought and the barn was replaced by a storage shed in 2015. The house was built under architecture in 1936. This farm is one of the locations of akkerbouwbedrijf Schuiling [arable farm Schuiling] This agricultural business has four locations in the municipality Waadhoeke. The principal farm is in Minnertsga whereas the other farms are in Nij Altoenae and Oudebildtzijl and in 2018 another farm was purchased in Saaxumhuizen. The crop plan consists of seed potatoes [closed business, cultivated on the farm], sugar beets, wheat and seed onions.

Task allocation

The tasks are well allocated. Wietze is responsible for harvesting, marketing and seed potato processing, whilst Gosse deals with the soil [preparation, fertilizing and crop protection] and Lena takes care of the administration.

Processing of products

There is a cold store in Minnertsga, where the seed potatoes are stored before processing, as delivery is spread between October and June. Cold storage ensures that the seed potatoes do not start to germinate. This process offers work to 4 or 5 people, however, storage and processing is also performed here for other farmers. There is a complete sorting line that is designed to fill potato sacks varying from 5 to 50 kg. The system only demands handwork for affixing the sacks. The remainder of the process is fully automated, including stacking on pallets. The seed potatoes are marketed by the potato cooperative Agrico and are mainly exported to approximately 80 countries throughout the world. The wheat is stored at location Oudebildtdijk 287, together with red onions and a small part of the potatoes. Furthermore, potatoes are stored in Nij Altoenae and yellow onions in Oudebildtzijl.

Innovation

In order to maximize the yield from the available soil, iceberg lettuce was grown between 1989 and 2007. Sustainable energy is important for the Schuiling family and for that reason they invested in windmills in 1995. Wind farm Tjessinga at the Hearewei in Minnertsga supplies the two largest villages of the former municipality Het Bildt with sustainable energy. In 2014 research was undertaken in Wageningen and in Lelystad on drift reduction and the reduction of the use of crop protection products with the help of the MagGrow sytem [drift reducing magnets], which lead to admission on the TCT-list in 2017. Additionally, the new spraying machine purchased in 2017 is equipped with the MagGrow system, leading to a better leaf coverage and a minimum 20% reduction of both the use of crop protection products and water. With these measures the farm complies with the conditions for minimal crop free zones again and the available soil is used as effectively as possible.

Wil van Blokland | www.wilvanblokland.nl

Hoewel het werk van Wil van Blokland in eerste instantie heel abstract en esthetisch aandoet, blijken er vaak achter ieder beeld heel persoonlijke verhalen te schuilen.

'Potatofields', chinees porselein

Iedereen die het ooit geprobeerd heeft, weet hoe moeilijk het is om direct met de verse porseleinklei een beeld te maken. Toen Wil dat in China probeerde, werd dat al gauw een vrij amorf vormpje, door anderen the potato genoemd. Dat zette haar daar in China, het rijstland bij uitstek, aan het denken over hoe groot de rol van de aardappel in het westen was en nog steeds is. De opmerking van haar moeder als er eens een vriendinnetje wilde blijven eten "och dan schil ik wel een aardappel meer". Het ritueel van aardappels poten in de tuin, het ritme van de gelijke afstanden. Dat alles leidde tot de Potato fields, een muurvlak met op regelmatige afstand van elkaar porseleinen aardappels. Het transparante celadon glazuur kleurt de diepere delen net iets donkerder groen, waardoor de vorm mooi benadrukt wordt en de aardappels als ware edelstenen aan de wand hangen te schitteren. Een ode aan de aardappel.

WESTFRIES

Ok al loikt 't werk van Wil van Blokland, op 't eerste oug, heêl abstract en esthetisch, toch skuile d'r achter elk beêld, heêl oigen verhale.

'Potatofields', sinees porseloin

Alleman die 't d'rs perbeerd heb, weet hoe gemoeilijk 't is om in ien keer met verse porseloinklaai een beêld te maken. Toedat Wil dat in China perbeerde, werd dat al gauw een vormeloôs bonkie, deur een een vormeloôs bonkie, deur are mense de eerappel [the potato] noemd. Dut brocht heur deer in China, roistland tot en met, an 't denken. Over hoe groôt de rol van de eerappel in 't westen weest heb en nag altoid is. Over wat heur moeder altoid zee as 'r wel d'rs een vriendinnetje te gast bloive wou: 'Oh ik skil d'r wel een eerappeltje bai.' 't Alle jare weer de eerappels pôte in de tuin [of op 't bouw?], op vaste ofstand van mekaar. Dut alles kwam bai mekaar in de Potatofields, een muurvlak met op regelmatige ofstand van mekaar eerappels van porseloin. 't Deurskoinende celadon glezuur zurgt 'r voor datte de diepere dêle net effies donkerder groen kleure. Hierdeur komt de vorm nag beterder nei voren en hange de eerappels as edelstiene te skitteren an de wand.
Een eerbetoôn an de eerappel.

Obwohl die Arbeit von Wil van Blokland am Anfang ganz abstrakt und ästhetisch aussah, ergaben sich oft hinten jedem Bild ganz persönliche Geschichten daraus.

'Potatofields', Chinesisches Porzellan.

Jeder, der es mal versucht hat, weiß, wie schwierig es ist, direkt aus frischem Porzellanton eine Skulptur zu machen. Als Will das versuchte in China, bekam das ziemlich schnell eine amorphe Form, durch andere the potato genannt. Das begann in China, dem ganz besonderen Reisland und man machte sich Gedanken, wie groß die Rolle der Kartoffel im Westen war und immer noch ist.
Die Bemerkung von ihrer Mutter wenn mal eine Freundin zum Essen bleiben wollte 'aber denn schäle ich doch eine Kartoffel dazu'. Das Ritual von Kartoffelpflanzen im Garten, den Rhythmus von diesen selben Abständen.
Das alles führte zu den potato fields, einem Mauernabschnitt mit Kartoffeln aus Porzellan in regelmäßigen Abständen.
Die durchscheinende celadon Glasur färbt die tieferen Teile nur etwas dunkler grün ein, wodurch die Form schön betont wird und die Kartoffel wie wahre Edelsteine an der Wand hängend leuchten.
Eine Ode an der Kartoffel.

Although Wil van Blokland's work appears very abstract and aesthetic at first glance, it often turns out that behind every sculpture there is a very personal story.

'Potato fields', Chinese porcelain

Everybody who has ever tried it knows how difficult it is to make a sculpture straight from porcelain clay. When Wil tried that in China, it soon became an amorphous little shape, which others called the potato. That made her think there in China, the principal country of rice, about how important the role of the potato was and still is in the West. The remark her mother always made when a friend wanted to stay for dinner, oh well in that case I'll peal an extra potato, the ritual of planting potatoes in the garden, the rhythm of equal distances. All of this led to the potato fields, a wall space with porcelain potatoes at regular distances from each other. The transparent celadon glaze colours the deeper parts slightly darker green, which emphasizes the form beautifully and the potatoes as true gems hang shining brightly on the wall.
An ode to the potato.

Vette Klei voor een Schilderij

Uiteindelijk zullen er goede schilderijen moeten ontstaan. Het maakt niet uit wát je schildert, aardappelen of naakten of wat dan ook maar, maar hoe je het schildert. Een simpele waarheid en helder uitgangspunt, maar o zo lastig om iedere keer weer waar te maken.

Aan deze tentoonstelling draag ik een zevental werken bij in verschillende formaten. Al de werken hebben min of meer met de aardappel te maken. Zelfs de paarse bloemetjes uit een bloeiende Bildstar zijn te ontdekken. Ik hoop dat mijn poëtische handschrift óók in deze 'aardappelschilderijen' niets aan herkenbaarheid heeft ingeleverd.

FRYSK

Fette Klaai foar in Skilderij

Úteinlik sille der goede skilderijen ûntstean moatte. It makket net út wát ast skilderest, ierappels of neakenfigueren of wat dan ek mar, mar hoe'st it skilderest. In ienfâldige wierheid en helder útgongspunt, mar o sa lestich om alle kearen wer wier te meitsjen.

Oan dizze útstalling draach ik sân wurken by yn ûnderskate formaten. Alle wurken hawwe min ofte mear mei de ierappel te krijen. Sels de pearse blomkes út in bloeiende Bildstar binne te ûntdekken. Ik hoopje dat myn poëtyske hânskrift, ék yn dizze 'ierappelskilderijen' neat oan werkenberens ynlevere hat.

Fette Klei für die Malerei

Am Ende werden da richtige Gemälde entstehen müssen. Es ist egal, was man mahlt, Kartoffeln oder Nackten oder was denn auch, aber nicht wie man sie mahlt. Das ist eine einfache Wahrheit und ein klarer Ausgangspunkt, aber ganz schwierig ,um sie jedes Mal wieder zu bewahrheiten.

Zu dieser Ausstellung trage ich sieben Werke in unterschiedlichen Formaten bei. Alle Werken haben mehr oder weniger zu tun mit Kartoffeln. Sogar die violetten Blümchen aus einer blühenden Bildtstar sind zu entdecken. Ich hoffe, dass meine poetische Handschrift auch in diesen ‚Kartoffelgemälden' nichts an Wiedererkennung eingebüßt hat.

Rich clay for a Painting

Eventually good paintings will have to appear. It does not matter what you paint, potatoes, nudes or whatever, but it matters how you paint them. A simple truth and a clear point of departure, yet this is ever so difficult to realise time and again.

My contribution to this exhibition is a number of seven works of different sizes. All the paintings have more or less to do with the potato. Even the purple flowers from a flowering Bildtstar can be discovered. I hope that my poetic handwriting, even in these 'potato paintings' has not lost any of its recognisability.

Bildtse Boerenhanden

De handen zijn de belangrijkste werktuigen van een boer. Kun je het leven, het werk en de omgeving terug vinden in deze boerenhanden?

Handen vertellen een verhaal, iedere boer heeft zijn eigen aanpak, de ene boer staat veel tussen de koeien terwijl een andere boer de aardappelen sorteert. Ik heb de handen op een zo authentiek mogelijke wijze geprobeerd vast te leggen, zo probeer ik bij de kern van het boerenleven te komen, om je vervolgens het leven via de handen te laten ervaren.

Waar het in deze serie om gaat is dat ik het ambacht nog vastgelegd heb via de handen van de boer, maar in hoeverre is dit ambacht er nog? De wereld veranderd, alles moet snel en wordt geautomatiseerd. De boeren zijn nu nog fysiek hard aan het werk, maar hoelang is dit nog zo?

FRYSK

Biltske Boerehannen

De hannen is it wichtichste ark fan in boer. Kinst it libben, it wurk en de omkriten yn dizze boerehannen werom fine?

Hannen fertelle in ferhaal, elke boer hat syn eigen oanpak, de iene boer stiet in soad tusken de kij wylst in oare boer de ierappels sortearret. Ik haw besocht de hannen op in sa autentyk mooglike wize fêst te lizzen, sa besykje ik by de kearn fan it boerelibben te kommen, om dy dêrnei it libben fia dy hannen ûnderfine te litten.

Wêr't it yn dizze searje om giet is, dat ik it ambacht noch fêstlein ha fia de hannen fan de boer, mar yn hoefier is dat ambacht der noch? De wrâld feroaret, alles moat fluch en is automatisearre. De boeren binne no noch fysyk hurd oan it wurk, mar hoelang noch?

Bildtse Bauernhände

Die Hände sind die wichtigsten Werkzeuge von einem Bauer. Können das Leben, die Arbeit und die Umgebung zurückfinden in diese Bauernhände?

Hände erzählen eine Geschickte, jeder Bauer hat seine eigene Strategie, der einer Bauer steht zwischen den Kühen, während ein anderer Bauer die Kartoffeln sortiert.

Ich habe die Hände auf eine möglichst authentische Weise versucht festzulegen, so versuche ich bis zum Kern des Bauernlebens zu kommen, um dann das Leben durch die Hände erfahren zu lassen.

Worum es in dieser Serie geht, ist dass ich das Handwerk festgelegt habe über die Hände von Bauern, aber in welchem Umfang gibt es dieses Handwerk noch?

Die Welt ändert sich, alles muss schnell gehen und ist automatisiert. Die Bauern arbeiten jetzt körperlich noch hart, aber wie lange geht es so noch weiter?

Bildtse Farmers' hands

Hands are the most important tools of a farmer. Can you regain the life, work and surroundings through these farmers' hands?

Hands tell a story; every farmer has his own strategy, where one farmer spends a lot of time among the cows, another sorts potatoes.
I have tried to capture the hands in the most authentic way. In doing so, I tried to reach the core of farm life, and subsequently give you a 'hands-on' experience of that life.

The issue at stake here is that with this series I have still captured the craft through the hands of the farmer, but to what extend does this craft still exist? The world changes, everything has to go fast and is automated. Farmers still work hard physically, but howlong will this last?.

De Meninas vormen een serie van tot nu toe acht grote staande beelden, geïnspireerd op het schilderij 'Las Meninas' van de Spaanse schilder Diego Velázquez van het kind Margarita.

Doordat Vogler de kostuumcontouren van de koningsdochter als basisvorm met de vormencanon van zijn Venusfiguren versmelt, verhoogt hij ze tot een soort van vruchtbaarheidsgodin. Zo troont Menina 7 hier in het Wad bij Schlüttsiel in Nordfriesland. Het kleine hoofd laat de romp en vooral de geslachtsvormen veel sterker lijken, zoals bij een archaïsche Venusweergave. Net als een Moeder Aarde maant Menina ons zo om een respectvolle omgang met het land en de natuur.

NORDFRIESISCH MOORINGER

Da Meninas as en ra ma bit nü oocht grute skulptuure, wat foon e spåånsch mååler Diego Velázquez än san bil "Las Meninas" am e infantin Margarita inspireert as.

Döördåt Vogler e grünform foon e kiningdoochter än e form foon e venusfiguur mångt, förmt hi har tu en sliiks Good foon e fruchtboorhäid. Sü stoont Menina 7 heer önjt wåt bai Slütsiil önj Nordfraschlönj. Dåt latj hood mååget e kroop än da slächtdiile gruter, sü as bai en üülj venusfiguur. Sü as e mam wråål, moont üüs e Menina en amgung ma respekt for lönj än e natör.

Die Meninas bilden eine Serie von bisher acht großen Standskulpturen, inspiriert vom Gemälde "Las Meninas" des spanischen Malers Diego Velázquez um die Infantin Margarita. Indem Vogler die Gewand Umrisse der Königstochter als Grundform mit dem Formenkanon seiner Venusfiguren verschmilzt, erhebt er sie zu einer Art Fruchtbarkeitsgöttin. So thront Menina 7 hier im Watt bei Schlüttsiel in Nordfrielsand. Der kleine Kopf lässt den Körper und vor allem die Geschlechtlichkeit umso stärker wirken, wie bei einer archaischen Venusdarstellung. Gleich einer Mutter Erde mahnt uns die Menina so zum respektvollen Umgang mit dem Land und der Natur.

The Meninas forms a range of eight large standing sculptures until now, inspired by the painting "Las Meninas" by the Spanish painter Diego Velázquez of the infanta Margarita. By fusing the costume contours of the king's daughter as basic design with the canon of design of his Venus figures, Vogler raises them to a kind of fertility goddess. So towers Menina 7 here in the Wadden Sea near Schlüttsiel in Nordfriesland. The small head allows for the body and the feminine curves in particular to appear much stronger simular to an archaic Venus representation. Just like a Mother Earth, Menina calls on us to treat land and nature with respect.

Akkerbouwbedrijf VOF familie de Jong

Teun de Jong
en Froukje de Jong-Krap

Geschiedenis

De oude schuur en het woonhuis dateren uit 1789. De boerderij is van het zogenaamde winkelhaaktype, dat op het Bildt vrij regelmatig voorkomt. In 2001 is er een nieuwe koeling/kapschuur ten zuiden van de bestaande bebouwing gebouwd. In 2017 is de aardappelloods verlengd en is er een nieuwe aardappelsorteerinstallatie gebouwd. De reden is een bedrijfsuitbreiding en samenvoeging met Oudebildtdijk 1056 te Westhoek, waarbij twee zonen, Roelof en Geertjan, zijn toegetreden tot de firma. Alle geoogste pootaardappelen worden in de loods verzendklaar gemaakt en opgeslagen.

De oude schuur wordt gebruikt voor de opslag van machines. Opvallend is, dat de oude paarden- en koeienstalling nog aanwezig zijn. Hieraan kan men zien, dat het vroeger een gemengd bedrijf is geweest, waarbij het vee in de Hollandse opstelling [koppen naar binnen] werd neergezet. Vanaf 1966 is de boerderij volledig akkerbouwbedrijf. Naast de schuur staat nog het oude koetshuis, dat nu dienst doet als onderdak voor de "nieuwe koets": de personenauto van de familie. Daaraan is vroeger een turfhok gebouwd, dat later is gebruikt voor de opslag van antraciet. Inmiddels dient het als opbergruimte. Het zicht vanuit het woonhuis is op het zuiden/westen. Dat is opvallend, omdat de meeste boerderijen met het aangezicht richting Oudebildtdijk zijn gebouwd.

De oude gebouwen en 44 ha. [kadastraal] worden gepacht van de familie Osinga uit Haarlem. Deze familie is een directe nazaat van de familie Wassenaar, die de boerderij in 1754 gekocht heeft van de Staten van Friesland. Tot in die jaren waren de meeste boerderijen op het Bildt domeingronden. In de boeken 'Geschiedenis van het Bildt van Hartman Sannes' staat de verkoop als volgt beschreven: 'Nummer van de koopbrief 154, datum 26-10-1754, beschrijving: Huis en schuur met 23 1/2 mg. land, aan de O.B. Dijk, de Westelijkste plaats onder St. Ap., kopers: Hoite en Beert Cornelis Wassenaar te St. Ap., jaarlijkse pachtsom 208-15-4, koopsom 4175-5-6.'

Geschichte

De alte Scheune und das Wohnhaus datieren von 1789. Der Bauernhof ist eine sogenannte winkelhaaktype [Winkelmaßtype], die man auf der Bildt ziemlich regelmäßig findet. 2001 ist eine neue Kühlanlage/Kappscheune an die Südseite von den existierenden Gebäuden gebaut worden. 2017 ist die Kartoffelanlage verlängert und eine neue Kartoffelsortierinstallation errichtet worden. Der Grund ist eine Betriebsausbreitung und Zusammenfügung mit Oudebildtdijk 1056 te Westhoek, wobei zwei Söhne [Roelof und Geertjan] beigetreten sind zur Firma. Alle ernteten Saatkartoffeln, die in der Anlage versandfertig gemacht und gelagert werden. Die alte Scheune wird benutzt für die Lagerung von Maschinen. Auffallend ist, dass der alte Pferde- und Kuhstall noch da sind. Hieran kann man sehen, dass es früher einen Mischbetrieb [Vieh und Ackerland] gab, wobei das Vieh in der Holländischen Aufstellung [Köpfe nach innen] gesetzt wurde. Ab 1966 ist der Bauernhof völlig ein Ackerlandbetrieb. Neben der Scheune findet man noch das alte Kutschenhaus, das jetzt als Lagerhaus für die PKW der Familie dient. Daran fest ist früher eine Torflagerung gebaut, die später für die Lagerung von Anthrazit benutzt wurde. Heutzutage dient es als Lagerraum. Die Sicht von dem Wohnhaus ist nach Süden/Westen. Das ist auffallend, weil die meisten Bauernhöfe Richtung Oudebildtdijk gebaut sind. Die alte Gebäude und 44 ha. [Katastral] werden gepachtet von der Familie Osinga aus Haarlem. Diese Familie ist ein direkter Nachkomme der Familie Wassenaar, welche den Bauernhof 1754 gekauft hat von der Gemeinde von Friesland. Bis zu dieser Zeit waren die meisten Bauernhöfe auf dem Bildt domeingronden [Domäne Schläge]. In die Bücher 'Geschichte von het Bildt von Hartman Sannes' wird der Verkauf wie folgt beschrieben: "Nummer van de koopbrief 154, datum 26-10-1754, beschrijving: Huis und Scheune mit 23 1/2 mg. land, aan de O.B. Dijk, de Westelijkste plaats onder St. Ap., kopers: Hoite und Beert Cornelis Wassenaar te St. Ap., jaarlijkse pachtsom 208-15-4, koopsom 4175-5-6." Die Familie de Jong pachtet der Bauernhof seit 1895 von der Familie Osinga und ihren Nachkommen. Teun de Jong ist in der vierten Generation Pachtbauer auf diesem Bauernhof. Wer von den Söhnen als fünfte Generation auf den Hof umziehen wird, ist noch nicht bekannt. Geertjan ist jetzt Vater von einem Sohn und dadurch ist auch eine eventuelle sechste Generation De Jong nicht ausgeschlossen.

Stellen

2000 hat die Familie de Jong die angrenzenden Ackerlande von dem Eigner auf das Moment angekauft. So entstand ein Betrieb von 80 ha. Ackerland, einschließlich Land, das von anderen gepachtet wird. 2016 ist der Betrieb in Westhoek mit 56 ha. Kulturland zugefügt.

Akkerbouwbedrijf VOF familie de Jong

De familie de Jong pacht de boerderij sinds 1895 van de familie Osinga en hun nazaten. Teun de Jong is de vierde generatie pachters op deze boerderij. Wie van de zoons als vijfde generatie op de boerderij zal gaan wonen, is nog niet bekend. Geertjan is inmiddels vader van een zoon en daardoor is ook een eventuele zesde generatie De Jong niet uitgesloten.

Locaties

In 2000 heeft de familie de Jong de aangrenzende landerijen van de eigenaar op dat moment overgenomen. Zo ontstond een bedrijf van 80 ha. akkerbouwgrond, inclusief land dat van anderen wordt gepacht. In 2016 is het bedrijf in Westhoek met 56 ha cultuurgrond toegevoegd.

Produkte

2018 wird auf dem Betrieb angebaut: 42 ha. Saatkartoffeln, 4 ha. Speisekartoffeln, 46 ha. Winterweizen, 32 ha. Zuckerrüben, 8 ha. Zwiebeln und 6 ha. Grünnahrungsgewächse.

Producten

In 2018 wordt er op het bedrijf verbouwd:
42 ha. pootaardappelen, 4 ha. consumptieaardappelen, 46 ha. wintertarwe, 32 ha. suikerbieten, 8 ha. zaaiuien en 6 ha. groenbemestingsgewassen.

History

The old barn and the house date from 1789. It is a so-called 'winkelhaakboerderij' a carpenter's square farm, a variation on a typical Frisian farmhouse found fairly regularly in 'Het Bildt'. In 2001, a new cold storage/hooded barn was built, which is situated south of the existing buildings. In 2017, the potato store was expanded and a new sorting installation was placed. This was done because of expansion and integration with the acquisition of a farm on Oudebildtdijk 1056, Westhoek, which allowed for two of their sons [Roelof en Geertjan] to join the business. All of the harvested seed potatoes are kept and prepared for shipment in the new store. The old barn is used for storing machines. It is striking that the old horse stables and cowshed still exist, where the livestock was positioned in the Dutch way [heads facing the wall]. This shows that it was a mixed farm previously, however, from 1966 onwards the farm has been fully arable. Next to the barn you can still find the old coach house, which now accommodates the new 'coach': the family car. Attached to it was a small shed for storing peat, which was later used for anthracite. Nowadays it serves as a general storeroom. The house is facing south/west, which is unusual as most of the farms here are built facing the Oudebildtdijk. The old buildings and 44 ha of cadastral farming land are rented from the Osinga family from Haarlem, direct descendants of the Wassenaar family, who bought the farm in 1754 from the 'Staten van Friesland'. Until then most farms in the municipality of het Bildt were owned by the state. The sale of the farm was described as follows in the 'Geschiedenis van het Bildt van Hartman Sannes' [history of het Bildt by Hartman Sannes] 'Nummer van de koopbrief 154, datum 26-10-1754, beschrijving: Huis en schuur met 23 1/2 mg. land, aan de O.B. Dijk, de Westelijkste plaats onder St. Ap., kopers: Hoite en Beert Cornelis Wassenaar te St. Ap., jaarlijkse pachtsom 208-15-4, koopsom 4175-5-6.' ['Number of bill of sale 154, date 26-10-1754, description: House and barn with 23 ½ mg land, at O.B. Dijk, the westernmost farm under St. Ap., buyers: Hoite and Beert Cornelis Wassenaar in St. Ap., yearly rent 208-15-4, purchase price 4175-5-6'] The Osinga family and their offspring have been renting the farm out to the De Jong family since 1895. Teun de Jong is the fourth generation renting this farm. It is not clear yet which one of his sons will be living on the farm in the future. Meanwhile, Geertjan has become the father of a son and with that the prospect of a possible sixth generation of de Jong on the farm is not excluded.

Locations

In 2000, farming land was acquired from the then owner of adjacent parcels. In this way, the farm expanded to a total of 80 ha arable farming land, including parcels that are rented from others. Furthermore, in 2016 a farm in Westhoek with 56 ha utilised agricultural area was added to the business.

Products

In 2018 the farm cultivates a total of: 42 ha seed potatoes, 4 ha ware potatoes, 46 ha winter wheat, 32 ha sugar beets, 8 ha onions en 6 ha green manure crops.

Grietje Huisman

Grietje Huisman [1962, Herbaijum]. In 1964 kocht mijn vader, die kunstschilder was, een boerderijtje in het Friese dorpje Herbaijum en begon een oudijzer handel. Het platteland met zijn boerderijen en greppels was een speelparadijs voor kinderen in die tijd. We speelden allemaal bij de boer. Ik herinner me de kronkelslootjes,voorjaarsbloemen en vogels nog levendig. Mijn ouders namen ons soms mee het weiland in naar vogelnesten. Thuis hadden we een grote vogeleieren verzameling.

Na een periode van experiment in de Randstad vond ik terug in Friesland langzaam mijn weg als schilder. In mijn eigen tuin vond ik inspiratie ,mijn techniek ontwikkelde geleidelijk. Grassen tere bloemen, dode hommels of dorre blaadjes. Elk seizoen heeft zijn eigen schoonheid.

In mijn kinderboek 'Tuinpatat' , beleven Bette en Iepke een aardappel avontuur in hun tuin. De laatste jaren schilder ik soms prenten met oud kinderspeelgoed wat ik verzamel.

FRYSK

Grietje Huisman [1962, Hjerbeam] In 1964 kocht myn heit dy keunstner wie,in pleatske yn Hjerbeam en begon der in âldyzerbedriuw. It plattelân wie yn die tiid in paradiis foar bern. We buorten in soat by de boer. Ik herinnerje my libbendig de kronkelfeaten blommen en fûgels yn'e maaitiid. Myn âlders namen us faaks mei te aaisykjen en thús hieden we in moaie kolleksje fûgelaaien. Myn bân mei de natûr is fan die tiid. Nei in tiid yn'e stêd fûn ik werom yn Fryslân stadig oan myn eigen paad. Fan de wilde blommen yn myn eigen túntsje krige ik ynspiraasje, techniek troch ûnderfyning. Gêrs, tere blommen , hommels en deade blêdsjes, elk iertiid hawt syn skiemte.

Yn myn berneboek 'Túnpatat', belibje beerke Bette en mûs Iepke in aventoer mei de jirpel.

Grietje Huisman [1962, Herbaijum] Mein Vater war Maler der bei seinem Bruder im Alteisenhandel arbeitete. In 1964 kaufte er im Friesischen Dorf Herbaijum eine Bauernhaus und ging selbständig weiter. Als kind spielte ich beinahe täglich auf einem nahen Bauernhof . Das Land war wunderschön, mit verschlungenen. Gräben , blühenden Wiesen und Vögel überall. Zuhause hatten wir eine Ansammlung von Eiern. Nach einige Jahren von experiment im Stad , fand ich zurück in Friesland schließlich meine eigenen Weg. In der Natur fand ich die Inspiration fur meine Bilder, die Technik entwickelte sich allmählich. Am liebsten male ich , wie ich es nenne , " kleine Natur". In laufe der zeit hat mich mein Sammlung alt Kinderspielzeug auch zum Gemälde gefürt.

In Mein Kinderbuch "Gartenpommes", beleben Bär Bette und Maus Iepke ein Abenteuer mit Kartoffeln in ihre Garten.

Grietje Huisman [1962, Herbaijum]. In 1964 my father who was a painter bought an old farmhouse in the Frisian village Herbaijum, where he started a business in old iron and rags. The Frisian countryside was like a huge outdoor playground for me .I remember the winding ditches , and all the flowers and birds in the field . My parents used to take us to find nests of birds sometimes, and we kept a beautiful bird egg collection. After breaking of two studies in the city I returned to Friesland. Wild flowers in my own garden inspired me to paint, my painting skills came through practice. Grasses , fragile flowers , bees or even dead leaves can become a painting. Every season has it's own beauty.

In my children's book 'Tuinpatat', about potatoes, I connected the passion for old things with my love of nature. Lately I enjoy making paintings with little old toys I collect.

Hauke Jessen | www.haukejessen.de

De beeldhouwer Hauke Jessen werd in 1971 in Dagebüll, Nordfriesland geboren. Zijn kindertijd en jeugd tussen dijk en zee, het kleipolder, de wind en de wijde hemel zijn ook artistiek uitdagend. Na een opleiding tot houtbeeldhouwer aan de Vakschool in Flensburg, gaat Hauke Jessen op een traditionele, 3-jarige zwerftocht in Europa.

Jessen verwijst naar de kunstgeschiedenis, psychologische zoals filosofische perspectieven of attributen van de huidige tijd. Beschadigde schoonheden, androgyne treinen, het vermijden van een heroïsche en geïdealiseerd weergave van mens en dier zijn terugkerende elementen. Voor de tentoonstelling aan de Oudebildtdijk heeft hij zich laten inspireren door het verhaal Der Schimmelreiter / De Stormruiter.

NORDFRIESISCH MOORINGER

E künstler Hauke Jessen wörd 1971 önj Doogebel, Nordfraschlönj tuläid. E bjarnetid än jööged twasche dik än heef, e mjarsch, e win än e wide hamel, san uk wichti for sin kunst.

Eefter e ütbiling tu hooltbilmååger bai e Werkskunstschule Flansborj, gungt Hauke Jessen, eefter üüljen brük, 3 iir aw wånreschap önj Euroopa.

Jessens inspirasjoon as e kunst histoori, psüchologii än filosofii än uk kåntiiken foon e nütid. Elemente wat ham widerhååle san schöönhäide wat önjstöög san, androgüne keere, dåt amgungen foon en ideåål bil foon manschne än tiir.

For e ütstaling aw e Oudebildtdijk heet hi ham foon e histoori „e Schamelrider" inspireern lätje.

Der Bildhauer Hauke Jessen wird 1971 in Dagebüll, Nordfriesland geboren. Die Kindheit und Jugend zwischen Deich und Meer, die Marschlandschaft, der Wind und weite Himmel sind auch künstlerisch prägend. Nach einer Ausbildung zum Holzbildhauer an der Werkkunstschule Flensburg, geht Hauke Jessen auf eine traditionelle, 3-jährige Wanderschaft in Europa. Jessen bezieht sich auf die Kunstgeschichte, psychologische sowie philosophische Perspektiven oder Attribute der Gegenwart. Beschädigte Schönheiten, androgyne Züge, die Vermeidung einer heroischen und idealisierten Darstellung von Mensch und Tier sind wiederkehrende Elemente.

Für den Ausstellung am Oudebildtdijk hat er sich inspirieren lassen von die Geschichte Der Schimmelreiter.

The sculptor Hauke Jessen was born in 1971 in Dagebüll, Nordfriesland. His childhood and youth spent between dyke and sea, the clay polder, the wind and the wide skies are also artistically challenging. After being trained as a wood sculptor at the professional school in Flensburg, Hauke Jessen went on a traditional trip wandering Europe lasting 3 years.

Jessen refers to history of art, psychological as well as philosophical perspectives or attributes of presence. Damaged beauties, androgynous trains, the avoidance of a heroic and idealised depiction of man and animal are returning elements. For the exhibition on Oudebildtdijk, he took inspiration from the story Der Schimmelreiter / The Rider on the White Horse.

Gerrit Wijngaarden | www.gerritwijngaarden.nl

Gerrit Wijngaarden [1963, Dedgum] groeide op in een groot gezin met 8 kinderen. Zijn vader was binnenvisser en moeder huisvrouw. Zijn enige broer Tjitte beschilderde in zijn vrije tijd melkbussen en kolenkitten en soms eens een schilderijtje op doek. Die werden op de steiger langs de trekvaart voor hun huis gezet en verkocht aan toeristen die langsvoeren

Gerrit begon op zijn achttiende geïnspireerd door zijn broer met diens materiaal zelf eens een schilderij te maken en dat viel niet tegen. Hij raakte gedreven en door expositiebezoek en literatuur ontwikkelde hij zijn vakmanschap.

Gerrit Wijngaarden schildert magisch-realistische voorstellingen tromp l'peil en de laatste jaren voornamelijk Friese landschappen en stillevens. Stilte melancholie en het mysterie van het bestaan zijn de woorden die de rode draad vormen in zijn werk.

FRYSK

Gerrit Wijngaarden [1963, Dedzjum] groeide op yn in grutte húshâlding mei acht bern. Syn heit wie binnenfisker en mem húsfrou. Syn iennige broer Tjitte beskildere yn syn frije tiid molkbussen en koalekitten en soms ris in skilderijke op doek. Dy waarden op de steger oan ' trekfeart foar harren hûs set en ferkocht oan toeristen dy't foarby fearen.

Gerrit begûn op syn 18de, ynspirearre troch syn broer, mei dy syn materiaal sels ris in skilderij te meitsjen en dat foel net ôf. Hy rekke besiele en troch besites oan eksposysjes en literatuer ûntwikkele hy syn fakmanskip.

Gerrit Wijngaarden skilderet magysk-realistyske foarstellings trompe l'oeil en de lêste jierren benammen Fryske lânskippen en stillibbens. Stilte, mankelikens en it mystearje fan it bestean, binne de wurden dy't de reade tried yn syn wurk foarmje.

Gerrit Wijngaarden [1963, Dedgum] ist aufgewachsen in einer großen Familie mit 8 Kindern. Sein Vater war Binnenfischer und seine Mutter war Hausfrau. Sein einziger Bruder Tjitte malte in seine Freizeit auf Milchkübel und Kohlenschütter und manchmal ein Gemälde auf ein Tuch. Diese wurden auf der Landungsbrücke des Kanales, der vor ihrem Haus lag, an Touristen verkauft, die vorbei gefahren sind.

Gerrit begann mit 18 Jahren, inspiriert durch seinen Bruder und sein Material, selbst ein Gemälde zu fertigen, dieses gelang sehr gut. Er wurde motiviert und durch Ausstellungsbesuche und durch die Literatur entwickelte er seine Fachkenntnis.

Gerrit Wijngaarden malt magisch-realistische Darstellungen Tromple l'Oeil und die letzten Jahre am meisten friesische Landschaften und

Stillleben. Leise Melancholie und das Geheimnis von dem Dasein sind die Wörter, die der rote Draht in seinen Arbeiten formt.

Gerrit Wijngaarden [1963, Dedgum] grew up in a large family with 8 children. His father was an inland fisherman and his mother a housewife.
His only brother Tjitte painted milk churns and coal scuttles in his free time and every now and then a painting on canvas. These were placed on the jetty along the canal in front of their house and sold to passing tourists.

Gerrit, inspired by his brother, had a go with his brother's materials at the age of 18. He created his own painting and it was a success. He became passionate and by visiting exhibitions and reading literature he developed his craftsmanship.

Gerrit Wijngaarden paints magic realist images trompe l'oeil and in recent years mainly Frisian landscapes and still lifes. Silence, melancholy and the mystery of being form the common thread in his work.

Akkerbouwbedrijf familie Hoogterp

Wybren Hoogterp
Kinke Hoogterp-Mollema

Geschiedenis

De kop-hals-romp boerderij vormt het oude bedrijfsgedeelte op dit akkerbouwbedrijf. Het woonhuis dateert uit 1792, wat ook aan de muurankers op de oostgevel te zien is. In 1852 kwam de eerste generatie Hoogterp op deze boerderij; Wybren Taekeles Hoogterp.

De schuur stond oorspronkelijk haaks op het woonhuis [winkelhaak type]. De schuur zoals deze er nu staat, dateert uit 1950. Voor het moderne akkerbouwbedrijf van nu is de oude schuur niet functioneel meer. Het nieuwe bedrijfsgedeelte bestaat uit moderne loodsen voor de opslag en verwerking van de pootaardappelen. De oudste loods is gebouwd in 1996. In verloop van tijd zijn meerdere loodsen gesloopt om plaats te maken voor de huidige loodsen. De bewaring van de pootaardappelen is een belangrijk onderdeel om een goede kwaliteit te kunnen afleveren.

Locaties

Op dit moment wordt het akkerbouwbedrijf gerund in maatschap door de vierde en vijfde generatie Hoogterp. De maatschap bestaat uit Wybren, Kinke en hun zonen Andries en Willem. Wybren en Kinke wonen op dit adres met de jongste zoon Hessel. Op deze locatie vinden alle hoofdactiviteiten van het akkerbouwbedrijf plaats. Daarnaast behoren twee andere locaties in Westhoek bij het bedrijf die bewoond worden door Andries en Willem met zijn vriendin Anna Farau.

Verwerking producten

Op het akkerbouwbedrijf worden meerdere gewassen geteeld. Het bouwplan bestaat uit pootaardappelen, consumptieaardappelen, suikerbieten, zaaiuien, graszaad en granen. De pootaardappel is het belangrijkste gewas en vraagt de meeste arbeid en zorg. Er worden verschillende rassen geteeld voor de pootgoedhandelshuizen HZPC en Averis. Voor de pootaardappelteelt wordt een gesloten bedrijfsvoering gehanteerd. Dat betekent dat er geen pootgoed aangekocht wordt. De vermeerdering gebeurt via traditionele stamselectie en de aankoop van miniknollen. Er wordt met een klein aantal ziektevrije knollen begonnen en daarmee wordt een aantal jaren doorvermeerderd tot er een verhandelbare partij ontstaat. Deze partij kan als uitplant dienen voor telers in binnen- en/of buitenland.

Geschichte

Der kop-hals-romp [Kopf-Hals-Rumpf] Bauernhof formt das alte Betriebsteil auf diesem Ackerbaubetrieb. Das Wohnhaus datiert von 1792, was auch an den Mauerankern an der Ostfassade zu sehen ist. 1852 kam die erste Generation Hoogterp auf diesen Bauernhof; Wybren Taekeles Hoogterp.

Die Scheune stand ursprünglich wie ein Winkel auf das Wohnhaus [Winkelmaßtype].
Die Scheune, wie es diese jetzt gibt, datiert von 1950. Für den modernen Ackerbaubetrieb von heute ist die alte Scheune nicht mehr funktional. Das neue Betriebsteil besteht aus modernen Anlagen für die Lagerung und Verarbeitung der Saatkartoffeln.

Die älteste Anlage ist 1996 gebaut. Im Laufe der Zeit sind mehrere Anlagen abgebrochen worden, um Platz zu machen für die heutige Anlagen. Die Lagerung von den Saatkartoffeln ist ein wichtiger Teil, um gute Qualität liefern zu können.

Stellen

Momentan wird der Ackerbaubetrieb geführt in KG [Firmen] durch die vierte und fünfte Generation Hoogterp. Die KG besteht aus Wybren, Kinke und ihre Söhne Andries und Willem. Wybren und Kinke wohnen an dieser Adresse mit dem jüngsten Sohn Hessel. An dieser Stelle finden alle Hauptaktivitäten von dem Ackerbaubetrieb statt.

Daneben gehören zwei andere Bauernhöfe in Westhoek zum Betrieb, die bewohnt werden durch Andries und Willem mit sein Freundin Anna Farau.

Verarbeitung Produkte

Auf dem Ackerbaubetrieb werden mehrere Gewächse angebaut. Der Bauplan besteht aus Saatkartoffeln, Speisekartoffeln, Zuckerrüben, Zwiebeln, Grassamen und Getreide. Die Saatkartoffel ist das wichtigste Gewächs und erfordert die meiste Arbeit und Pflege.
Er werden verschiedene Sorten angebaut für die Saatkartoffelhandelshäuser HZPC und Averis. Für den Saatkartoffellanbau wird eine geschlossene Betriebsführung ausgeführt.

Das heißt, dass keine Saatkartoffeln angekauft werden. Die Vermehrung passiert durch traditionelle Stammselektion und mit dem Ankauf von Miniknollen. Es wird angefangen mit ein kleinen Zahl krankheitsfreie Knollen die über mehrere Jahre vermehrt werden, bis es eine handelbare Quantität gibt. Diese Quantität kann als Auspflanz für Kartoffelzüchter im In- und Ausland dienen.

Akkerbouwbedrijf familie Hoogterp

History

The old part of this arable farm is a 'kop-hals-romp-boerderij' [head-neck-body farm, a common Frisian type farm]. The house dates from 1792 as can also be identified through the wall anchors on the eastern façade. In 1852 the first generation of the Hoogterp family moved to this farm. This was Wybren Taekeles Hoogterp.

Originally, the barn was placed right-angled to the house [this is a carpenter's square farm – a variation on a typical Frisian farmhouse found regularly in 'Het Bildt']. The current barn dates from 1950, however, for today's arable farming this old barn is no longer functional. Instead, modern stores were built for storing and processing seed potatoes. The oldest storage shed was built in 1996. Over time, several stores were torn down to make room for the current ones, as the way in which seed potatoes are stored is an important part of the ability to deliver a quality product.

Locations

Currently, the arable farm is run in partnership by the fourth and fifth generations Hoogterp. The partnership consists of Wybren, Kinke and their sons Andries and Willem. Wybren and Kinke live at this address together with their youngest son Hessel. Here, all the main arable farming activities take place. Additionally, there are two other locations of the business in Westhoek, where their sons Andries and Willem with his girlfriend Anna Fardau live.

Processing of products

A variety of crops are grown on this farm. The crop plan consists of seed potatoes, ware potatoes, sugar beets, onions, grass seed and cereals. Seed potatoes constitute the most important crop, but also demand most labour and care. Several varieties are grown for the potato distributors HZPC en Averis. For the cultivation of seed potatoes a system called closed business is used, meaning that they are cultivated on the farm and no seed potatoes are bought.
The reproduction takes place by traditional clonal selection and the purchase of mini tubers. It begins with a limited number of disease-free tubers with which a number of years of reproduction takes place until there is a marketable batch of potatoes that can be used for planting by potato farmers in the Netherlands or abroad.

Voor mij is een schilderij of een tekening de meest directe manier om uitdrukking te geven aan mijn gedachten en gevoelens in relatie tot mijn directe omgeving en de wereld. Een nieuw werk begint met een vrij scherp omlijnd idee, dat ontleend kan zijn aan het landschap in het noorden langs de waddenkust, het uitzicht uit mijn keukenraam, een herinnering aan een vaartocht over het Wad, een foto in een krant of een schilderij uit de lange traditie van de schilderkunst. Maar het kan ook een verhaal zijn. Speciaal voor deze expositie heb ik me beziggehouden met een bijzonder verhaal uit de Bildtse geschiedenis. Het kwam voor dat er teveel haring werd gevangen. Het overschot werd dan in de grond gestopt, als bemester voor de aardappelteelt: in elk pootgat een vis. Rijkdom uit de zee voor een vruchtbare aarde.

FRYSK

Foar my is in skilderij of in tekening de meast direkte manier om útdrukking te jaan oan myn tinzen en gefoelens yn relaasje ta myn direkte omjouwing en de wrâld. In nij wurk begjint mei in frij skerp ôfbeakene idee, dat ûntliend wêze kin oan it lânskip yn it noarden oan 'e waadkust, it útsjoch út myn keukensrút, in oantins oan in fartocht oer it Waad, in foto yn 'e krante of in skilderij út'e lange tradysje fan 'e skilderkeunst. Mar it kin ek in ferhaal wêze. Spesjaal foar dizze eksposysje haw ik my dwaande hâlden mei in bysûnder ferhaal út'e Biltske skiednis. It barde wolris dat der tefolle hjerring fongen waard. It oerskot waard dan yn'e grûn stoppe, as dong foar de ierappeltylt: yn alle plantgatten in fisk. Rykdom út'e see foar in fruchtbere ierde.

Für mich ist ein Gemälde oder Zeichnung die meist direkte Weise Ausdruck zu geben von meinen Gedanken oder Gefühlen in Beziehung mit meiner direkten Umgebung und der Welt. Ein neues Werk fängt an mit einer ziemlich scharf abgegrenzten Idee, es entstammt der Landschaft im Norden die Watten-küste entlang, die Aussicht aus meinem Küchenfenster, eine Erinnerung an eine Schifffahrt über das Wattenmeer, ein Foto in einer Zeitung oder ein Gemälde aus der langen Tradition der Malkunst. Aber es kann auch eine Geschichte sein. Speziell für diese Ausstehlung habe ich mich engagiert mit einer besonderen Geschichte aus die Bildtse Historie. Es passierte mal, dass man zuviel Hering fing. Der Überschuss wurde dann in den Boden getan, als Nahrung für den Kartoffelanbau: in jedes Pflanzloch ein Fisch. Reichtum aus dem Meer für einen fruchtbaren Boden.

For me a painting or a drawing is the most direct way of expressing my thoughts and feelings in relation to my immediate environment and the world. A new work starts with a rather strongly defined idea that can be derived from the northern landscape along the Wadden Sea coast, the view from my kitchen window a memory of a boat trip across the Wadden Sea, a photo in a newspaper or a work from the long tradition of painting. But it can also be a story. Especially for this exhibition I have focussed on a unique story from the history of Het Bildt. Sometimes, too many herrings were caught. The surplus was then used as a fertilizer for the potato cultivation: a fish in every planting hole, wealth from the sea for a fertile soil.

Lotte Middendorp | www.lottemiddendorp.com

In mijn werk ensceneer en esthetiseer ik mezelf en mijn omgeving, zoekend naar een hernieuwd 'thuiskomen' in het Friese merengebied waarin ik opgroeide. In mijn vaak verstilde, trage videowerken onderzoek ik het grote verlangen om fysiek samen te vallen met de natuur en zo op te gaan in een 'innerlijke tijd'.

De visuele verstilling van mijn werk is echter bedrieglijk: in mijn fysieke inspanningen wordt, telkens weer, een strijd zichtbaar tegen de onmogelijkheid om het 'sublieme', ultieme moment te belichamen.

"Middendorps zoektocht naar het juiste en het echte is menselijk, herkenbaar en benauwend: haar werk toont de subtiele beklemming van een prachtig falen."
[Grytsje Klijnstra, kunstrecensent]

FRYSK

Yn myn wurk ensenearje ik mysels en myn omjouwing en meitsje se moaier, sykjend nei in op 'e nij 'thúskommen' yn it Fryske marregebiet, dêr't ik opgroeide. Yn myn faak ferstille, trage fideo-wurken ûndersykje ik de grutte langst om fysyk mei de natuer gear te fallen en sa yn in 'ynderlike tiid' op te gean.

It fisuele ferstillen fan myn wurk is lykwols ferrifeljend: yn myn fysike ynspannings wurdt, hieltyd wer, in striid sichtber tsjin de ûnmooglikheid om it 'sublime', ultime momint stal te jaan.

"Middendorp's syktocht nei it goede en it echte is minsklik, werkenber en benearjend: har wurk lit de subtile benearing fan in prachtich falen sjen." [Grytsje Klijnstra, keunstresinsint]

In meiner Arbeit inszeniere und ästhetisiere ich mich selbst und meine Umgebung, und suche nach einem erneut „Zuhause kommen' in das Friesische Seengebiet, wo ich aufgewachsen bin. In meinen oft verstummten, langsamen Videowerken untersuche ich die große Sehnsucht nach dem physisch Zusammenkommen mit der Natur und so aufzugehen in eine ‚innerliche Zeit'.

Die visuelle Stille in meiner Arbeit ist aber trügerisch: in meinen physischen Anstrengungen wird, immer wieder, ein Streit sichtbar gegen die Unmöglichkeit, das ‚sublime', allerletzte Moment zu verkörpern.
"Middendorps Suche nach dem Richtigen und das Richtige ist menschlich, erkennbar und drückend: ihre Arbeit zeigt die subtile Beklemmung und ein wunderbares Scheitern." [Grytsje Klijnstra, Kunstrezensent]

In my work I stage and aestheticize my environment and myself, searching for a renewed 'homecoming' in the Frisian lake region where I grew up. In my often stilly slow videos I investigate the great desire to converge physically with nature and in this way to merge into an 'internal time'. The visual stillness of my work is however deceitful: in my physical efforts, time and again, a struggle emerges against the impossibility to embody the 'sublime', ultimate moment.

"Middendorp's search for the correct and real is human, recognisable and oppressive: her work shows the subtle oppression of a magnificent failure.' [by Grytsje Klijnstra, art critic].

Akkerbouwbedrijf maatschap Houtsma

Thijs Houtsma [1955]
Melvin Houtsma [1983]
Benjamin Houtsma [1992]

Geschiedenis

In 1931 kwam de familie Houtsma op de Noorderhoeve, gebouwd 1887. Thijs Houtsma en Jetske Jukema pachtten in de eerste jaren de boerderij. Op een gegeven moment konden zij de boerderij kopen. Thijs en Jetske kregen vier kinderen: twee zoons en twee dochters. Bote, de oudste zoon en beoogde opvolger, stierf op 23-jarige leeftijd. De tweede zoon Melle kwam hierdoor onverwacht op de boerderij. Melle was een technische man en vooruitstrevend in mechanisatie. Van oude vrachtwagens maakte hij kippers en Melle had als één van de eersten een eigen combine [John Deere].

Geschichte

1931 kam die Familie Houtsma auf den Noorderhoeve [Name des Hofs, gebaut 1887]. Thijs Houtsma und Jetske Jukema pachteten in den ersten Jahren den Bauernhof. Zu einer bestimmten Zeit konnten sie den Bauernhof kaufen. Thijs und Jetske bekamen 4 Kinder: 2 Söhne und 2 Töchter. Der älteste Sohn und beabsichtigte Nachfolger, Bote, starb, als er 23 Jahre alt war. Der zweite Sohn Melle bekam hierdurch unerwartet den Bauernhof. Melle war ein technischer Mann und progressiv in Mechanisierung. Aus alten LKW-Anhängern machte er Kippanhänger und Melle hatte als einer der ersten einen eigenen Mähdrescher [John Deere]. In dieser Zeit war der Bauernhof, [42 ha groß] ein Mischbetrieb [Vieh und Ackerland] mit Vieh [Kühe, Jungvieh und Pferde] und Ackergewächse. Die nachfolgenden Gewächse wurden damals angebaut: Grassamen, Zucker- und Futterrüben, Winterweizen, Erbsen, dicke Bohnen und Blau-Mohnsamen. Um 1970 wurde das Vieh verkauft und der Betrieb ging weiter mit dem Anbau von Ackerbauprodukten.
Die Schläge rundum den Bauernhof hatten und haben besondere Namen. Einige Namen sind: Kromme dam, Thises Waaie, Piklap und Achter de stad.

In die tijd was de boerderij 42 ha groot en een gemengd bedrijf met vee [koeien, jong vee en paarden] en gewassen. De volgende gewassen werden er verbouwd in die jaren: graszaad, suiker- en voerbieten, wintertarwe, erwten, tuinbonen en blauwmaanzaad. Zo rond begin 1970 is het vee weggedaan en ging het bedrijf over op het telen van akkerbouwproducten. De landerijen om de boerderij hadden en hebben bijzondere namen. Enkele namen zijn: 'Kromme Dam', 'Thises Waaie, Piklap' en 'Achter de stad'.

Opvolging

Na 20 jaar samen met vader Melle in maatschap te hebben gewerkt heeft Thijs het bedrijf in 1993 overgenomen. Het bedrijf was gegroeid naar 64 ha. Veel kleine akkers zijn aaneen geschoven, zodat er perceelvergroting plaatsvond.

Innovatie

Doordat Melvin [oudste zoon] en Benjamin [jongste zoon] hebben aangeven om het bedrijf voort te zetten is er in 2014 is er een grote verbouwing geweest. Op de plaats van enkele oude hokken is een hypermoderne bewaarloods gekomen. Het akkerbouw bedrijf is daarmee weer geschikt voor de nieuwe generatie en de toekomst. Tegenwoordig bestaat de maatschap uit Thijs, Melvin en Benjamin.

Verwerking producten

In de bewaarloods worden de pootaardappelen opgeslagen. In de wintermaanden worden de pootaardappelen gesorteerd en afgeleverd. De pootaardappelen gaan via export naar o.a. Egypte, Algerije, Syrië en Cuba. Het bouwplan omvat nu de volgende gewassen: pootaardappelen, consumptieaardappelen, graan, suikerbieten en uien en het bedrijf is 84 ha groot.

Nachfolge

Nachdem er 20 Jahre zusammen mit Vater Melle in KG-Form [Firmen] gearbeitet hatte, hat Thijs den Betrieb 1993 übernommen. Der Betrieb wurde vergrößert um 64 ha. Viele kleine Schläge sind zusammengeschoben worden, so dass eine Schlagvergrößerung stattfand.

Innovation

Weil Melvin [ältester Sohn] und Benjamin [jüngster Sohn] erklärt haben, dass sie den Betrieb weiterführen möchten hat es 2014 einen großen Umbau gegeben. An die Stelle von mehreren alten Ställen ist eine hypermoderne Bewahranlage gekommen. Der Ackerbaubetrieb ist damit wieder geeignet für die neue Generation und die Zukunft. Heutzutage besteht die KG aus Thijs, Melvin und Benjamin.

Akkerbouwbedrijf maatschap Houtsma

History
In 1931 the Houtsma family moved to the Noorderhoeve [name of the farm], which was built in 1887. Thijs Houtsma and Jetske Jukema rented the farm during the first few years, but at a given time they could buy the farm. Thijs and Jetske had 4 children, 2 sons and 2 daughters. The eldest son and intended successor, Bote, died at the age of 23. As a result, the second son Melle unexpectedly became a farmer. Melle was technically inclined and progressive in mechanisation. He constructed tipping trailers out of old trucks and he was one of the first farmers to have his own combine harvester [John Deere].

At the time, the 42 hectares farm was mixed, with livestock [cows, young cattle and horses] and crops. Then, the following crops were grown: grass seed, sugar and fodder beets, winter wheat, peas, broad beans and poppy seed. Around early 1970, the livestock was sold and the farm continued by solely growing arable crops. The fields around the farm had and still have peculiar names. Some of these are: 'Kromme dam', 'Thises Waaie', 'Piklap' en 'Achter de stad'.

Succession
Thijs took over the farm in 1993, after having worked in partnership together with father Melle for 20 years. By then, the farm had expanded to 64 ha. Plot enlargement took place by joining many of the smaller parcels together.

Innovation
As Melvin [eldest son] and Benjamin [youngest son] indicated that they wanted to continue the farm it was largely renovated in 2014. Where there were some old sheds in the past, a state of the art modern storage shed was built. Thus, the arable farm is well equipped for the next generation and for the future. Nowadays the partnership consists of Thijs, Melvin and Benjamin.

Processing of products
The seed potatoes are kept in the potato store. During the winter months the seed potatoes are sorted and delivered. The seed potatoes are exported to e.g. Egypt, Algeria, Syria and Cuba. The crop plan now consists of the following crops: seed potatoes, ware potatoes, cereals, sugar beets and onions. Currently, the size of the farm is 84 ha.

Binnen beeldentuin
In de schuur van Akkerbouwbedrijf Maatschap Houtsma is de binnen beeldentuin ingericht. Kleine beelden van 23 beeldhouwers die buiten exposeren. Alle beeldhouwers die met hun grote buitenbeelden in de tuinen en op de graslanden exposeren laten hier hun klein formaat beelden zien. Een grote variëteit van technieken wordt getoond op sokkels, plateaus, tafels of in- en op aardappelkisten.

Innen Skulpturengarten
In der Scheune des Hof ist der innen Skulpturengarten eingerichtet. Kleine Skulpturen von 23 Bildhauern, die mit ihren großen Skulpturen unter freiem Himmel in den Gärten und auf den Wiesen ausstellen, lassen hier ihrekleine Skulpturen sehen. Eine Vielzahl von Techniken, sind ausgestellt auf Sockeln, Hochebenen, Tabellen oder in/auf Kartoffel-Boxen ausgestellt.

inside sculpture garden
In the barn of the farm is the inside sculpture garden furnished. Small sculptures of 23 sculptors who exhibit their large outdoor sculptures in the gardens and on the grasslands exhibit here their small size sculptures. You can see a wide variety of techniques displayed on pedestals, plateaus, tables or in/on potato boxes.

Kunstenaars | Artists
Joop van Bergen, Juul Bogemann [West Friesland], Gosse Dam, Ruth Vulto Gaube, Uta Grams [Ost Friesland], Marco Goldenbeld, Evert van Hemert, Peter Hiemstra, Hans Jouta, Jos Kaarsemaker [West Friesland], Jan Ketelaar, Peter Koelemeijer [West Friesland], Karianne Krabbendam, André van der Linden, Mai Movrin [West Friesland], Frans Ram, Hanshan Roebers, Hanneke Roelofsen, Eja Siepman, Gerrit Terpstra, Oene van der Veen, Auke Wassenaar, Leonard Wübbena [Ost Friesland].

1 Jan Ketelaar | www.janketelaar.nl

Jan Ketelaar is directeur van Potzenmakerij Ketelaar. Het bedrijf houdt zich bezig met het lassen van beelden, het zingen van liedjes, het voordragen van gedichten, het bedenken van installaties of performances én wat zich verder aandient. Hoofddoel is te allen tijde: het organiseren van het WK Irrigeren en het WK Mijnopruimen.

Jan werkt aan twee vijfmeterhoge vrouwfiguren, gelast van cortenstaal, die later in het jaar op de dijk bij Holwerd worden geplaatst, als onderdeel van 'Culturele Hoofdstad 2018', 'Sense of Place' en 'Holwerd aan Zee'.

In 2018 is de werkplaats van Jan Ketelaar iedere zaterdag geopend voor publiek.

FRYSK

Jan Ketelaar is direkteur fan Potzenmakerij Ketelaar. It bedriuw hâldt him dwaande mei it laskjen fan bylden, it sjongen fan lietsjes, it foardragen fan gedichten, it betinken fan ynstallaasjes of performances én wat him fierder mar oantsjinnet. Haaddoel is altyd: it organisearjen fan it WK Yrrigearjen en it WK Mynopromjen.

Jan wurket oan twa fiifmeterhege frouljusfigueren, laske fan Cortenstiel, dy't letter yn it jier op'e dyk by Holwert delset wurde, as ûnderdiel fan 'Kulturele Haadstêd 2018', 'Sense of Place' en 'Holwert oan See'.

Yn 2018 is de wurkpleats fan Jan Ketelaar elke sneon iepen foar publyk.

Jan Ketelaar ist Direktor von Potzenmakerij Ketelaar. Der Betrieb engagiert sich mit dem Schweißen von Skulpturen, dem Singen von Liedern und Vortragen von Gedichten, dem Ausdenken von Installationen oder Performances und was sich weiter ergibt. Hauptziel ist immer: das Organisieren von WM Bewassern und die WM Minenaufräumen.

Jan arbeitet an zwei fünf Meter hohen Frauenfiguren, geschweißt aus Cortenstahl, die später im Jahr auf den Deichen nahe am Holwerd positioniert werden, als Teil von 'Kulturhauptstadt 2018', 'Sense of Place' und 'Holwerd am Mee'.

2018 ist die Werkstelle von Jan Ketelaar jeden Samstag geöffnet für das Publikum.

Jan Ketelaar is general director of Potzenmakerij Ketelaar. The company deals with welding sculptures, singing songs, recitals of poems, inventing installations or performances and whatever else comes along. The main goal is always: to organise the World Championships Irrigation and Mine-clearance.

Jan works on two five metre high female figures, welded of corten steel, that will be placed on the sea dyke near Holwerd later this year, as part of 'Cultural Capital 2018', 'Sense of Place', and 'Holwerd on Sea'.

In 2018 Jan Ketelaar's workshop will be open for public every Saturday.

2 Peter Hiemstra | www.peterhiemstra.eu

De keramische beelden van Peter Hiemstra zijn portretten van mannen uit zijn omgeving waar hij een vriendschappelijke relatie mee onderhoudt. De titels van de beelden zijn namen van goden uit de mythologie.

”De betekenis of de bezigheden van die goden hebben te maken met het karakter of het beroep van de mannen of met de relatie die ik met hun heb.”.

STELLINGWERFS

De keramische beelden van Peter Hiemstra bin petretten van manluden uut zien omgeving daor hi’j een vrundschoppelike relaosie mit het. De titels van de beelden bin naemen van goden uut de mythologie. ”De betekenis of de bezigheden van die goden hebben te maeken mit et kerakter of et beroep van de mannen of mit de relaosie die ik mit heur hebbe”.

Die keramische Skulpturen von Peter Hiemstra sind Porträts von Männern aus seiner Umgebung, mit denen er eine freundschaftliche Beziehung unterhalt. Die Titel von den Skulpturen sind Namen von Göttern aus der Mythologie. „Die Bedeutung oder die Beschäftigungen der Götter haben mit dem Charakter oder Beruf von den Männern oder der Beziehung, die ich mit ihnen habe, zu tun”.

Peter Hiemstra’s ceramic sculptures are portraits of men from his surroundings with whom he keeps up a friendly relationship. The titles of the sculptures are names of gods from mythology. ”The meaning of these gods or their pursuits is related to the characters or the professions of the men or the relationships that I have with them.”

3 Juul Bogemann | www.juulbogemann.com

Stroom

Handgevormde kleiplaten
Steengoed, ongeglazuurd.

Geboren naast de IJssel en wonend op de Westfriese kleigrond heeft klei zijn sporen in mijn werk getrokken. Klei als afzetting in het landschap, materiaal wat komt en gaat.

Klei ook als afdekken en afbakenen van ruimte, hetgeen een terugkerend onderdeel in al mijn werk is.

In dit Friese landschap is de klei als stroom weergegeven. Een verbeelding van het door water in beweging gezette materiaal, meegevoerd en onderweg.

WESTFRIES

Stroom
Met de hand vormde klaaiplate
Stiengoed, niet glezuurd

Geboren geneven de IJssel en weunend op de Westfriese klaaigrond, heb de klaai zoin spore in moin werk trokken. Klaai as ofzetting in 't landskap, materiaal dat komt en gaat.

Klaai ok as ofdekke en ofbakene van de ruimte, wat aldeur weer een onderdeêl van moin werk is.

In dut Friese landskap is de klaai as stroom weergeven. Een verbeêlding van materiaal, dat deur 't water in beweging zet is, meevoerd en onderweg is.

Fluss
Handförmige Marschplatten
Steingut, nicht glasiert.
Geboren neben den IJssel und wohnend auf dem Westfriesischen Marschboden hat Klei seine Spuren in meiner Arbeit gezogen. Klei als Ablagerung in der Landschaft, Material das kommt und geht.

Klei ist auch wie eine Abdeckung und Absteckung von dem Raum, was ein wiederkehrender Teil in meiner ganzen Arbeit ist. In diese Friesische Landschaft ist der Klei als Fluss dargegeben. Eine Darstellung von dem durch das Wasser in Bewegung gesetzten Material, mitgeführt und unterwegs.

Stream
Clay slates shaped by hand
Stoneware, unglazed

Clay has left its traces in my work, being born near the river IJssel and living on the West Frisian clay; clay as sediment in the landscape, material that comes and goes.

Clay also as cover up and demarcation of space that is a returning subject in all of my work.

In this Frisian landscape, clay is portrayed as a stream. An imagination of material set in motion by water, carried along and on its way.

Zelf omschrijft hij zijn werk als organische vormgeving, uitgevoerd in hout en brons. Hij kiest voor hout als de eigenschappen en kenmerken van het materiaal een belangrijke rol spelen in de vormgeving.

In het figuratieve werk wordt het herkenbare gedeeltelijk geabstraheerd. Door de figuratie als uitgangspunt te nemen en tevens te zoeken naar de kracht van het materiaal en deze te behouden, wordt het beeld als het ware bevrijd.

Vaak gebruikt hij materiaal dat is samengesteld uit verschillende houtsoorten die, op een speciale manier gelijmd, weer één blok hout geven, waarin gehakt wordt. Het accent van de beelden ligt hierbij op de beweeglijkheid en verandering in het materiaal.

FRYSK

Sels omskriuwt er syn wurk as organyske foarmjouwing, útfierd yn hout en brûns. Hy kiest foar hout, as de eigenskippen en skaaimerken fan it materiaal in wichtige rol yn de foarmjouwing spylje.

Yn it figurative wurk wurdt it werkenbere foar in part abstrahearre. Troch de figuraasje as útgongspunt te nimmen en tagelyk te sykjen nei de krêft fan it materiaal en dy te hâlden, wurdt it byld om samar te sizzen befrijd.

Faak brûkt hy materiaal dat gearstald is út ferskate houtsoarten dy't, op in spesjale manier lime, wer ien blok hout jouwe, dêr't yn hakke wurdt. It aksint fan de bylden leit dêrby op de beweechlikens en feroaring yn it materiaal.

Selbst beschreibt er sein Werk als organische Formgebung, ausgeführt in Holz und Bronze. Er wählt Holz, da die Eigenschaften und Kennzeichen eine wichtige Rolle spielen in der Form gebung.

In das figurative Werk wird das Erkennbare teils abstrahiert. Indem man die Figuration als Ausgangspunkt nimmt und auch nach der Kraft des Materials sucht und diese behält, wird die Skulptur, wie man sagt, befreit.

Oft gebraucht er Material, das zusammengestellt ist aus unterschiedlichen Holzsorten, die auf eine spezielle Weise geklebt, wieder einen Block Holz geben, worin gehackt wird. Der Akzent von den Skulpturen liegt hierbei auf der Beweglichkeit und Veränderung in dem Material.

He likes to describe his work as organic design, made of wood and bronze. He opts for wood when the features and characteristics of the material play an important role in the design.

In figurative work the recognizable becomes partly abstracted. By taking figuration as basic principle and at the same time searching for and retaining the strength of the material, the statue is liberated so to speak.

He often uses material composed of different woodtypes, glued in such a way that they form one block of wood once again, which is being chopped. The focus of the sculptures is on the mobility and transformation of the material.

hoog haar lichaam
boven de aarde
gespannen
haar vlucht

haar dans nog uitgesteld
eerst rusten
je warm en welkom weten
op de zware klei

zing
als het lied je roept
en laat je dansen

FRYSK

heech har lichem
boppe de ierde
spand
har flecht

har dûns noch útsteld
earst rêste
dy waarm en wolkom witte
op 'e swiere klaai

sjong
as it liet dy ropt
en lit dy dûnsje

hoch ihr Körper
oben die Erde
gespannt / ihr Flucht

ihr Tanz noch verschoben
zuerst ruhen
dich warm und willkommen
wissen
auf dem schweren Marsch

sing
wenn das Lied dich ruft
und lass dich tanzen

high her body
above the earth
tense
her flight
her dance yet postponed
rest first
knowing you're warmly
welcome
on the heavy clay

sing
when the song calls you
and let you dance

6 Jos Kaarsemaker | www.joskaarsemaker.nl

Natuurlijke en architectonische vormen en principes liggen vaak ten grondslag aan mijn beeldend werk. Gebonden en ontsnappend aan de aarde. Beelden, opgericht of verborgen onder het oppervlak.

Sinds mensen een nomadische levenswijze opgaven en zich permanent op vaste plekken vestigden begonnen zij monumenten op te richten. Beelden werden geplaatst op plekken met een speciale betekenis. Bijzondere plekken, heilige bossen en hoogtes, grafmonumenten, offerplaatsen, en gemeenschappelijke gronden.

Monumenten en beelden zijn altijd gebruikt om het belang van een plek, een gebied of een gebeurtenis te benadrukken en het karakter ervan te onderstrepen of van blijvende betekenis te voorzien. Soms bleef het belang en de betekenis van een bepaald gebied eeuwen in stand.

De snelheid waarmee nu het karakter van plekken verandert en veranderingen elkaar opvolgen, doet noodzakelijkerwijs een groot beroep op de verbeelding.

WESTFRIES

De grondslag van moin werk, benne netuurlijke, architektônniese vorme en uitgangspunte. Kortbai en loskommend van de wirreld. Beêlde, opricht en skuildouwd onder 't oppervlak.

Vanof de toid datte mense hullie nomadiese leefwoize opgavve en op vaste plekke weune ginge, begonne ze monumente op te richten. Beêlde werde neerzet op plekke met een belangroike betekenis.

Bezondere plekke, hoilige bosse en hougtes, grafmonumente, offerplase en gemienskappelijke stukke grond.

Monumente en beêlde benne altoid gebruikt om de belangroikhoid van een plek een gebied of een gebeurtenis onder de andacht te brengen. Om 't kerakter d'r van te onderstrepe of 'r een bloivende betekenis an te geven. Somwoilen bleve 't belang en de betekenis van een bepaald gebied eeuwe 't zelfd. De snelhoid weermee opheden 't kerakter van plekke verandert en veranderinge mekaar opvolge, make 't nôdig datte we oôze verbeêlding gebruike.

Natürliche und architektonische Formen und Prinzipen liegen oft zugrunde bei meinem bildgebenden Werk. Gebunden und entschlüpfend an die Erde. Die Figuren, aufgerichtet oder versteckt unter der Oberfläche.

Seit Menschen eine nomadische Lebensweise aufgegeben haben und sich permanent an festen Orten gründeten haben sie angefangen Monumente aufzurichten. Skulpturen wurden errichtet auf Plätzen mit einer speziellen Bedeutung. Besondere Plätze, heilige Walder und Höhen, Grabmonumente, Opferplätze und gemeinsamer Boden.

Monumente und Skulpturen werden immer gebraucht, um die Wichtigkeit von einem Platz, um ein Gebiet oder einen Vorfall zu betonen und den Charakter dabei zu unterstreichen oder mit bleibender Bedeutung zu versehen. Manchmal bleibt die Wichtigkeit und die Bedeutung von einem bestimmten Gebiet über Jahrhunderte erhalten. Die Geschwindigkeit, womit jetzt der Charakter von Plätzen sich ändert und Änderungen aufeinander folgen, gibt unbedingt einen großen Anreiz für die Phantasie.

Natural and architectural shapes and principles often underlie my visual work. Tied to and escaping earth, statues that are upright or hidden under the surface.

Since people gave up a nomadic way of life and settled permanently in fixed places, they started to erect monuments. Statues were positioned in places with a special meaning; particular places, sacred forests and heights, mausoleums, sacrificial sites and community spaces.

Monuments and statues are always used to emphasize the importance of a place, an area or an occasion, underlining its character or providing it with a lasting meaning. Sometimes the importance and meaning of a certain place remained for centuries. Nowadays, the rapid change and transformation of the particular nature of places necessarily appeals largely to the imagination.

Buro legale tijds-, stand- en denkbeelden
”De beelden van Auke Wassenaar hebben een eigen identiteit en beeldtaal met symboliek en betrokkenheid als basis.

Zijn beelden zijn gemaakt van materialen als hout, ijzer, glas, teer, beton, natuursteen, cement, kunststof, baksteen of afval.

De beelden veroveren de ruimte en roepen op tot verwondering. Hij noemt ze zelf ’legale tijdsbeelden, een constructieve bijdrage aan de discussie!’ Het zijn afspiegelingen van zijn denken en de tijd waarin hij leeft.”

Sya van Vlie, kunsthistorica en curator

FRYSK

Buro legale tiids-, stân- en tinkbylden
”De bylden fan Auke Wassenaar hawwe in eigen identiteit en byldtaal mei symbolyk en belutsenens as basis.

Syn bylden binne makke fan materialen as hout, izer, glês, tarre, beton, natuerstien, semint, keunststof, bakstien of ôffal.

De bylden feroverje de romte en roppe op ta ferwûndering. Hy neamt se sels ’legale tiids bylden, in konstruktive bydrage oan de diskusje!’ It binne ôfspegelings fan syn tinken en de tiid dêr’t hy yn libbet.”

Sya van Vlie, keunsthistoarika en kurator

Buro legale tijds-, stand- en denkbeelden
”Die Skulpturen von Auke Wassenaar haben eine eigene Identität und Bildsprache mit Symbolik und Bezogenheit als Grundlage.

Die Skulpturen sind angefertigt aus Materialen wie Holz, Eisen, Glas, Teer, Beton, Naturstein, Zement, Kunststoff, Backstein oder Müll. Die Skulpturen erobern den Raum und rufen auf zum Erstaunen. Er nennt sie selbst „legale Zeitbilder, einen konstruktiven Beitrag an der Diskussion!“ Es sind Spiegelungen von seinem Denken und der Zeit, worin er lebt.”

Sya van Vlie, Kunsthistoriker und Kurator

Buro legale tijds-, stand- en denkbeelden
Auke Wassenaar’s sculptures have their own identity and imagery, based on symbolism and commitment.

His sculptures are created from materials like wood, iron, glass, tar, concrete, natural stone, cement, synthetics, bricks or scraps.

The sculptures conquer the open space and give rise to surprise. He calls them ’legal images of time, a constructive contribution to the discussion!’ They are reflections of his way of thinking and the period in which he lives.”

Sya van Vlie, art historian and curator

8 Karianne Krabbendam | www.karianne-krabbendam.nl

Karianne Krabbendam [1951] maakt vrouwfiguren van steen waarin het lichaam het karakter onthult van een 'bezield bouwwerk' dat soms zijn herkenbaarheid bijna verliest. De zwaarte van de steen heeft de bouw bepaald, terwijl de bezieling de zwaartekracht juist lijkt te trotseren. Deze lichamen lijken gestold te zijn in tijd en ruimte. Soms roepen ze een herinnering op aan een voorbije tijd, de jaren dat de beeldhouwkunst zich liet leiden door organische stileringen en geformaliseerde natuurvormen. Ze zijn klassiek modern, maar voegen zich tegelijk ook schoorvoetend in het heden. Het is het persoonlijke dat stil wordt gezet in het monumentale, het vluchtige moment dat versteend lijkt in een hier en nu, dat het verleden in het geheugen meedraagt.

FRYSK

Karianne Krabbendam [1951] makket frouljusfigueren fan stien, dêr't it lichem it karakter yn ûntbleatet fan in 'besiele bouwurk' dat somtiden syn werkenberens hast ferliest. De swierte fan de stien hat de bou fêstlein, wylst de besieling de swiertekrêft krekt liket te wjerstean. Dy lichems lykje stjurre te wêzen yn tiid en romte. Soms roppe se in oantinken op oan in tiid dy't foarby is, de jierren dat de byldhoukeunst him liede liet troch organyske stilearrings en formalisearre natuerfoarmen. Se binne klassyk modern, mar foegje harren tagelyk ek skytskoarjend yn it no. It is it persoanlike dat stil set wurdt yn it monumintale, it flechtige momint dat bestjurre liket yn in hjir-en-no, dat it ferline yn it ûnthâld meidraacht.

Karianne Krabbendam [1951] macht Frauenfiguren von Stein worin der Rumpf das Charakter enthüllt von einen „animierte Struktur', dass manchmal sein Erkennbarkeit fast verliert. Gewicht von dem Stein hat der Bau entschieden, weil es aussieht als ob die Animierung gleichzeitig die Schwerkraft trotzt. Diese Rumpfen sehen aus wie geronnen in Zeit und Raum. Manchmal rufen sie eine Erinnerung auf an die vergangene Zeit, die Jahre das die Skulptur sich leiten laste durch organische Stylings und formalisierte Naturformen. Sie sind klassisch modern, aber fügen sich gleichzeitig auch widerwillig in das Heutige. Es ist das persönlich das still gesetzt wird in das monumentale, das flüchtige Moment das versteint aussieht in ein hier und jetzt, das die Vergangenheit in die Gedächtnis mit tragt.

Karianne Krabbendam [1951] makes female figures of stone in which the body reveals the character of an 'animated structure' that sometimes almost loses its recognisability. The weight of the stone has determined the construction, whilst the animation seems to defy gravity. These bodies seem to have frozen in time and space. Sometimes they bring back memories of a time gone by, in the time when sculpture was guided by organic styling and formalised shapes of nature. They are modern classic, but at the same time they reluctantly join the present. It is the personal that is halted in the monumental, the fleeting moment that seems to be petrified in a here and now, that carries the past in its memory.

9 Oene van der Veen | www.oenevanderveen.nl

Eind jaren 80 wist ik de hand te leggen op een stel eiken balken, die eens het geraamte vormden van een boerenschuur. Een aantal robuuste staanders van ca. 2,5 meter lange dunnere dwarsbalk van ca. 4 meter waren het. Uit de robuuste staanders maakte ik 'Vogelenhof', een liefdesbeeld van 2 vogels, in 1988 en in 1989 'Hynste' dat de natuurkracht symboliseert.

Het duurde tot 2003 dat ik de gescheurde dwarsligger aanpakte. Ik zag in het bovenste niet gescheurde deel ruimte voor een vrouwfiguur. Eenmaal daaraan begonnen breidde deze figuur steeds verder naar beneden uit tot zij uiteindelijk over de gehele lengte van de balk getrokken werd. Het werd dus een vrouwfiguur, maar veel langer en abstracter dan ik me denken kon: 'Verrijzenis van een dwarsligger', een cadeautje

FRYSK

Ein jierren 80 wist ik beslach te lizzen op in stel iken balken, dy't ienris it ramt fan in boereskuorre wiene. It wiene in tal robúste standers fan sawat 2,5 meter en in lange tinnere dwersbalke fan sawat 4 meter. Út 'e robúste standers makke ik yn 1988 'Vogelenhof', in leafdesbyld fan 2 fûgels, en yn 1989 'Hynste', dat de natuerkrêft symbolisearret.
It duorre oant 2003 eardat ik de skuorde dwerslizzer oanpakte. Ik seach yn it boppeste, net skuorde part romte foar in frouljusfiguer. Ienris dêroan begûn, wreide dy figuer hieltyd fierder nei ûnderen út oant se úteinlik oer de hiele lingte fan de balke lutsen waard. It waard dus in frouljusfiguer, mar folle langer en abstrakter as ik my yntinke koe: 'Forrizenis fan in dwerslizzer', in kadootsje.

Am Ende der 80iger Jahre wusste ich meine Hände zu legen auf einige Eichholzbalken, die einmal das Gerüst formten von einer Bauernscheune. Eine Zahl robuster Steher von etwa 2,5 Meter und 1 lange dünnere Querbalken von etwa 4 Meter waren es. Von den robusten Stehern machte ich „Vögelhof", ein Liebesskulptur von 2 Vögeln, 1988 und 1989 „Hynste", was die Naturkraft symbolisiert.
Es dauerte bis 2003, bevor ich mit dem angerissenen Querbalken anfing. Ich sah in dem oben nicht angerissenen Teil Raum für eine Frauenfigur. Einmal damit angefangen breitete diese Figur sich immer weiter nach unten aus, bis sie am Ende über die ganze Länge von dem Balken gezogen wurde. Also es wurde eine Frauenfigur, aber viel länger und abstrakter wie ich mich denken konnte: 'Auferstehung einem Querbalken', wie ein Geschenk.

At the end of the eighties, I managed to get hold of a set of oak beams that once formed the frame of a farmer's barn. There were a number of solid pillars of approximately 2.5 metres, and a long and thinner crossbeam of approximately 4 metres. From the solid pillars, I made 'Birds' garden', a love sculpture of 2 birds, in 1988, and in 1989 'Hynste', symbolising the power of nature.

It took until 2003 before I started on the cracked crossbeam. I saw space for a female figure in the top part which was unaffected by the crack. Once started, this figure continuously expanded downwards until she eventually stretched over the entire length of the beam. Thus it became a female figure, but much longer and more abstract than I could have imagined: ' Ressurrection of a crossbeam', a present.

de zoektocht naar eenvoud en vorm

Volgens beeldhouwer Marco Goldenbeld kan er geen kunst zonder passie bestaan. Passie staat voor gedrevenheid, zonder gedrevenheid zou hij dit werk niet volhouden. Iedere keer weer opnieuw gaat hij als beeldhouwer op zoek naar de perfecte vorm, is de beloning onbekend en de weg spannend, verrassend, maar soms ook frustrerend. Het verlangen een beeld te maken dat kan zweven, houdt hem gaande: ´Als ik een truc kon bedenken om beelden te kunnen laten zweven, zou ik helemaal vrij zijn´. In dit spanningsveld tussen zwaartekracht en zweven, ervaart hij de vrijheid om vormen te scheppen en werkt hij meer dan 30 jaar gedisciplineerd aan de worsteling om de ideale vorm te laten bestaan. ´De triomf is de twijfel meer dan waard.

BILDTS

de soektocht naar eenfoud en form

Neffens beeldhouwer Marco Goldenbeld kin d'r gyn kûnst sonder passy bestaan. Passy staat foor gedrevenhyd, sonder gedrevenhyd sou hij dut werk niet folhouwe. Elke keer op 'e nij gaat hij as beeldhouwer op soek na de perfekte form, is de beloaning onbekind en 't pâd spannend, ferrassend, maar soms ok frustrerend.
't Ferlangen om 'n beeld te maken dat sweve kin, hout him gaande: 'At ik 'n trúk bedinke kon om beelden sweve te laten, dan sou ik helendal frij weze'. In dut spanningsfeld tussen swaartekracht en sweven, erfaart-y de frijhyd om formen te skeppen en werkt-y al meer as 30 jaar dissiplineerd an de wrakseling om de ideale form bestaan te laten. 'De triomf is de twifel meer dan wirg.'

die Suche nach Einfachheit und Form

Nach Bildhauer Marco Goldenbeld kann keine Kunst ohne Leidenschaft bestehen. Leidenschaft steht für Inspiration, ohne Inspiration würde er diese Arbeit nicht durchhalten können. Jedes Mal wieder auf neu fängt er als Bildhauer an zu suchen nach der perfekten Form, ist die Belohnung unbekannt und der Weg spannend, überraschend, aber manchmal frustrierend. Die Sehnsucht, eine Skulptur zu machen, die schweben kann, hält ihn an weiterzugehen: ‚Wenn ich einen Trick ausdenken könnte um Skulpturen schweben lassen zu können, denn würde ich ganz frei sein'. In diesem Spannungsfeld zwischen Schwerkraft und Schweben erfahrt er die Freiheit um Formen zu schaffen und er arbeitet schon mehr als 30 Jahre diszipliniert an dem Streit um die ideale Form erstehen zu lassen. ‚Der Sieg ist der Zweifel mehr dann wertig.'

a quest for simplicity and shape

According to sculptor Marco Goldenbeld no art can exist without passion. Passion represents drive, and without drive he would not be able to continue this work. Time and again in his work as a sculptor, he seeks the perfect shape, the reward unknown and the road exciting, surprising, but also frustrating sometimes. The desire for making a sculpture that can float keeps him going: 'If I could think of a trick to make it possible for sculptures to float, I would be totally free.' In this tension between gravity and floating, he experiences the freedom to shape forms. Moreover, he has already dedicated more than 30 years to the struggle of creating the ideal shape. The triumph is the doubt more than worthwhile.'

Mai Movrin | www.maimovrin.nl

Het merendeel van haar werk is geïnspireerd op de natuur. De fascinatie in de natuur vindt zijn oorsprong in het continu in beweging zijn van die natuur. De kwetsbaarheid is ook de kracht van de natuur. Deze spanning tussen kracht en kwetsbaarheid - vertaald in vorm, materiaal en structuur, contrasterend èn daardoor elkaar versterkend - is de kern van haar beeldend werk. Kracht en kwetsbaarheid gaan binnen deze tegenstelling een verbintenis aan, zowel inhoudelijk als in beeld.

Mai Movrin woont en werkt in Zwaag, West Friesland

WESTFRIES

't Meiste van heur werk is inspireerd op de netuur. 't Boeiende in de netuur komt, uit 't altoid in beweging weze van die netuur. De kwetsbaarhoid is ok de kracht van de netuur. Deuze spanning tussen kracht en kwetsbaarhoid- weergeven in vorm, materiaal en structuur, ver van mekaar ofstaand en zô mekaar versterkend- is de kern van heur beêldend werk. Deuze teugenstellinge komme hier bai mekaar, in inhoud en in beêld.

Mai Movrin weunt en werkt in Zwaag, Westfriesland

Der größere Teil von ihrer Arbeit ist inspiriert durch die Natur. Die Faszination in der Natur findet seinen Ursprung in dem kontinuierlichen Bewegungssein dieser Natur. Die Verletzlichkeit ist auch die Kraft der Natur. Diese Spannung zwischen Kraft und Verletzlichkeit - übersetzt in Form, Material und Struktur, kontrastierend und dadurch einander kräftigend - ist der Kern von ihrem bildenden Werk. Kraft und Verletzlichkeit gehen innerhalb dieser Gegenstellung eine Verbindlichkeit ein, sowohl inhaltlich wie in Bildern.

Mai Movrin wohnt und arbeitet in Zwaag, West-Friesland.

The main part of her work is inspired by nature. Her fascination for nature finds its origin in its continuous motion. Vulnerability is also the power of nature. This tension between force and vulnerability – translated into shape, material and structure, contrasting and reinforcing each other – is the core of her visual work. Force and vulnerability connect within this contradiction, both in content as in image.

Mai Movrin works and lives in Zwaag, West-Friesland

12 Eja Siepman | www.ejasiepmanvandenberg.com

Eja Siepman van den Berg [Eindhoven, 1943] is laureaat van de prestigieuze Wilhelminaring 2017, de tweejaarlijkse oeuvreprijs voor beeldhouwers. Volgens de jury straalt het oeuvre van Eja Siepman van den Berg een verfijnd en verstild evenwicht uit'; haar beelden zijn 'tijdloze bakens in de ruimte om ons heen, troostend bijna.'

De beeldhouwkunst van Eja ontleent haar vormentaal aan een eeuwenoude traditie van figuratie. Tevens bezit het werk ook abstracte kwaliteiten. Met haar torso's en staande figuren zoekt zij naar een 'klare lijn' zonder decoratie of opsmuk. De mens is uitgangspunt, de volheid van het organische leven, maar dan wel geordend en gestructureerd. Het werk is doordacht en vrij van toeval, teruggebracht tot de essentie. Haar sculpturen leggen de 'architectuur' van het menselijk lichaam bloot, ze 'temmen het leven'.

FRYSK

Eja Siepman van den Berg [Eindhoven, 1943] is laureaat fan de prestisjeuze Wilhelminaring 2017, de twajierlikse oeuvrepriis foar byldhouwers. Neffens de sjuery strielet Eja Siepman van den Berg har oeuvre 'in ferfine en ferstille lykwicht út'; har bylden binne 'tiidleaze beakens yn de romte om ús hinne, hast treastlik.' De byldhoukeunst fan Eja ûntlient har foarmetaal oan in iuwenâlde tradysje fan figuraasje. En dochs hat it wurk ek abstrakte kwaliteiten.

Mei har torso's en steande figueren siket sy nei in 'heldere line' sûnder dekoraasje of opskik. De minske is útgongspunt, de folheid fan it organyske libben, mar dan wol oardere en strukturearre. It wurk is trochtocht en frij fan tafal, werombrocht ta de essinsje. Har skulptueren lizze de 'arsjitektuer' fan it minsklik lichem bleat, se 'bedimje it libben'.

Eja Siepman van den Berg [Eindhoven, 1943] ist Laureat von dem angesehenen Wilhelminaring 2017, dem 2-Jährliche Oeuvrepreis für Bildhauer. Laut der Jury strahlt Eja Siepman van den Bergs Oeuvre ein ‚verfeinert und leises Gleichwicht aus'; ihre Skulpturen sind „Zeitlose Baken in den Raum rundum uns, fast tröstend.' Die Bildhauerkunst von Eja leitet ihre Formensprache an eine jahrhundertealte Tradition von Figuration her.

Und doch besitzt ihre Arbeit auch abstrakte Qualitäten. Mit ihren Torsos und stehenden Figuren sucht sie nach einer „klaren Linie" ohne Dekoration oder Schmuck. Der Mensch ist Ausgangspunkt, die Vollheit von dem organischen Leben, aber denn trotzdem geordnet und strukturiert. Die Arbeit ist durchdacht und frei von Zufall, zurückgebracht zur Essenz. Ihre Skulpturen legen die „Architektur" von dem menschlichen Körper nackt, sie ‚zähmen das Leben'.

Eja Siepman van den Berg [Eindhoven, 1943] is a laureate of the prestigious 'Wilhelminaring' 2017, the biennial oeuvre prize for sculptors. According to the expert jury, Eja Siepman van den Berg's oeuvre radiates a 'refined and serene balance'; her sculptures are 'timeless beacons in the space around us, almost comforting.' Eja's sculpture derives its style from an age-old tradition of figurative art. And yet her work also possesses abstract qualities.

With her torsos and upright figures she searches a 'clear line' without any decoration or frills. Human beings are at the heart of her work, with the fullness of organic life, yet organized and structured. The work is thoughtful and without coincidence, returned to the core. Her sculptures uncover the 'architecture' of the human body; they 'tame life'.

13 Gosse Dam | www.gossedam.nl

Het werk van Gosse Dam [1950] kenmerkt zich door een grote aandacht voor compositie en monumentaliteit.

Centraal staat de Torso, veelal uitgevoerd in gepolijst brons. Ondanks het figuratieve uitgangspunt streeft hij hierbij naar een 'formele' compositie.

De Torso's - van nature al abstract en figuratief tegelijkertijd – vinden hun oorsprong dan ook niet zozeer in de 'reductie' van de werkelijkheid als wel in de 'bezieling' van de abstractie.

Deze 'formele' benadering wordt nog eens onderstreept door de beelden een glad, vaak zelfs gepolijst oppervlak mee te geven.

Sommige van de Torso's roepen daarnaast ook landschappelijke associaties op.

FRYSK

It wurk fan Gosse Dam [1950] ûnderskiedt him troch in grutte oandacht foar komposysje en monumintaliteit.

Sintraal stiet de Torso, meastal útfierd yn polyst brûns. Nettsjinsteande it figurative útgongspunt stribbet hy dêrby nei in 'formele' komposysje.

De Torso's - fan nature al abstrakt en figuratyf tagelyk - fine harren oarsprong dan ek net sasear yn de 'reduksje' fan de werklikheid as wol yn de 'besie ling' fan de abstraksje.

Dy 'formele' oanpak wurdt nochris ûnderstreke troch de bylden in glêd, faak sels polyst oerflak mei te jaan.

Guon fan de Torso's roppe dêrneist ek lânskiplike assosjaasjes op.

Das Werk von Gosse Dam [1950] kennzeichnet sich durch eine große Aufmerksamkeit für Komposition und Monumentalität.

Zentral steht der Torso, oft ausgeführt in polierter Bronze. Trotz des figurativen Ausgangspunkt strebt er hierbei nach einer ‚formellen' Komposition.

Die Torsos - von Natur aus schon abstrakt und figurativ zugleich - finden ihren Ursprung denn auch nicht so viel in der ‚Verringerung' von der Wirklichkeit gleich wie in der ‚Inspiration' von der Abstraktion.

Dieses ‚formelle' Heraustreten wird nochmal unterstreift durch die Skulpturen eine glatte, oft selbst polierte Oberfläche mitzugeben.

Manche von den Torsos rufen daneben auch landschaftliche Verbände auf.

The work of Gosse Dam [1950] is characterized by a strong focus on composition and monumentality.

The torso plays a central role and is mostly made of polished bronze. In this way, he aims at a 'formal' composition, even though the guiding principle is figurative.

The torsos - naturally both abstract and figurative – originate in the 'animation' of abstraction, rather than in the 'reduction' of reality. Giving the sculptures a smooth, often even polished surface emphasizes this 'formal' approach.

In addition, some of the torsos evoke scenic associations.

14 Gerrit Terpstra | www.gerritterpstra.nl

Beamstambeam

De titel van dit beeld 'Beamstambeam' verwijst naar mijn roots in dat gebied, bijna letterlijk uit de Bildtse klei getrokken. Mijn vader komt uit St.-Jacobiparochie en mijn moeder uit Tzummarum. Vanuit de liefde tussen deze twee is een vruchtbare boom gegroeid.
Dit beeld staat bij het gewassenveld wat aangelegd is om de burger te laten zien hoe en waar zijn voedsel groeit. Onze stelling is dat ons basisvoedsel moet groeien in hetzelfde klimaat waar we ook wonen en leven. Deze twee elementen zijn op elkaar afgestemd door de natuur zelf. Het veld in de vorm van een huis symboliseert dit, want in huis wordt ons voedsel opgeslagen, bereid, gegeten en erover gediscussieerd. Tevens kan men aan de hand van het verhaal ook de klimaatsveranderingen, de technische ontwikkelingen en de eetgewoontes volgen.

FRYSK

Beamstambeam

De titel fan dit byld 'Beamstambeam' ferwiist nei myn woartels yn dat gebiet, hast letterlik út de Biltske klaai lutsen. Ús heit komt út St. Jabik en ús mem út Tsjummearum. Út de leafde tusken dy twa is in fruchtbere beam groeid.
Dat byld stiet by it fjild mei gewaaks dat oanlein is om de boarger sjen te litten hoe't en wêr't syn iten groeit. Ús stelling is dat ús basisiten groeie moat yn itselde klimaat dêr't wy ek wenje en libje. Dy twa eleminten binne troch de natuer sels op inoar ôfstimd. It fjild yn 'e foarm fan in hûs symbolisearret dat, want yn 'e hûs wurdt ús iten opslein, klear makke, iten en deroer praat. Tagelyk kinne jo oan 'e hân fan it ferhaal ek de klimaatferoarings, de technyske ûntwikkelings en de ytgewoanten folgje.

Beamstambeam

Der Titel dieser Skulptur 'Beamstambeam' [Baumstammbaum] bezieht sich auf meine Herkunft in diesem Gebiet, fast wörtlich aus der Bildtse Klei gezogen. Mein Vater stammt aus St.-Jacobiparochie und meine Mutter aus Tzummarum. Aus der Liebe zwischen diesen beiden ist ein fruchtbarer Boden gewachsen. Diese Skulptur steht neben dem Gewächseacker, der angepflanzt ist, um den Bürgern zu zeigen, wie und wo seine Nahrung wächst. Unsere Behauptung ist, dass unsere Basisnahrung wachsen muss in demselben Klima, in dem wir auch wohnen und leben. Diese zwei Elemente sind aufeinander abgestellt durch die Natur selbst. Das Feld in der Form von einem Haus symbolisiert dies, denn in einem Haus wird unsere Nahrung gelagert, bereitet, gegessen und wird darüber diskutiert. Man kann auch auf der Grundlage der Geschichte die Klimaänderungen, die technische Entwicklungen und die Essgewohnheiten aufzeigen.

Beamstambeam

The title of this sculpture 'Beamstambeam' [tree family tree] refers to my roots in that area, almost literally pulled from the clay of het Bildt. My father is from St.-Jacobiparochie, my mother from Tzummarum and the love between them has created a fruitful tree.
This sculpture is situated at the crop field that has been established to show the public how and where their food is grown. We argue that our staple food should grow in the same climate where we work and live. These two elements are attuned by nature itself. The field in the shape of a house symbolises this, as we store, prepare, eat and discuss our food there. In addition, through the story you can follow climate change, technical developments and eating habits.

Het maken vind ik mooi
Het oninteressante materiaal te transformeren naar een object wat spanning en beweging suggereert. Daarbij de natuur als vertrekpunt en als grote inspiratie. Mezelf een uitdaging opleggen. Vervolgens te ontdekken waar de grenzen en mogelijkheden liggen om een nieuw object te realiseren welke de ruimte inneemt.

Dat vind ik mooi!

FRYSK

It meitsjen is blier wurk
It ûnredsum guod sa om te setten en te meitsjen, dat it byld sjen lit sa as ik it sjoch.
De natoer as stjoer en ynspiraasje. Mysels net mije en it oangean. Om dan wrakseljend te fernimmen wêr't de grinzen lizze om in nij byld te meitsjen dy't de rûmte ynnimt.

Dêr wurd ik bliid fan!

Das Entwerfen find ich schön
Das uninteressante Material zu transformieren zu einem Objekt was Spannung und zu Bewegung begeistert.
Dabei die Natur als Ausgangspunkt und als große Inspiration zu nehmen.
Mir selbst eine Herausforderung zu stellen. Danach zu entdecken, wo die Grenze und Möglichkeiten liegen um ein neues Objekt zu verwirklichen, was den Raum einnimmt.

Das find ich schön!

I enjoy creating
Transforming uninteresting material to an object suggesting tension and movement, with nature as guiding principle and major inspiration.
Set myself a challenge. Next, explore the boundaries and opportunities to create a new object occupying the space.

That is what I like!

15 Peter Koelemeijer | www.peterkoelemeijer.nl

Peter Koelemeijer is geboren en getogen in West-Friesland. Heeft zijn opleiding gehad aan NLO 'd Witte Lelie in Amsterdam en aan de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten. Maakt 'vrij werk' zoals beelden, schilderijen en grafiek en voert kunstopdrachten uit voor onder andere overheid en bedrijven. Alles om hem heen en wat hij mee maakt inspireert hem in zijn vrije werk. Er is niet een specifiek thema.

Zijn eerste grote fascinatie voor de kunst kreeg hij toen hij het werk van Constantin Brancusi zag in de jaren 70. De zuivere vormen en het heldere materiaalgebruik maakten grote indruk.

Voor deze tentoonstelling heeft hij zich laten inspireren door de titel van expositie: 'Potatoes go wild'.

WESTFRIES

Peter Koelemeijer is geboren en opgroeid in Westfriesland. Hai heb zoin oploiding had an de NLO 'De Witte Lelie' In Amsterdam en an de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten. Peter maakt 'vrai werk' zoas beêlde, skilderaaie en grafiek. Ok maakt ie werk voor de overhoid en voor bedroive. Alles wat ie ziet en meemaakt inspireert 'm in dut vraie werk.

Toedat ie in de jare zeuventig 't werk van Constantin Brancusi zag, kreeg de kunst 'm voor 't eerst te pakken. Hai werd grepen deur de zuivere vorme en 't heldere materiaalgebruik.

Peter Koelemeijer ist geboren und aufgewachsen in West-Friesland. Er hatte seine Ausbildung an NLO, De Witte Lelie in Amsterdam und an der Hochschule der Künste in Amsterdam.
Er macht „freie Arbeit" wie Skulpturen, Gemälde und Graphik und führt Kunstkommissionen durch, wie unter anderem für die Regierung und Unternehmen.

Alles rund um ihn und was er mitmacht, inspiriert ihn in seiner freien Arbeit. Es gibt kein bestimmtes Thema.

Seine erste große Faszination für die Kunst bekam er, als er die Arbeit von Constantin Brancusi in den 70-er Jahren sah. Die klaren Formen und der klare Materialgebrauch machten einen großen Eindruck.

Peter Koelemeijer was born and raised in West-Friesland. He was educated at 'NLO 'De Witte Lelie' in Amsterdam and at the 'Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten'. He creates 'free work' such as sculptures, paintings and graphics and creates art on commission for e.g. government institutions and companies. All his experiences and everything around him inspire him in his free work. There is no specific theme.

17 André van der Linden | www.v-d-linden.nl/andre

In eerste instantie maakte v.d. Linden beelden met een voornamelijk innerlijke kracht, later ging hij over naar een veel soberder beeldtaal en nu getuigen zijn beelden van een grotere expressiviteit, waarbij dat wat het individu beweegt en in beweging brengt, een terugkerend uitgangspunt is.

Voor de bijdrage aan de manifestatie 'Fruchtbere Grônd/ Fertile Soil' is de titel, het thema, het uitgangspunt.

Het beeld is een eerbetoon aan het werk en de toewijding van de voedselproductie die er rond Oudebildtdijk plaats vindt.

FRYSK

Yn earste ynstânsje makke Van der Linden bylden mei benammen in ynderlike krêft, letter gie hy oer nei in mear sobere byldtaal en no tsjûgje syn bylden fan in gruttere ekspressiviteit, wêrby't wat it yndividu beweecht en yn beweging bringt, in weromkommend útgongspunt is.

Foar de bydrage oan de manifestaasje 'Fruchtbere Grônd/ Fertile Soil' is de titel, it tema, it útgongspunt.

It byld is in earbetoan oan it wurk en de tawijing fan itensproduksje dy't om Alde Biltdyk hinne syn beslach kriget.

Van der Linden fertigte zuerst Skulpturen mit einer inneren Stärke, später fing er an mit eine viel einfacheren Skulpturensprache und jetzt zeugen seine Skulpturen von größerer Expressivität, wobei auch das, was das Individuum bewegt und in Bewegung bringt, ein zurückkehrender Ausgangspunkt ist.

Für die Beiträge an die Manifestation „Fruchtbere Grônd/Fruchtbarer Boden" ist der Titel, das Thema, der Ausgangspunkt.

Die Skulptur ist eine Ehre an die Arbeit und eine Hingebung an die Nahrungsproduktion, die rund um Oudebildtdijk stattfindet.

At first, Van der Linden made sculptures with a mainly inner power, later he moved on to a more simple imagery and now his sculptures show much more expressiveness, in which that what moves and sets a person into motion is a recurrent principle.

The starting point for the contribution to the event "Fruchtbere Grônd/Fertile Soil" is the title, the theme.

The sculpture is a tribute to the work and dedication of the food production that takes place around Oudebildtdijk.

18 Evert van Hemert | www.evertvanhemert.nl

Toen de aardappel rond 1500 vanuit Zuid-Amerika aan het Spaanse hof werd geïntroduceerd, was men aanvankelijk slechts enthousiast over de bloemen. Dat corsages later een upgrade naar volksvoedsel kregen, deed Evert van Hemert besluiten een aardappelbloemvaas voor 'Potatoes go Wild' te creëren.

FRYSK

Doe't de ierappel om 1500 hinne út Súd-Amearika wei oan it Spaanske hôf yntrodusearre waard, wiene se yn 't earstoan allinne mar entûsjast oer de blommen. Dat korsaazjes letter ta folksiten opwurdearre waarden, hat Evert van Hemert ta it beslút brocht in ierappelblomfaas foar 'Potatoes go Wild' te kreëarjen.

Als die Kartoffel um 1500 von Südamerika aus am Spanischen Hof eingeführt wurde, war man am Anfang nur begeistert über die Blumen. Dass Korsagen später ein Upgrade als Volksnahrung bekamen, ließ Evert van Hemert entscheiden eine Kartoffelblumenvase für „Potatoes go Wild" zu kreieren..

When the potato was first introduced at the Spanish court from South America around 1500, people were only excited about its flowers. Yet the upgrade from corsage to staple diet over time inspired Evert van Hemert to create a potato flower vase for 'Potatoes go Wild'.

'De aardappelkoning met zijn gevolg' drie stelen van beton naast elkaar in een lijn gezet, nemen het thema 'Potatoes go Wild' op. Overtreft de potato king met zijn 2,60 meter zijn gevolg, deze staan met 1,60 meter toch dicht naast hem. Het gevolg is kleurrijk uitgevoerd, frietjes en pannenkoeken kunnen niet over het hoofd gezien worden, want ze worden toch in de hele wereld met een grote trek gegeten. Maar zonder de potatoking, van wie de aardappelen in kaarsrechte rijen geplant, geoogst, verzonden en bewerkt worden, zou er geen gevolg zijn. Daarom: "Hiep, hiep, hoera potatoking !"

PLATTDEUTSCH

'De Tuffelkönig mit sien Lüü' disse dree Stelen ut Beton, nananner upstellt, stahn för dat Word 'Potatoes go wild'. De Tuffelkönig is mit good twee-eenhalv-Meter een Meter grooter as sien Lüü. De Lüü sünd vöölklörig, braden Tuffels un Pannkoek hört d'r mit to in de heel' Welt mag man de geern. Man sünner de Tuffelkönig, de sien Tuffels in lieke Riegen sett' worden un de rütt', leevert un verarbeit' worden, gaff dat nüms, de achter hum anleep. Darum het dat: "Hip, hip, hurra potatoking."

"Der Kartoffelkönig mit seinem Gefolge" drei Stelen aus Beton nebeneinander aufgereiht, nehmen das Thema „Potatoes go Wild" auf. Überragt der potato king mit seinen 2,60 Metern das Gefolge, so steht dieses mit 1,60 Metern dicht neben ihm. Das Gefolge ist farbig ausgerichtet, Fritten und Pfannkuchen sind nicht zu übersehen, werden sie doch in aller Welt mit großem Appetit verzehrt. Aber ohne den potatoking, dessen Kartoffeln in schnurgeraden Reihen gepflanzt, geerntet, verschickt und bearbeitet werden, gäbe es kein Gefolge. Deshalb: „Hip, hip, hurra potatoking ! „

'The potatoking with his entourage" three stems of concrete placed next to each other in a row, taking up the theme of 'Potatoes go Wild.' Even if the potato king surpasses his entourage with his 2.60 metres, however, with their1.60 metres they are still close to him. The members of his entourage are made colourful, French fries and pancakes cannot be overlooked, because they are eaten the whole world over with great appetite. Yet without the potato king, whose potatoes are planted in arrow straight rows, harvested and processed, there would be no entourage. Therefore: "Hip, hip, hurray potato king!"

Dit is de tweede versie in de poging om de krachten van de natuur beeldend te vertalen.
In de eerste versie is het beeld uitgevoerd in hardsteen. In deze tweede versie in brons heb ik voor dezelfde hoofdvorm gekozen maar nu met herkenbare elementen welke als zelfstandig object niet direct een binding hebben met het thema, maar wel goed toepasbaar zijn om het verhalende uit te beelden.

Voor de krachten van de zee heb ik ditmaal een bokshandschoen gemaakt en deze in een vloeiende beweging aan elkaar geplaatst en voor onze bescherming een dijkvorm van boterhammen.

Dit is meer aangepast aan de klimaatverandering en alle wijzigingen in de verhoudingen van ons tot de natuur.
Het beeld moet aangeven hoe wij in al onze zwakte strijden voor ons behoud en welzijn [ons dagelijks brood].

FRYSK

Dit is de twadde fersy yn in besykjen om de krêften fan de natuer byldzjend oer te setten.

Yn de earste fersy is it byld yn hurdstien útfierd.
Yn dizze twadde fersy yn brûns haw ik foar deselde haadfoarm keazen, mar no mei werkenbere eleminten dy't as selsstannich objekt net daliks in bining mei it tema hawwe, mar wol goed tapasber binne om it ferheljende út te byldzjen.
Foar de krêften fan de see haw ik diskear in bokswant makke en dy yn in floeiende beweging oaninoar set en foar ús beskerming in dykfoarm fan stikken bôle. Dat is mear oanpast oan de klimaatferoaring en alle wizigings yn de ferhâldings fan ús ta de natuer.

It byld moat oanjaan hoe't wy yn al ús swakte stride foar ús behâld en wolwêzen [ús deistich brea]]

Dies ist die zweite Version eines Versuchs, um Kräfte von der Natur bildhaft zu übersetzen.

In der ersten Version ist die Skulptur ausgeführt in Hartstein. In dieser zweiten Version in Bronze habe ich die gleiche Hauptform gewählt aber jetzt mit erkennbaren Elementen, welche als selbstständige Objekte nicht gleich eine Verbindung haben mit dem Thema, aber trotzdem gut anwendbar sind um das Erzählte zu porträtieren.
Für die Kräfte des Meeres habe ich diesmal einen Boxhandschuh gemacht und diesen in fließender Bewegung aneinander festgemacht und für unseren Schutz eine Deichform von Butterbrot.
Das ist mehr angepasst an die Klimaänderung und alle Veränderungen der Verhältnisse durch uns gegenüber der Natur.

Die Skulptur muss erklären, wie wir in unserer ganzen Schwachheit streiten für unsere Erhaltung und unser Wohlbefinden [unser tägliches Brot]

This is the second attempt to translate the powers of nature visually.

In the first version the sculpture was made of hard stone. In this second version in bronze I have chosen for the same basic design but now with recognizable elements that are not directly connected to the theme as individual objects, but are well suited to portray the narrative.
This time, I made a boxing glove and attached it in a flowing motion for the powers of the sea, and for our protection a dyke shape made out of sandwiches.
This is more adjusted to climate change and all changes in the relationship we have with nature.

The sculpture should show our struggles in all our weakness for conservation and well being [our daily bread].

21 Leonard Wübbena | www.skulpturengarten-funnix.de

Kiem

Al bijna 20 jaar werkt Leonard Wübbena onder andere aan de zogenaamde 'vegetatieve vorm'.

De kiem, bladaanzet verbonden met de vruchtknol, staat in de natuur voor 'groeien en ontstaan". Het ontstaansproces van natuur en landschap zou door de constructief architectonische elementen gereconstrueerd moeten kunnen worden. De vorm van het beeld is tot drie segmenten terug te brengen: twee verschillend grote boogstukken en een rond element als bol. De compositie is zo gekozen, dat een associatie met een vegetatieve vorm van het ontkiemen en ontvouwen van blad uit een knol kan ontstaan. Gelijktijdig vormt zich bij het ontkiemen of blad uitvouwen ook 'groeien en worden', een artistiek contrast.

Een verbinding met 'Fruchtbere Grônd / Fertile Soil' is ondubbelzinnig: ook aan de Ostfriese kusten is de kleibodem de 'vruchtbare bodem' net als aan de Oudebildtdijk bij Leeuwarden. De vruchtknollen van de kiem staan daarom ook voor de vrucht van de aardappel. Bij de werkgroep van de 'kiemen' ontwikkelde zich in de volgende jaren het veelvoud aan vormen tot de 'knoppen' en 'bladstelen'

PLATTDEUTSCH

Wittmund

De Skulptur besteiht man bloot ut dree Deelen: twee verscheeden groot' halvrunn' Stücken un een runn'

Deel als Kugel. Dat is so tosamen stellt, dat man darbi an dat Upkiemen of dat Upbladern van en Plant denken mutt. To de sülvig' Tied entsteiht dör de Kunst to dit 'Waasen un Worden' en Kontrast.

De Verbinn' to 'Fertile Soil' is heel düdelk: An de oostfreeske Küst waasen Tuffels un Gemüs' up de Klei nett so good as up de Klei van de Oudebildtdijk bi Leeuwarden. De Kienen stahn darför, wat later ut hör word - utwusen Tuffels. To de Warkkoppel van de 'Keimlinge' kwamen in de aflopen Jahren anner Förmen darto, de 'Knospen' un 'Blattstelen'.

Keimling

Seit fast 20 Jahren arbeitet Leonard Wübbena u. a. an der sog. „Vegetativen Form".

Der Keimling, Blattansatz verbunden mit der Fruchtknolle, steht in der Natur für „Wachsen und Werden". Der Entstehungsprozess von Natur und Landschaft sollte durch die konstruktiv-architekturalen Elemente nachvollzogen werden können. Die Form der Skulptur reduziert sich drei Segmente: zwei verschieden große Bogenstücke und ein rundes Segment als Kugel. Die Komposition ist so gewählt, dass eine Assoziation an eine vegetative Form des Aufkeimens oder Aufblättern aus einer Knolle entstehen kann. Gleichzeitig bildet sich zu dem Aufkeimen oder Aufblättern, auch „Wachsen und Werden", ein künstlerischer Kontrast.

Eine Verbindung zu „Fruchtbare Boden / Fertile Soil" ist eindeutig: Auch an der ostfriesischen Küste ist der Marschboden der „Fruchtbare Boden" genau wie am Oudebildtdijk bei Leeuwarden. Die Fruchtknollen der Keimlinge stehen so-mit auch für die Frucht der Kartoffel. Zu der Werkgruppe der „Keimlinge" entwickelte sich in den folgenden Jahren die Formenvielfalt hin zu den „Knospen" und „Blattstelen".

Germ

For almost 20 years, Leonard Wübbena has been working on, among other things, the so-called "vegetative shape".

The germ, a leaf growing on a tuber, exemplifies nature's 'growing and formation'. It should be possible to reconstruct the formation process of nature and landscape through constructive architectural elements. The shape of the sculpture can be reduced to three segments: two different large arches and a round element as a bulb. The composition has been chosen in such a way that it can be associated with the vegetative shape of germination and unfolding of the leaf from a tuber. Simultaneously during germination or leaf unfolding, "growing and becoming" is also created - an artistic contrast.

A connection with 'Fruchtbere Grônd / Fertile Soil' is clear and without doubt: at the Ost Frisian coastline, as well as at Oudebildtdijk near Leeuwarden, the clay is 'fertile soil'. Therefore the germ's tubers also represent the 'fruit' of the potato. With the workgroup the 'germs' developed from a multiple of shapes into 'buds' and 'leaf stems' in following years.

22 Hanshan Roebers | www.hanshanroebers.nl

Mijn Congs zijn ontstaan na een grote reis door Japan, samen met mijn zoon.

De echo van de onwaarschijnlijke houtarchitectuur in dat land, met name de heiligdommen en kloosters [Shinto en Boeddhistisch], de overal en steeds aanwezige aandacht en de wonderschone tuinen duurt voort. Het is een niet aflatende inspiratie om objecten te maken in hout. Het woord cong is ontstaan o om de objecten samen te brengen en een naam te geven. En vanwege de vormverwantschap met de oorspronkelijke Congs [Shang en Zhou dynastie] [Rijksmuseum], meestal van Jade, gevonden in graven in China en Japan. Ze hadden vermoedelijk een religieuze betekenis.

Het object voor de buiten beeldenroute heeft als titel: 'ploeg 21' Het is een tafel [hout] van 114 cm. hoog en 232,5 cm. lang met daarop 21 ploegscharen van hout.

FRYSK

Myn Congs binne ûntstien nei in grutte reis troch Japan, tegearre mei myn soan.
De echo fan de ûnwierskynlike houtarsjitektuer yn dat lân, benammen de hillichdommen en kleasters [Shinto en Boeddhistysk], de oeral en hieltyd oanwêzige oandacht en de alderprachtichste tún, hâldt oan.
It is in net ôfnimmende ynspiraasje om objekten yn hout te meitsjen.
It wurd cong is ûntstien om de objekten byinoar te bringen en in namme te jaan.

En fanwegen de foarmbesibbens mei de oarspronklike Congs [Shang en Zhou dynasty] [Rijksmuseum]. meastal fan jade, fûn yn grêven yn Sina en Japan.
Sy hiene nei alle gedachten in religieuze betsjutting.

It objekt foar de bûten-bylderûte hat as titel:'ploeg 21'
It is in tafel [hout] fan 114 sm heech en 232,5 sm lang mei dêrop 21 ploechizers fan hout.

Meine Congs sind entstanden nach einer großen Reise durch Japan, zusammen mit meinem Sohn.

Das Echo von der unwahrscheinlichen Holzarchitektur in diesem Land, insbesondere die Schreine und Klöster [Shinto und Buddhist], die überall und immer anwesende Aufmerksamkeit und die wunderschönen Gärten dauert immer weiter. Es ist eine nie ablassende Inspiration um Objekte in Holz zu machen. Das Wort Cong ist entstanden, um die Objekte zusammen zu bringen und ihnen einen Name zu geben. Und wegen der Formbeziehung mit den ursprünglichen Congs [Shang und Zhou Dynastie] [Rijksmuseum], oft aus Jade, gefunden in Gräben in China und Japan. Sie hatten vermutlich eine religiöse Bedeutung.

Das Objekt vor der Skulpturenroute außen hat als Titel: „Pflug 21". Es ist ein Tisch [Holz] von 114 cm Höhe und 232,5 cm lang mit darauf 21 Pflugscharen aus Holz.

My Congs were born after an extended trip through Japan, together with my son.

The echo of the impossibly large wood architecture in that country, especially the sanctuaries and monasteries [Shinto and Buddhist], the ever-present attention and the wonderful gardens continue. /It is a constant source of inspiration for making objects in wood.
The word cong originates from making objects together and giving them a name.

Because of the similarity in shape compared with the original Congs [Shang and Zhou dynasty] [Rijksmuseum], usually made of jade, found in graves in China and Japan. They probably had a religious meaning.

The object for the outdoors sculpture route has as title: 'plough 21'. It is a table [wood] of 114 cm high and 232,5 cm long with 21 plough-sheers of wood on top.

7 Ruth Vulto Gaube | www.ruthvultogaube.nl

Het vertalen van klank naar vorm is het centrale uitgangspunt voor Ruth Vulto Gaube. Vanuit haar synesthetische beleving zijn vorm en klank een en hetzelfde. Met elke vorm die zij ziet kan zij tegelijkertijd innerlijk een klank horen en als zij muziek of klanken hoort heeft zij op hetzelfde moment een vormbelevenis, dat heet zij ziet de muziek en klanken als ruimtelijke vorm voor zich.

Ervan uitgaande dat alles uit trillingen bestaat, is vorm voor Ruth Vulto Gaube vertraagde en verdichtte klank en zijn klanken opgeloste vormen. Dit beleven wil zij zichtbaar maken door muziek en klanken met haar beelden naar tastbare en ruimtelijke vormen te vertalen. Hierbij is het voor haar belangrijk dat de vorm niet alleen illustrerend aan de klank gekoppeld is, maar de facto één en hetzelfde is.

FRYSK

It oersetten fan klank nei foarm is it sintrale útgongspunt foar Ruth Vulto Gaube. Út har synestetyske belibbing wei binne foarm en klank ien en itselde. Mei elke foarm dy't sy sjocht, kin sy tagelyk ynderlik in klank hearre en as sy muzyk of klanken heart, hat sy op itselde stuit in foarmbelibbing, dat hjit: sy sjocht de muzyk en klanken as romtlike foarm foar har.

Derfan útgeande dat alles út trillings bestiet, is foarm foar Ruth Vulto Gaub fertrage en fertichte klank en binne klanken oploste foarms. Dat belibjen wol sy sjen litte troch muzyk en klanken mei har byldn nei taastbere en romtlike foarmen oer te setten. Dêrby is it foar har wichtich dat de foarm net allinne yllustrearjend oan de klank keppele is, mar yn feite ien en itselde is.

Die Übersetzung von Klang nach Form ist das zentrale Thema von Ruth Vulto Gaube. Aus einem synästhetischen Erleben heraus sind für sie Klang und Form ein und dasselbe. Bei jeder Form, die sie wahrnimmt, hat sie ein gleichzeitiges Klangerlebnis, hört sie dagegen Klänge oder Musik, so erlebt sie diese auch als räumliche Form. Geht man davon aus, dass alles aus Schwingungen besteht, so ist für Ruth Vulto Gaube jede Form ein sehr verdichteter und verlangsamter Klang, wohingegen Klänge sehr lose, flüchtige Formen sind.

Dieses Erleben möchte sie mit anderen teilen, indem sie Klänge und Musik durch ihre Skulpturen sicht- und tastbar macht. Hierbei ist es ihr wichtig deutlich zu machen, dass es bei ihren Skulpturen nicht um Illustrationen von Musikstücken geht, sondern dass eine Skulptur für sie ein Klang oder Musikelement ist, so wie sie ihn tatsächlich erlebt.

.

The translation from sound into form is the main theme in the work of Ruth Vulto Gaube. Because of her synesthetic perception, form and sound are one and the same. With each form she sees, she experiences at the same time an inner sound and when she hears a sound or music she can also simultaneously experience that as a three-dimensional form. Assuming that everything is oscillation, to Ruth Vulto Gaube form is a decelerated and compressed sound, whereas sound is dissolved, ephemeral form. To share her own experiences with others, she is translating sounds and elements of music into sculptures, making them visible and tangible. However, it is important for her that her sculptures do not join sounds as an illustration, but that they are actually one and the same.

COLOFON

teksten		geschreven door de kunstenaars zelf | geschrieben durch die Künstler selbst | written by the artists themselves Achtergrondverhalen: Froukje de Jong-Krap | Gerbrich van der Meer | Birgit Zimmermann Mathilde Jansen en Eric Hoekstra [Nemo Kennislink] | Anita van Os
vertalingen		Duits en Engels | Deutsch und Englisch | German and English: *Froukje de Jong-Krap* Westfries | Westfriesisch | Westfrisian: *Dilly Koetsier-Speets, Hoogkarspel www.westfriesgenootschap.nl* Frysk | Friesisch | Frisian: *Marijke de Roo* *veel dank ook aan de provincie Fryslân | vielen Dank auch am Provinz Fryslân | many thanks also to the province of Fryslân* Stellingwarfs | Stellingwarfs | Stellingwerfs: *Henk Bloemhoff, Berkoop www.stellingia.nl* Bildts | Bildts | Bildts: Froukje de Jong-Krap, www.bildtsaigene.nl Nordfries [Mooringer] | Nordfriesisch [Mooringer] | Nordfrisian [Mooringer] *Marlene Christiansen, Nordfriesland* Ostfries | Plattdeutsch | East-Frisian: *Arno Ullrichs, Simonswolde, Ostfriesland*
correcties		Duits | Deutsch | German: *Lois Mulder en Tristan Kirschenbaum* Engels | Englisch | English: *Nynke de Jong, English-Dutch Communication www.englishdutchcommunication.com*
foto omslag	:	Johan van Aken, *Filmstill uit de film 'Fertile Soil 2018'*
vormgeving	:	idok | grafische vormgeving | Akkrum
druk	:	Van der Eems | Heerenveen
uitgave	:	De Roos van Tudor in opdracht van / im Auftach von / in order off de Stichting Bildtse Aardappelweken www.bildtseaardappelweken.nl

Deze uitgave wordt gepresenteerd op 21 juni 2018 ter gelegenheid van de tentoonstelling 'Fruchtbere Grônd / Vruchtbare Grond', onderdeel van het culturele hoofdstad 2018 project 'Potatoes go Wild'
De tentoonstelling 'Fruchtbere Grônd / Vruchtbare Grond' is van 21 juni - 15 juli 2018 in 7 aardappelschuren en de sculpturen expositie en van 21 juni - 10 september 2018 aan de Oudebildtdijk.
De tentoonstelling in het Schloss Evenburg in Leer is van 3 augustus – 28 oktober.

–

Presentation von diese Edition ist auf 21 Juni 2018 gelegentlich die Ausstellung "Fruchtbere Grônd", Unterteil von "Potatoes go wild" das Project von Culturele Hauptstad 2018.
In 7 Kartoffelschaunen von 21 Juni - 15 Juli und die Skulpturen Ausstellung von 21 June - 10 September an Oudebildtdijk.
Der austellung in Schloss Evenburg in Leer ist von 3 August - 28 Oktober 2018

–

Presentation of this edition is June 21 2018 for the occasion of the exhibition "Vruchtbere Grônd / Fertle Soil", part off the Cultural Capital 2018 project "Potatoes go wild". During June 21 - July 15 in 7 Potatofarms and the sculpture exhibition is from June 21 tot September 10 both at the Oudebildtdijk.
The exhibition in Schloss Evenburg in Leer is from August 3 - Oktober 28-2018

–

ISBN 978-90-77448-17-5

–

Copyright: Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag wordenverveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevens bestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch,mechanisch door fotokopie, opnamen of enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever. No part of thispublication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publisher.

Het project wordt financieel ondersteund door:

Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling: Europa investeert in zijn platteland

provinsje fryslân
provincie fryslân

Leeuwarden Fryslân 2018 Culturele Hoofdstad van Europa

Fondsen:

Stichting Siebolt Foundation
Stichting Juckema-Sideriusfonds
Stichting Anthony Gasthuisfonds
Boersma-Adema Stichting
P.W. Janssen's Friesche Stichting

Projectsponsor Rabobank

Hoofdsponsors LF2018: ING, LOF, arriva

Business Partners LF2018

En verder:
- Gemeente Waadhoeke
- AcconAVM
- Agrico, Bouwbedrijf Lont
- Dijkstra Multiservice/Grimme
- Haaima,
- HZPC
- Mijno van Dijk
- Allround
- Q-trac
- Niscoö

en alle andere sponsoren, namen te vinden op www.baw.frl